叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000001

2. 哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(harold The Last Of The Saxon Kings —) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第1/2页

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] ['tɑːpiˌoʊ] -
This eBook was produced by Tapio Riikonen
这 电子书 曾是 生产 经过 塔皮奥 -

这本电子书由塔皮奥·里科宁制作。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
and David Widger
和 大卫 威杰

以及大卫·威杰

[bʊk] [sevn] .
BOOK VII .
书 七 .

第七卷

[ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [kɪŋ] .
THE WELCH KING .
这 韦尔奇 国王 .

威尔士国王。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [biːmz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['kɑːnweɪ] ,
The sun had just cast his last beams over the breadth of water into which Conway ,
这 太阳 有 只是 投掷 他的 最后的 光束 超过 这 宽度 的 水 进入 哪个 康威 ,

太阳刚刚将最后一缕阳光洒在康威所在的宽阔水面上，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [sɪn] - [waɪ] , " [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə(r)] , " [i'məːdʒ] [ɪts] ['waɪndɪŋ] [weɪvz] .
or rather Cyn - wy , " the great river , " emerges its winding waves .
或者 相当 辛 - 怀 , " 这 伟大的 河 , " 出现 它是 绕线 波浪 .

或者更确切地说，Cyn-wy，“大河”，涌现出蜿蜒的波浪。

[nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌplæn'tædʒənət] ,
Not at that time existed the matchless castle , which is now the monument of Edward Plantagenet ,
不是 在 那 时间 存在 这 无比 城堡 , 哪个 是 现在 这 纪念碑 的 爱德华 金雀花 ,

当时还没有这座举世无双的城堡，它现在是爱德华·普兰塔吉内特的纪念碑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [weɪlz] .
and the boast of Wales .
和 这 夸 的 威尔士 .

以及威尔士的骄傲。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðə; ði] [spɒt] [tʊk] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] ,
But besides all the beauty the spot took from nature ,
但 除了 全部 这 美丽 这 点 采取 从 自然 ,

但除了这个地方从大自然中夺走的所有美景之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][kleɪm][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɑːt] .
it had even some claim from ancient art .
它 有 甚至 一些 宣称 从 古老的 艺术 .

它甚至还有一些源自古代艺术的痕迹。

[ə; eɪ] [ruːd] ['fɔːtrəs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] - ,
A rude fortress rose above the stream of Gyffin ,
一个 粗鲁的 堡垒 玫瑰 多于 这 溪流 的 - ,

吉芬河畔耸立着一座简陋的堡垒。

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][sʌm; səm]['greɪtə(r)]['rəʊmən][həʊld] [-] ,
out of the wrecks of some greater Roman hold [159] ,
出去 的 这 残骸 的 一些 更大的 罗马 抓住 [-] ,

从一些更大的罗马要塞的废墟中[159]，

[ænd; ənd][vɑːst]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [taʊn] [leɪ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [fɔːt] ,
and vast ruins of a former town lay round it ; while opposite the fort ,
和 广阔的 废墟 的 一个 以前的 镇 躺 圆形的 它 ; 尽管 对面的 这 堡 ,

周围散落着昔日城镇的大片废墟；而堡垒对面，

[ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd] ['rægɪd] ['prɒməntri] [ɒv; əv] - , [mait] [stɪl] [biː; bi] [siːn] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd] [greɪ] ,
on the huge and ragged promontory of Gogarth , might still be seen , forlorn and grey ,
在 这 巨大的 和 破烂不堪 海角 的 - , 可能 仍然 是 已见 , 绝望 和 灰色的 ,

在戈加斯巨大而崎岖的海岬上，或许还能看到它，孤零零的，灰蒙蒙的。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['sɪti] , [dɪ'strɔɪd] ['eɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)][baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
the wrecks of the imperial city , destroyed ages before by lightning .
这 残骸 的 这 帝国 城市 , 损毁 年龄 前 经过 闪电 .

帝国都城的残骸，很久以前被闪电摧毁。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pɒmp] [ðæt] [rəʊm] [ɪn][veɪn][hæd; həd] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtn] ,
All these remains of a power and a pomp that Rome in vain had bequeathed to the Briton ,
全部 这些 遗迹 的 一个 力量 和 一个 盛大场面 那 罗马 在 徒劳 有 遗赠 到 这 英国人 ,

所有这些都是罗马徒劳地遗留给不列颠人的权力和荣光的遗迹。

[wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['ɪntrəst] , [wen] [blent] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [ɒn]['jɒndə(r)] [stiːp] ,
were full of pathetic and solemn interest , when blent with the thought , that on yonder steep ,
是 满的 的 可怜的 和 庄严 兴趣 , 什么时候 混合 和 这 想法 , 那 在 远处 陡 ,

当想到在那边陡峭的山坡上，

[ðə; ði] [breɪv] [prɪns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [huːz] [laɪn][træn'send, trɑːn-] , [baɪ]['eɪdʒɪz] ,
the brave prince of a race of heroes , whose line transcended , by ages ,
这 勇敢的 王子 的 一个 种族 的 英雄 , 谁 线 超越 , 经过 年龄 ,

他是英雄种族中勇敢的王子，他的血脉流传千古。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɔɪəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'weɪtɪd] , [ə'mɪdst][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][mæn] ,
all the other royalties of the North , awaited , amidst the ruins of man ,
全部 这 其他 版税 的 这 北 , 等待中 , 在……之中 这 废墟 的 男人 ,

北方其他所有王室成员，都在人类的废墟中等待着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [jet] [geɪv] , [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] .
and in the stronghold which nature yet gave , the hour of his doom .
和 在 这 据点 哪个 自然 然而 给予 , 这 小时 的 他的 厄运 .

在自然赋予他的堡垒中，迎来了他末日降临的时刻。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] ['nɔːmən] ,
But these were not the sentiments of the martial and observant Norman ,
但 这些 是 不是 这 情感 的 这 武术 和 观察者 诺曼 ,

但这并非好战且善于观察的诺曼人的想法。

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [ɒv; əv] ['kɔŋkərə] .
with the fresh blood of a new race of conquerors .
和 这 新鲜的 血 的 一个 新的 种族 的 征服者 .

注入了新一代征服者的新鲜血液。

" [ɪn] [ðɪs] [lænd] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ,
" In this land , " thought he , " far more even than in that of the Saxon ,
" 在 这 土地 , " 想法 他 , " 远的 更多的 甚至 比 在 那 的 这 撒克逊 ,

“在这片土地上，”他心想，“甚至比在撒克逊人的土地上还要多得多。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [əʊld] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [meɪn'teɪn] [nɔː(r)] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ,
there are the ruins of old ; and when the present can neither maintain nor repair the past ,
那里 是 这 废墟 的 老的 ; 和 什么时候 这 展示 能 两者都不 维持 也不 维修 这 过去的 ,

那里有古老的遗迹；而当现在既无法维护也无法修复过去时，

[ɪts] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [səb'dʒekʃn] [ɔː(r)] [dɪ'speə(r)] .
its future is subjection or despair .
它是 未来 是 隶属 或者 绝望 .

它的未来要么是屈服，要么是绝望。

" [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] ['sæksn] ['mɪlətri] [skɪl] ,
" Agreeably to the peculiar uses of Saxon military skill ,
" 欣然 到 这 奇特 用途 的 撒克逊 军队 技能 ,

“恰好符合撒克逊人独特的军事技能运用方式，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [pleɪst] [ɔːl] [streŋθ] [ɪn] [daɪks] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
which seems to have placed all strength in dykes and ditches ,
哪个 似乎 到 有 放置 全部 力量 在 堤坝 和 沟渠 ,

似乎把所有力量都投入到了堤坝和沟渠的建设中。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'hæps] [ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ænd; ənd] ['rediɪst] [ˌaut'wəːk, 'autwəːk] , [ə; eɪ] [njuː] [trentʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [fɔːt] ,
as being perhaps the cheapest and readiest outworks , a new trench had been made round the fort ,
作为 存在 也许 这 最便宜 和 准备就绪 外围工地 , 一个 新的 沟 有 到过 制成 圆形的 这 堡 ,

由于这可能是最便宜、最便捷的外围防御工事，因此在堡垒周围修建了一条新的壕沟。

[ɒn] [tuː] [saɪdz] ,
on two sides ,
在 二 侧面 ,

两边，

[kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnweɪ] .
connecting it on the third and fourth with the streams of Gyffin and the Conway .
连接 它 在 这 第三 和 第四 和 这 溪流 的 - 和 这 康威 .

在第三和第四条河道上，它与吉芬河和康威河的支流相连。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [rəud] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːmən] ,
But the boat was rowed up to the very walls , and the Norman ,
但 这 船 曾是 划船 向上 到 这 非常 墙壁 , 和 这 诺曼 ,

但船被划到了城墙边，诺曼人，

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][lænd] , [wɒz; wəz] [suːn] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] .
springing to land , was soon ushered into the presence of the Earl .
弹簧 到 土地 , 曾是 很快 引导 进入 这 在场 的 这 伯爵 .

他跃上岸后，很快就被引见给了伯爵。

['hærəld][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ruːd] ['teɪb(ə)l] ,
Harold was seated before a rude table ,
哈罗德 曾是 坐着 前 一个 粗鲁的 桌子 ,

哈罗德被安排坐在一张简陋的桌子前。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv] ;
and bending over a rough map of the great mountain of Penmaen ;
和 弯曲 超过 一个 粗糙的 地图 的 这 伟大的 山 的 彭曼 ;

俯身查看彭曼大山的粗略地图；

[ə; eɪ][læmp][ɒv; əv]['aɪən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæp] , [ðəʊ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [jet] [klɪə(r)] .
a lamp of iron stood beside the map , though the air was yet clear .
一个 灯 的 铁 站立 旁 这 地图 , 尽管 这 空气 曾是 然而 清除 .

地图旁立着一盏铁灯，尽管空气依然晴朗。

[ðə; ði] [ɜːl] [rəʊz] , [æz; əz][diː] [grævɪl] , ['entərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] ['iːzi] [greɪs] [hə'bɪtʃuəl]
The Earl rose , as De Graville , entering with the proud but easy grace habitual
这 伯爵 玫瑰 , 作为 德 格拉维尔 , 进入 和 这 自豪的 但 简单的 优雅 习惯性的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
to his countrymen ,
到 他的 同胞们 ,

伯爵起身，如同德·格拉维尔一般，带着他同胞特有的那种骄傲而又轻松的优雅姿态入场。

[sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['sæksn] :
said , in his best Saxon :
说 , 在 他的 最好的 撒克逊 :

用他最好的撒克逊语说道：

" [heɪl] [tuː; tə] [ɜːl] ['hærəld] !
" Hail to Earl Harold !
" 冰雹 到 伯爵 哈罗德 !

“向哈罗德伯爵致敬！”

['wɪljəm] ['mælɪt] [diː] [grævɪl] , [ðə; ði] ['nɔːmən] , [griːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɪm] [njuːz] [frɒm; frəm]
William Mallet de Graville , the Norman , greets him , and brings him news from
威廉 槌 德 格拉维尔 , 这 诺曼 , 问候 他 , 和 带来 他 消息 从
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['siːz] .
beyond the seas .
超过 这 海域 .

诺曼人威廉·马莱·德·格拉维尔向他致意，并带来了来自海外的消息。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [siːt] [ɪn] [ðæt] [beə(r)] [ruːm] — [ðə; ði] [siːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːl]
" There was only one seat in that bare room — the seat from which the Earl
" 那里 曾是 仅有的 一 座位 在 那 裸 房间 — 这 座位 从 哪个 这 伯爵
[hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
had risen .
有 升起 .

“那间空荡荡的房间里只有一个座位——伯爵起身的那个座位。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sɪmp(ə)l] ['kɜːtəsi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] , [hɪm'self] ,
He placed it with simple courtesy before his visitor , and leaning , himself ,
他 放置 它 和 简单的 礼貌 前 他的 游客 , 和 倾斜 , 他自己 ,
[ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
against the table ,
反对 这 桌子 ,

他礼貌地将信物放在来访者面前，自己则倚在桌子上。

[sed] , [ɪn][ðə; ðiː] ['nɔːmən] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ['fluːəntli] :
said , in the Norman tongue , which he spoke fluently :
说 , 在 这 诺曼 舌头 , 哪个 他 辐 流利地 :

他用诺曼语说道，他能说一口流利的诺曼语：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [slaɪt] [θæŋks] [ðæt] [ai] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪə(r)][diː] [grəvɪl] ,
" It is no slight thanks that I owe to the Sire de Graville ,
" 它 是 不 轻微 谢谢 那 我 欠 到 这 父系 德 格拉维尔 ,

“我对格拉维尔爵士的感激之情难以言表。”

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ˌʌndə'teɪkən] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒɜːni] [ɒn][maɪ] [bɪ'hɑːf] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
that he hath undertaken voyage and journey on my behalf ; but before you
那 他 有 已 航程 和 旅行 在 我的 代表 ; 但 前 你
[ɪm'pɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [njuːz] ,
impart your news ,
传授 你的 消息 ,

他已为我启程远航；但在你传达消息之前，

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] . "
I pray you to take rest and food . "
我 祈祷 你 到 拿 休息 和 食物 . "

请你好好休息，吃点东西。

" [rest] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'welkəm] ; [ænd; ənd] [fuːd] , [ɪf] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][gəʊts] - [tʃiːz] ,
" Rest will not be unwelcome ; and food , if unrestricted to goats ' cheese ,
" 休息 将要 不是 是 不受欢迎 ; 和 食物 , 如果 不受限制的 到 山羊 - 奶酪 ,
[ænd; ənd][kɪd] - [fleʃ] ,
and kid - flesh ,
和 孩子 - 肉 ,

“休息是受欢迎的；食物，如果不限于山羊奶酪和羊肉，

— ['lʌkʃəriz] [njuː] [tuː; tə][maɪ] ['pælət] , — [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ʌn'temptɪŋ] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [fuːd] [nɔː(r)]
— luxuries new to my palate , — will not be untempting ; but neither food nor
— 奢侈品 新的 到 我的 味蕾 , — 将要 不是 是 不诱人 ; 但 两者都不 食物 也不
[rest][kæn; kən][ai] [teɪk] ,
rest can I take ,
休息 能 我 拿 ,

——这些我从未尝过的美味佳肴——固然诱人；但我既不能享受美食，也不能休息。

['nəʊb(ə)l]['hærəld] , [bɪ'fɔː(r)][ai][ɪk'skjuːs][maɪ'self] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
noble Harold , before I excuse myself , as a foreigner ,
高贵 哈罗德 , 前 我 原谅 我 , 作为 一个 外国人 ,

尊敬的哈罗德先生，在我以外国人的身份告辞之前，

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['sʌmwɒt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bænɪʃt] ,
for thus somewhat infringing your laws by which we are banished ,
为了 因此 有些 侵权 你的 法律 经过 哪个 我们 是 被放逐 ,

因为这样在某种程度上违反了你们驱逐我们的法律，

[ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] ['greɪtfəli] [ðə; ði] ['kɜːtiəs] [bɪ'heɪvjə(r)][ai][hæv; həv][met][frɒm; frəm][ðaɪ]
and acknowledging gratefully the courteous behavior I have met from thy
和 承认 感激不尽 这 有礼貌 行为 我 有 遇见 从 你的
['kʌntrimən] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] . "
countrymen notwithstanding . "
同胞们 虽然 . "

尽管如此，我仍要对贵国人民表现出的礼貌表示感谢。

" [feə(r)][sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] , " ['pɑːd(ə)n][ˌjuː 'es] [ɪf] , ['dʒeləs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] ,
" Fair Sir , " answered Harold , " pardon us if , jealous of our laws ,
" 公平的 先生 , " 回答 哈罗德 , " 赦免 我们 如果 , 嫉妒的 的 我们的 法律 ,

“尊敬的先生，”哈罗德回答道，“如果我们因为维护法律而感到不满，请您原谅。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːmd] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
we have seemed inhospitable to those who would meddle with them .
我们 有 似乎 不宜居住的 到 那些 WHO 会 插手 和 他们 .

我们对那些胆敢干涉他们的人似乎并不友好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sæksn][ɪz]['nevə(r)][mɔː(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] ['fɒrənə(r)] ['vɪzɪts][hɪm]['əʊnli]
But the Saxon is never more pleased than when the foreigner visits him only
但 这 撒克逊 是 绝不 更多的 高兴 比 什么时候 这 外国人 访问 他 仅有的
[æz; əz][ðə; ði] [frend] :
as the friend :
作为 这 朋友 :

但撒克逊人最高兴的莫过于外国人只是以朋友的身份来拜访他:

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [huː] ['set(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] — ['flemiŋ] , ['lɒmbəd] ,
to the many who settle amongst us for commerce — Fleming , Lombard ,
到 这 许多 WHO 定居 在 我们 为了 商业 — 弗莱明 , 伦巴第 ,
['dʒɜːmən] , [ænd; ənd]['særəsən] — [wiː; wi]['prɒfə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['welkəm] ;
German , and Saracen — we proffer shelter and welcome ;
德语 , 和 撒拉逊人 — 我们 报价 庇护所 和 欢迎 ;

对于许多为了经商而定居在我们中间的人——弗莱明人、伦巴第人、德国人和撒拉逊人——我们给予庇护和欢迎;

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] , [laɪk] [ðiː] , [sɜː(r)] ['nɔːmən] , ['ventʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːz] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːv]
to the few who , like thee , Sir Norman , venture over the seas but to serve
到 这 很少 WHO , 喜欢 你 , 先生 诺曼 , 风险投资 超过 这 海域 但 到 服务
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

致像您一样,诺曼爵士,远渡重洋只为效力于我们的少数人:

[wiː; wi] [gɪv] [fræŋk] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [friː] [hænd] .
we give frank cheer and free hand .
我们 给 坦率 欢呼 和 自由的 手 .

我们给予坦诚的欢呼和自由发挥的空间。

" [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['gɒdwɪn] ,
" Agreeably surprised at this gracious reception from the son of Godwin ,
" 欣然 惊讶 在 这 亲切 接待 从 这 儿子 的 戈德温 ,

“戈德温之子如此热情接待,令我惊喜不已。”

[ðə; ði] ['nɔːmən] [prest] [ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [smɔːl]
the Norman pressed the hand extended to him , and then drew forth a small
这 诺曼 按下 这 手 扩展 到 他 , 和 然后 画 前进 一个 小的
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

诺曼人按了按伸向他的手,然后掏出一个小箱子。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['ækjərətli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪð]
and related accurately , and with feeling , the meeting of his cousin with
和 有关的 准确 , 和 和 感觉 , 这 会议 的 他的 表哥 和
[sweɪn] , [ænd; ənd] - ['daɪɪŋ] [tʃɑːdʒ] .
Sweyn , and Sweyn's dying charge .
斯韦恩 , 和 - 垂死 收费 .

他准确地、充满感情地叙述了他的表兄与斯韦恩的会面,以及斯韦恩临终前的嘱托。

[ðə; ði] [ɜːl] ['lɪsnd] , [wɪð] [aɪz] [bent] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The Earl listened , with eyes bent on the ground , and face turned from the
这 伯爵 听着 , 和 眼睛 弯曲 在 这 地面 , 和 脸 转向 从 这
[læmp] ;
lamp ;
灯 ;

伯爵低着头,眼睛盯着地面,脸转向一边,不去看灯。

[ænd; ənd] , [wen] ['mælɪt] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] , ['hærəld] [sed] ,
and , when Mallet had concluded his recital , Harold said ,
和 , 什么时候 槌 有 结束 他的 独奏会 , 哈罗德 说 ,

马莱特演奏完毕后，哈罗德说道:

[wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'pres] :
with an emotion he struggled in vain to repress :
和 一个 情感 他 挣扎 在 徒劳 到 抑 :

他竭力压抑着内心的情绪，但徒劳无功:

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['kɔːdiəli] ['dʒent(ə)l] ['nɔːmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] ['kaɪndli] ['rendəd] !
" I thank you cordially gentle Norman , for kindness kindly rendered !
" 我 感谢 你 诚挚地 温和的 诺曼 , 为了 仁慈 亲切地 渲染 !

"我衷心感谢温柔的诺曼，感谢您给予的恩惠！"

[ai] — [ai] — " [ðə; ði] [vɔɪs] ['fɔːltəd] .
I — I — " The voice faltered .
我 — 我 — " 这 嗓音 犹豫不决 .

"我——我——"声音颤抖着。

" [sweɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] !
" Sweyn was very dear to me in his sorrows !
" 斯韦恩 曾是 非常 亲爱的 到 我 在 他的 悲伤 !

"斯韦恩在悲伤的时候对我来说非常亲切！"

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ɪn] ['lɪʃɪr] , [ænd; ənd] [griːvd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
We heard that he had died in Lycia , and grieved much and long .
我们 听到 那 他 有 死亡 在 利西亚 , 和 伤心 很多 和 长的 .

我们听说他死在了吕西亚，为此悲痛不已，久久难过。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , [hiː; hi] — [hiː; hi] — — [ə'læs] !
So , after he had thus spoken to your cousin , he — he — — Alas !
所以 , 后 他 有 因此 说 到 你的 表哥 , 他 — 他 — — 唉 !

所以，在他和你表兄说完这些话之后，他——他——唉！

[əʊ]
O
哦

哦

[sweɪn] , [maɪ]['brʌðə(r)] ! "
Sweyn , my brother ! "
斯韦恩 , 我的 兄弟 ! "

斯韦恩，我的兄弟！

" [hiː; hi][daɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] , ['suːðɪŋli] ; " [bʌt; bət] ['ʃrɪv(ə)n] [ænd; ənd] [əb'zɒlv] ;
" He died , " said the Norman , soothingly ; " but shriven and absolved ;
" 他 死亡 , " 说 这 诺曼 , 舒缓地 ; " 但 舍利文 和 赦免 ;
[ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [sez] ,
and my cousin says ,
和 我的 表哥 说道 ,

"他死了,"诺曼人安慰道，"但忏悔并被赦免了；我的表兄说，

[kɑːm][ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [daɪ]['evə(r)] [huː] [hæv; həv] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [tuːm] !
calm and hopeful , as they die ever who have knelt at the Saviour's tomb !
冷静的 和 充满希望 , 作为 他们 死 曾经 WHO 有 跪下 在 这 救世主的 墓 !

平静而充满希望，如同所有跪在救世主墓前的人一样，直至死去！

" ['hærəld] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" Harold bowed his head ,
" 哈罗德 鞠躬 他的 头 ,

哈罗德低下了头，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and turned the case that held the letter again and again in his hand ,
和 转向 这 案件 那 握住 这 信 再次 和 再次 在 他的 手 ,

他反复转动着手中装信的盒子，

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .
but would not venture to open it .
但 会 不是 风险投资 到 打开 它 .

但我不敢冒险打开它。

[ðə; ði] [naɪt] [hɪm'self] , [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [griːf] [səʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['mænli] ,
The knight himself , touched by a grief so simple and manly ,
这 骑士 他自己 , 感动 经过 一个 悲伤 所以 简单的 和 男子气概 ,

骑士本人也被一种如此朴素而又充满男子气概的悲伤所触动，

[rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
rose with the delicate instinct that belongs to sympathy , and retired to the door ,
玫瑰 和 这 精美的 本能 那 属于 到 同情 , 和 退休 到 这 门 ,

她带着同情心的微妙本能站了起来，退到门口。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jet] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɪm] .
without which yet waited the officer who had conducted him .
没有 哪个 然而 等待 这 官 WHO 有 实施 他 .

然而，押送他的警官仍然在那里等候。

['hærəld] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,
Harold did not attempt to detain him , but followed him across the threshold ,
哈罗德 做过 不是 试图 到 扣留 他 , 但 随后 他 穿过 这 临界点 ,

哈罗德没有试图阻止他，而是跟着他过了门槛。

[ænd; ənd] ['briːfli] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
and briefly commanding the officer to attend to his guest as to himself ,
和 简要地 指挥 这 官 到 出席 到 他的 客人 作为 到 他自己 ,

并简要地命令该军官像对待自己一样对待他的客人。

[sed] : " [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['saɪə(r)] [diː] ['grænˌvɪl] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] ;
said : " With the morning , Sire de Granville , we shall meet again ;
说 : " 和 这 早晨 , 父系 德 格兰维尔 , 我们 将 见面 再次 ;

他说："格兰维尔爵士，明天早上我们还会再见面；

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ai] [niːd] [nɒt] [ɪk'skjuːs] [mænz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'moʊʃnz] . "
I see that you are one to whom I need not excuse man's natural emotions . "
我 看 那 你 是 一 到 谁 我 需要 不是 原谅 男人的 自然的 情绪 . "

我发现，你是一位无需我为人类自然情感辩解的人。

" [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['prez(ə)ns] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæθ] ['nɔːmən] ,
" A noble presence ! " muttered the knight , as he descended the stairs ; " but he hath Norman ,
" 一个 高贵 在场 ! " 低声说道 这 骑士 , 作为 他 下降 这 楼梯 ; " 但 他 有 诺曼 ,

"真是个高贵的人！"骑士一边走下楼梯一边低声说道；"但他有诺曼人的……"

[æt; ət] [liːst] [nɔːs] , [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [saɪd] . — [feə(r)] [sɜː(r)] !
at least Norse , blood in his veins on the distaff side . — Fair Sir !
在 至少 北欧 , 血 在 他的 静脉 在 这 女 边 . — 公平的 先生 !

至少他是北欧人，血管里流淌着纺锤那边的血液。——英俊的先生！

" — ([ðɪs] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)]) — " ['eni] [miːt] [seɪv] [ðə; ði] [kɪd] - [fleʃ] , [ai] [preɪ] [ðiː] ;
" — (this aloud to the officer) — " any meat save the kid - flesh , I pray thee ;
" — (这 大声 到 这 官) — " 任何 肉 节省 这 孩子 - 肉 , 我 祈祷 你 ;

"——（大声对军官说）——"除了小羊肉以外，什么肉都可以，求你了；

[ænd; ənd] ['eni] [drɪŋk] [seɪv] [ðə; ði] [miːd] ! "
and any drink save the mead ! "
和 任何 喝 节省 这 蜂蜜酒 ! "

除了蜂蜜酒以外，什么饮料都可以！

" [fɪə(r)] [nɒt] , [gest] " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ; " [fɔː(r); fə(r)] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːl] [hæθ] [tuː] [ʃɪps] [ɪn] [jɒn] [beɪ] ,
" Fear not , guest " said the officer ; " for Tostig the Earl hath two ships in yon bay ,
" 害怕 不是 , 客人 " 说 这 官 ; " 为了 托斯蒂格 这 伯爵 有 二 船舶 在 远 湾 ,

"别担心，客人，"军官说，"托斯蒂格伯爵在那边的海湾里有两艘船。"

[ænd; ənd] [hæθ] [sent] [ˌjuː 'es] [sə'plaɪz] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['bɪʃəp] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
and hath sent us supplies that would please Bishop William of London ;
和 有 发送 我们 补给品 那 会 请 主教 威廉 的 伦敦 ;

并送来了伦敦主教威廉会喜欢的物资；

[fɔː(r); fə(r)] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['tuːθsəm] [mæn] . "
for Tostig the Earl is a toothsome man . "
为了 托斯蒂格 这 伯爵 是 一个 美味的 男人 . "

因为托斯蒂格伯爵是个令人垂涎欲滴的人。

" [kə'mend] [ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː; tə] ['tɒstɪg] [ðə; ði] [ɜːl] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ;
" Commend me , then , to Tostig the Earl , " said the knight ;
" 表彰 我 , 然后 , 到 托斯蒂格 这 伯爵 , " 说 这 骑士 ;

"那么，请代我向托斯蒂格伯爵问好吧，"骑士说道；

" [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɜːl] ['ɑːftə(r)] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] .
" he is an earl after my own heart .
" 他 是 一个 伯爵 后 我的 自己的 心 .

"他正是我心目中的伯爵。"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ɒn] [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['hærəld] [druː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [bəʊlt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ,
On re - entering the room , Harold drew the large bolt across the door , opened the case ,
在 关于 - 进入 这 房间 , 哈罗德 画 这 大的 螺栓 穿过 这 门 , 打开 这 案件 ,

哈罗德重新进入房间后，拉上门上的大闩，打开了箱子。

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪs'teɪn] [ænd; ənd] ['tætəd] [skrəʊl] :
and took forth the distained and tattered scroll :
和 采取 前进 这 轻蔑 和 破烂 滚动 :

于是，他取出了那卷污秽不堪、破烂不堪的卷轴：

" [wen] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðiː] , ['hærəld] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
" When this comes to thee , Harold , the brother of thy childish days will sleep in the flesh ,
" 什么时候 这 来 到 你 , 哈罗德 , 这 兄弟 的 你的 幼稚 天 将要 睡觉 在 这 肉 ,

"哈罗德，当这事临到你的时候，你儿时的兄弟将长眠地下。"

[ænd; ənd][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [menz] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ɜːrθs] [wəʊ][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] .
and be lost to men's judgment and earth's woe in the spirit .
和 是 丢失的 到 男士 判断 和 地球的 悲哀 在 这 精神 .
在精神上迷失于人的审判和世间的苦难之中。

[ai][hæv; həv] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] ; [bʌt; bət][nəʊ] [dʌv] [hæθ] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ,
I have knelt at the Tomb ; but no dove hath come forth from the cloud ,
我 有 跪下 在 这 墓 ; 但 不 鸽子 有 来 前进 从 这 云 ,
我跪在坟墓前，却没有鸽子从云中飞出。

— [nəʊ] [striːm] [ɒv; əv] [greɪs] [hæθ] [ˌɑːr 'iː] - [b'æptaɪzd][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [rɒθ] !
— no stream of grace hath re - baptised the child of wrath !
— 不 溪流 的 优雅 有 关于 - 受洗 这 孩子 的 愤怒 !
——没有恩典之流能为愤怒之子重新施洗！

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — [mʌŋk] [ænd; ənd] [priːst] [tel] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'təun] [ɔːl][maɪ][sɪnz] ;
They tell me now — monk and priest tell me — that I have atoned all my sins ;
他们 告诉 我 现在 — 僧 和 牧师 告诉 我 — 那 我 有 赎罪 全部 我的 罪孽 ;
现在僧侣和牧师都告诉我，我已经赎清了我所有的罪孽；

[ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɪz] [peɪd] ;
that the dread weregeld is paid ;
那 这 恐惧 被支付 是 有薪酬的 ;
可怕的赎金已经支付；

[ðæt] [ai] [meɪ] ['entə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊd] ,
that I may enter the world of men with a spirit free from the load ,
那 我 可能 进入 这 世界 的 男人 和 一个 精神 自由的 从 这 加载 ,
愿我能以一颗摆脱重负的心灵进入人间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði][steɪn] .
and a name redeemed from the stain .
和 一个 姓名 已赎回 从 这 弄脏 .
名誉得以洗清。

[θɪŋk] [səʊ] , [əʊ]['brʌðə(r)] ! — [bɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] ([ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][mæn] !)
Think so , O brother ! — Bid my father (if he still lives , the dear old man !)
思考 所以 , 哦 兄弟 ! — 出价 我的 父亲 (如果 他 仍然 生活 , 这 亲爱的 老的 男人 !)
兄弟，你也这么认为吧！——请代我向父亲问好（如果他还活着的话，亲爱的老先生！）

[θɪŋk] [səʊ] ; — [tel] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][əʊ] , [tiːtʃ] ['hɑːkoʊ] , [maɪ][sʌn] ,
think so ; — tell Githa to think it ; and oh , teach Haco , my son ,
思考 所以 ; — 告诉 - 到 思考 它 ; 和 哦 , 教 哈科 , 我的 儿子 ,
我也这么认为；——告诉吉莎也这么认为；哦，还有，教教我的儿子哈科吧。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bɪ'liːf] [æz; əz][ə; eɪ] [truːθ] !
to hold the belief as a truth !
到 抓住 这 信仰 作为 一个 真相 !
坚持这种信念，并将其视为真理！

['hærəld] , [ə'gen] [ai] [kə'mend] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ][sʌn] ; [biː; bi][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] !
Harold , again I commend to thee my son ; be to him as a father !
哈罗德 , 再次 我 表彰 到 你 我的 儿子 ; 是 到 他 作为 一个 父亲 !
哈罗德，我再次向你推荐我的儿子；你要像父亲一样对待他！

[maɪ] [deθ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'liːsiz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .
My death surely releases him as a hostage .
我的 死亡 一定 发布 他 作为 一个 人质 .
我的死肯定会让他摆脱人质的身份。

[let] [hɪm] [nɒt] [grəʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fəʊz] .
Let him not grow up in the court of the stranger , in the land of our foes .
让 他 不是 生长 向上 在 这 法庭 的 这 陌生人 , 在 这 土地 的 我们的 敌人 .
不要让他在陌生人的宫廷里，在敌人的土地上长大。

[let] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [klaɪm][ðə; ði] [ɡriːn] [həʊlt][ɒv; əv]['ɪŋɡlənd] ; — [let][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Let his feet , in his youth , climb the green holts of England ; — let his eyes ,

让 他的 脚 ， 在 他的 青年 ， 爬 这 绿色的 霍尔茨 的 英格兰 ； — 让 他的 眼睛 ，

让他年轻时，双脚攀爬英格兰的青翠山丘；——让他双眼，

['rezɪn]['dɪmz][ðem; ðəm] , [drɪŋk] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skaɪz] !

resin dims them , drink the blue of her skies !

树脂 暗淡 他们 ， 喝 这 蓝色的 的 她 天空 ！

树脂使它们黯淡，畅饮她蔚蓝的天空吧！

[wen] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðiː] , [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] [kɑːm] , ['efətləs] [streŋθ] ,

When this shall reach thee , thou in thy calm , effortless strength ,

什么时候 这 将 抵达 你 ， 你 在 你的 冷静的 ， 毫不费力 力量 ，

当这消息传到你耳中时，你，以你那平静而毫不费力的力量，

[wɪlt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɡreɪt] [ðæn; ðən] ['ɡɒdwɪn] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] .

wilt be more great than Godwin our father .

枯萎 是 更多的 伟大的 比 戈德温 我们的 父亲 .

将会比我们的父亲戈德温更伟大。

['paʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['træveɪl][ænd; ənd] [θruː] [tɔɪl] , [ðə; ði] [ɡeld] [ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd]

Power came to him with travail and through toil , the geld of craft and

力量 来了 到 他 和 劳作 和 通过 辛劳 ， 这 骟 的 工艺 和

[ɒv; əv] [fɔːs] .

of force .

的 力量 .

权力是通过辛勤劳作、通过技艺和武力积累而来的。

['paʊə(r)][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðiː] [æz; əz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] ;

Power is born to thee as strength to the strong man ;

力量 是 出生 到 你 作为 力量 到 这 强的 男人 ；

力量如同强者的力量一般，与生俱来地属于你；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɡæðəz] [ə'raʊnd] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [muːv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðaɪn] [eɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ]['neɪtʃə(r)] ,

it gathers around thee as thou movest ; it is not thine aim , it is thy nature ,

它 聚集 大约 你 作为 你 移动 ； 它 是 不是 你的 目的 ， 它 是 你的 自然 ，

它随着你的移动而围绕着你；这不是你的目标，而是你的本性。

[tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] .

to be great .

到 是 伟大的 .

成为伟大的人。

[ʃiːld] [maɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ðaɪ] [mait] ; [liːd] [hɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [baɪ][ðaɪ]

Shield my child with thy might ; lead him forth from the prison - house by thy

盾 我的 孩子 和 你的 可能 ； 带领 他 前进 从 这 监狱 - 房子 经过 你的

[sə'riːn] [raɪt] [hænd] !

serene right hand !

安详 正确的 手 ！

用你的力量保护我的孩子；用你平静的右手引领他走出牢笼！

[ai][ɑːsk][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ænd; ənd] ['ɜːldəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['æp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

I ask not for lordships and earldoms , as the appanage of his father ;

我 问 不是 为了 领地 和 伯爵领地 ， 作为 这 附属地 的 他的 父亲 ；

我不要求像他父亲那样获得领主和伯爵爵位；

[treɪn] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['raɪv(ə)l][tuː; tə] [ðiː] : — [ai][ɑːsk][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ænd; ənd]

train him not to be rival to thee : — I ask but for freedom , and

火车 他 不是 到 是 竞争对手 到 你 ： — 我 问 但 为了 自由 ， 和

['ɪŋɡlɪʃ] [eə(r)] !

English air !

英语 空气 ！

训练他不要与你为敌：——我只求自由和英国的空气！

[səʊ] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðiː] , [əʊ]['hærəld] , [ai] [tɜːn] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
So counting on thee , O Harold , I turn my face to the wall ,
所以 计数 在 你 , 哦 哈罗德 , 我 转动 我的 脸 到 这 墙 ,

所以，哈罗德啊，我只能仰望你，背对着墙壁。

[ænd; ənd] [hʌʃ] [maɪ][waɪld] [hɑːt] [tuː; tə] [piːs] !
and hush my wild heart to peace !
和 嘘 我的 荒野 心 到 和平 !

让我的狂野之心平静下来！

" [ðə; ði][skrəʊl] [drɒpt] ['nɔɪzləs] [frɒm; frəm] ['herəldz] [hænd] .
" The scroll dropped noiseless from Harold's hand .
" 这 滚动 掉落 无声 从 哈罗德的 手 .

卷轴从哈罗德手中无声地滑落。

" [ðʌs] , " [sed] [hiː; hi] , ['mɔːnfəli] , " [hæθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [les] [ə; eɪ][laɪf][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] !
" Thus , " said he , mournfully , " hath passed away less a life than a dream !
" 因此 , " 说 他 , 悲伤地 , " 有 通过了 离开 较少的 一个 生活 比 一个 梦 !

“就这样，”他悲伤地说，“逝去的与其说是生命，不如说是一场梦！”

[jet] [ɒv; əv] [sweɪn] , [ɪn]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [wɒz; wəz] ['gɒdwɪn] [məʊst] [praʊd] ; [huː] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn]
Yet of Sweyn , in our childhood , was Godwin most proud ; who so lovely in
然而 的 斯韦恩 , 在 我们的 童年 , 曾是 戈德温 最多 自豪的 ; WHO 所以 迷人的 在
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

然而，在我们童年时代，戈德温最引以为傲的却是斯韦恩；他生前如此可爱，安详地……

[ænd; ənd][səʊ]['terəb(ə)l][ɪn] [rɒθ] ?
and so terrible in wrath ?
和 所以 糟糕的 在 愤怒 ?

怒火如此可怕?

[maɪ]['mʌðə(r)] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,
My mother taught him the songs of the Baltic ,
我的 母亲 教授 他 这 歌曲 的 这 波罗的海 ,

我母亲教他唱波罗的海沿岸的歌曲，

[ænd; ənd]['hɪldə] [led][hɪz; ɪz] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['hɪərəʊ][ænd; ənd]
and Hilda led his steps through the woodland with tales of hero and
和 希尔达 引领 他的 步骤 通过 这 林地 和 故事 的 英雄 和
[skɔːld] .
scald .
烫伤 .

希尔达一路走在林间，讲述着英雄和烫伤的故事。

[ə'ləʊn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪn] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [fɪəs]
Alone of our House , he had the gift of the Dane in the flow of fierce
独自的 的 我们的 房子 , 他 有 这 礼物 的 这 丹恩 在 这 流动 的 凶猛的
[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

我们家族中唯有他拥有丹麦人那般激情澎湃的歌喉。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θɪŋz] ['laɪfləs] [hæd; həd] ['biːɪŋ] .
and for him things lifeless had being .
和 为了 他 事物 无生命 有 存在 .

对他来说，无生命的事物也曾是生命。

['steɪtli] [triː] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv]['hev(ə)n] [sent][ðeə(r)]['kærəl] ; [weə(r)][ðə; ði] ['fɔːlkən] [tʊk] [ruːst] ,
Stately tree , from which all the birds of heaven sent their carol ; where the falcon took roost ,
庄严 树 , 从 哪个 全部 这 鸟类 的 天堂 发送 他们的 颂歌 ; 在哪里 这 鹘 采取 栖息地 ,

雄伟的大树，天上的飞鸟都从它身上发出歌声；猎鹰栖息于此。

[wens] [ðə; ði]['meɪvɪs] [fluː] [fɔːθ] [ɪn][ɪts] [gliː] , — [haʊ] [ɑːt] [ðaʊ] ['blɑːstɪd][ænd; ənd] [sɪrd] ,
whence the mavis flew forth in its glee , — how art thou blasted and seared ,
何处 这 梅维斯 飞翔 前进 在 它是 高兴 , — 如何 艺术 你 炸毁 和 烤 ,

玛维斯欢欣雀跃地飞了出去，——你为何遭受如此摧残和灼烧?

[baʊ] [ænd; ənd][kɔː(r)] ! — [smɪt][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːm] !
bough and core ! — smit by the lightning and consumed by the worm !
买 和 核 ! — 斯密特 经过 这 闪电 和 消耗 经过 这 蠕虫 !

枝干与核心！——被闪电击中，被虫蛀殆尽！

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] , [hiː; hi] [lɒŋ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He paused , and , though none were by , he long shaded his brow with his hand .
" 他 暂停 , 和 , 尽管 没有任何 是 经过 , 他 长的 阴影 他的 眉头 和 他的 手 .

他停顿了一下，虽然周围没有人，但他还是用手遮住了额头，久久不见。

" [naʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
" Now , " thought he , as he rose and slowly paced the chamber ,
" 现在 , " 想法 他 , 作为 他 玫瑰 和 缓慢地 踱步 这 房间 ,

“现在，”他心想，一边起身，一边在房间里缓缓踱步。

" [naʊ] [tuː; tə] [wɒt] [laɪvz; lɪvz] [jet] [ɒn] [ɜːθ] — [hɪz; ɪz][sʌn] !
" now to what lives yet on earth — his son !
" 现在 到 什么 生活 然而 在 地球 — 他的 儿子 !

“现在，就让世上还活着的——他的儿子吧！”

['ɒf(ə)n] [hæθ] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɒstidʒ] ;
Often hath my mother urged me in behalf of these hostages ;
经常 有 我的 母亲 敦促 我 在 代表 的 这些 人质 ;

我母亲曾多次为这些人质求情；

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai][sent][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðem; ðəm] .
and often have I sent to reclaim them .
和 经常 有 我 发送 到 回收 他们 .

我经常派人去追回它们。

[smuːð] [ænd; ənd] [fɔːls] ['priːtekst] [hæv; həv] [met] [maɪ] [əʊn] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒv; əv] ['edwəd] [hɪm'self] .
Smooth and false pretexts have met my own demand , and even the remonstrance of Edward himself .
光滑的 和 错误的 借口 有 遇见 我的 自己的 要求 , 和 甚至 这 抗议 的 爱德华 他自己 .

巧妙而虚假的借口满足了我的要求，甚至满足了爱德华本人的反对。

[bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [naʊ] [ðæt] ['wɪljəm] [hæθ] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ['nɔːmən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['letə(r)] ,
But , surely , now that William hath permitted this Norman to bring over the letter ,
但 , 一定 , 现在 那 威廉 有 允许 这 诺曼 到 带来 超过 这 信 ,

但是，既然威廉已经允许这位诺曼人把信带来，那肯定就是他了。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'sent] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ;
he will assent to what it hath become a wrong and an insult to refuse ;
他 将要 同意 到 什么 它 有 变得 一个 错误的 和 一个 侮辱 到 拒绝 ;

他会同意那些拒绝就被视为错误和侮辱的事情;

[ænd; ənd] ['hɑːkoʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [lænd] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .
and Haco will return to his father's land , and Wolnoth to his mother's arms .
和 哈科 将要 返回 到 他的 父亲的 土地 , 和 - 到 他的 母亲的 武器 .

哈科将回到他父亲的土地，沃尔诺斯将回到他母亲的怀抱。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['mɛˌsɪr] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ([æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mæn] [bred] [ʌp] [tuː; tə] [ɑːmz] ,
Messire Mallet de Graville (as becomes a man bred up to arms ,
梅西尔 槌 德 格拉维尔 (作为 变成 一个 男人 繁殖 向上 到 武器 ,

马莱·德·格拉维尔先生（正如一个从小就接受军事训练的人应有的样子），

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [sliːp] [wɪð] [kwɪk] [grɑːsp] [wen'evə(r)] [ðæt] ['blesɪŋ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]) [nəʊ] ['suːnə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [ðə; ði] ['pælət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd] ,
and snatching sleep with quick grasp whenever that blessing be his to command) no sooner laid his head on the pallet to which he had been consigned ,
和 抢夺 睡觉 和 快的 抓牢 每当 那 祝福 是 他的 到 命令) 不 很快 铺设 他的 头 在 这 托盘 到 哪个 他 有 到过 寄售 ,

只要有机会，他就会迅速抓住睡眠，一躺下就立刻入睡。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [def] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [driːmz] .
than his eyes closed , and his senses were deaf even to dreams .
比 他的 眼睛 关闭 , 和 他的 感官 是 聋 甚至 到 梦境 .

他双眼紧闭，甚至连梦境都听不见了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['slipər] — [ʃaʊts] ,
But at the dead of the midnight he was wakened by sounds that might have roused the Seven Sleepers — shouts ,
但 在 这 死的 的 这 午夜 他 曾是 醒来 经过 声音 那 可能 有 唤醒 这 七 睡眠者 — 喊叫 ,

但在午夜时分，他被一阵声响惊醒，那声音或许连沉睡的七圣徒都会被惊醒——喊叫声，

[kraɪz] , [ænd; ənd] [jel] , [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [hɔːnz] , [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] [fiːt] ,
cries , and yells , the blast of horns , the tramp of feet ,
哭泣 , 和 喊叫 , 这 爆炸 的 角 , 这 流浪汉 的 脚 ,

哭喊声、叫喊声、喇叭声、脚步声

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['dɪstənt] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .
and the more distant roar of hurrying multitudes .
和 这 更多的 遥远 吼 的 匆忙 众多 .

以及远处人群匆忙奔跑的轰鸣声。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]
He leaped from his bed , and the whole chamber was filled with a
他 跳跃 从 他的 床 ， 和 这 所有的 房间 曾是 已填 和 一个
['lʊərɪd] [b'lʌdred] [eə(r)] .
lurid bloodred air .
骇人的 血红 空气 .

他从床上跳了起来，整个房间顿时充满了诡异的血红色气息。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .
His first thought was that the fort was on fire .
他的 第一的 想法 曾是 那 这 堡 曾是 在 火 .

他首先想到的是堡垒着火了。

[bʌt; bət] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['set(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['luːphəʊl]
But springing upon the settle along the wall , and looking through the loophole
但 弹簧 之上 这 定居 沿着 这 墙 ， 和 寻找 通过 这 漏洞
[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
of the tower ,
的 这 塔 ，

但是，当他跃上墙边的长凳，透过塔楼的射击孔向外望去时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [fɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [lænd][wɒz; wəz][wʌn] [fleɪm] ,
it seemed as if not the fort but the whole land was one flame ,
它 似乎 作为 如果 不是 这 堡 但 这 所有的 土地 曾是 一 火焰 ，

仿佛不是堡垒，而是整个大地都燃烧成了一团火焰。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [hiː; hi] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ði] [graʊnd] , [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)]
and through the glowing atmosphere he beheld all the ground , near and far
和 通过 这 发光 气氛 他 观看 全部 这 地面 ， 靠近 和 远的
, ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [men] .
, swarming with men .
， 蜂拥而至 和 男人 .

透过耀眼的光芒，他看到大地上，无论远近，都挤满了人。

['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]['rɪvjələt] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp] [daɪk] [maʊndz] , ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Hundreds were swimming the rivulet , clambering up dyke mounds , rushing on the
数百 是 游泳 这 溪流 ， 攀爬 向上 堤防 土堆 ， 匆忙 在 这
['lev(ə)ld] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] ,
levelled spears of the defenders ,
平整 长矛 的 这 后卫 ，

数百人泅渡溪流，攀爬堤坝，冲向守军竖起的长矛。

['breɪkɪŋ] [θruː] [laɪn][ænd; ənd][ˌpælɪ'seɪd] , ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] ;
breaking through line and palisade , pouring into the enclosures ;
打破 通过 线 和 栅栏 ， 浇注 进入 这 外壳 ；

冲破防线和栅栏，涌入围栏；

[sʌm; səm][ɪn][hɑːf] - ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [helm] [ænd; ənd]['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] — ['ʌðə(r)z][ɪn] ['lɪnɪn] ['tjuːnɪks] —
some in half - armour of helm and corselet — others in linen tunics —
一些 在 一半 - 盔甲 的 舵 和 紧身胸衣 — 其他的 在 亚麻布 束腰外衣 —
['meni] ['ɔːlməʊst]['neɪkɪd] .
many almost naked .
许多 几乎 裸 .

有的穿着半盔，有的穿着紧身胸衣；有的穿着亚麻布束腰外衣；还有的几乎赤身裸体。

[laʊd] [ʃɑːp] [ʃriːk] [ɒv; əv] " [ˌælɪ'luːjə] !
Loud sharp shrieks of " Alleluia !
大声 锋利的 尖叫 的 " 哈利路亚 !

响亮而尖锐的“哈利路亚！”尖叫声

" [-] ['blendɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] " [aʊt] ! [aʊt] !
" [160] blended with those of " Out ! out !
" [-] 混合 和 那些 的 " 出去 ! 出去 !

[160] 与"出去！出去！

['həʊli] [krɒs] !
Holy crosse !
圣 十字架 !

我的天哪！

" [-] [hiː; hi] [di'vain] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sæksn] [həʊld] .
" [161] He divined at once that the Welch were storming the Saxon hold .
" [-] 他 神谕 在 一次 那 这 韦尔奇 是 暴风雨 这 撒克逊 抓住 .

[161] 他立刻意识到威尔士人正在攻打撒克逊人的要塞。

[ʃɔːt] [taɪm] [ɪn'diːd] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['æktɪv] [naɪt] [tuː; tə] [keɪs] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [meɪl] ;
Short time indeed sufficed for that active knight to case himself in his mail ;
短的 时间 的确 足够了 为了 那 积极的 骑士 到 案件 他自己 在 他的 邮件 ;

那位勤奋的骑士确实很快就穿戴好了盔甲；

[ænd; ənd] , [sɒːd] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [klɪəd] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd]
and , sword in hand , he burst through the door , cleared the stairs , and
和 , 剑 在 手 , 他 爆裂 通过 这 门 , 已清除 这 楼梯 , 和
[geɪnd] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] ,
gained the hall below ,
获得 这 大厅 以下 ,

于是，他手持利剑，破门而入，扫过楼梯，进入了下面的大厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [men] ['ɑːmɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
which was filled with men arming in haste .
哪个 曾是 已填 和 男人 武装 在 匆忙 .

那里挤满了匆忙武装自己的人。

" [weə(r)] [ɪz] ['hærəld] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Where is Harold ? " he exclaimed .
" 在哪里 是 哈罗德 ? " 他 惊呼 .

"哈罗德在哪儿？"他喊道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːl'redi] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['bʌk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːslɪt] [ɒv; əv] [haɪd] .
" On the trenches already , " answered Sexwolf , buckling his corslet of hide .
" 在 这 战壕 已经 , " 回答 - , 屈曲 他的 紧身胸衣 的 隐藏 .

"已经在战壕里了，"塞克斯沃尔夫一边系好他的兽皮胸甲一边回答道。

" [ðɪs] [weltʃ; welʃ] [hel] [hæθ] [brəʊk] [luːs] . "
" This Welch hell hath broke loose . "
" 这 韦尔奇 地狱 有 打破 松动的 . "

"威尔士地狱已经爆发了。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['biːkən] - ['faɪərz] ?
" And you are their beacon - fires ?
" 和 你 是 他们的 信标 - 火灾 ?

"而你们就是他们的指路明灯吗？"

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ɪz] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! "
Then the whole land is upon us ! "
然后 这 所有的 土地 是 之上 我们 ! "

那么，整个大地都将向我们袭来！

" [preɪt] [les] , " [kwəʊθ] - ; " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [naʊ] [held][baɪ][ðə; ði] ['wɔːdə] [ɒv; əv]
" Prate less , " quoth Sexwolf ; " those are the hills now held by the warders of
" 喋喋不休较少的 , " 引用 - ; " 那些 是 这 丘陵 现在 握住 经过 这 狱警 的
['hærəld] :
Harold :
哈罗德 :

“少说废话，”塞克斯沃尔夫说道，“那些山丘现在由哈罗德的守卫者们控制着：”

['aʊə(r)] [spaɪz] [geɪv] [ðem; ðəm] ['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['faɪərz] [prɪ'peəd] [ˌjuː 'es][eə(r)][ðə; ði]
our spies gave them notice , and the watch - fires prepared us ere the
我们的 间谍 给予 他们 注意 , 和 这 手表 - 火灾 准备 我们 埃雷 这
[fiːndz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
fiends came in sight ,
恶魔 来了 在 视线 ,

我们的间谍已经向他们通风报信，警戒火堆让我们在恶魔出现之前就做好了准备。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ['lɪmlɪs] [ɔː(r)] ['hedləs] .
otherwise we had been lying here limbless or headless .
否则 我们 有 到过 说谎 这里 无肢 或者 无头 .

否则我们就会残缺不全地躺在这里，或者身首异处。

[naʊ] , [men] , [drɔː] [ʌp] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [fɔːθ] . "
Now , men , draw up , and march forth . "
现在 , 男人 , 画 向上 , 和 行进 前进 . "

弟兄们，列队，前进！

" [həʊld] ! [həʊld] ! " [kraɪd][ðə; ði]['paɪəs] [naɪt] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , " [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [priːst] [hɪə(r)]
" Hold ! hold ! " cried the pious knight , crossing himself , " is there no priest here
" 抓住 ! 抓住 ! " 哭 这 虔诚的 骑士 , 过境 他自己 , " 是 那里 不 牧师 这里
[tuː; tə] [bles] [ˌjuː 'es] ?
to bless us ?
到 保佑 我们 ?

“等等！等等！”虔诚的骑士喊道，一边划着十字，“这里没有牧师来祝福我们吗？”

[fɜːst][ə; eɪ][preə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑːm] ! "
first a prayer and a psalm ! "
第一的 一个 祷告 和 一个 诗篇 ! "

先祷告，再唱一首诗篇！

" [preə(r)][ænd; ənd] [sɑːm] ! " [kraɪd] - , [ə'stɒnɪʃt] , " [æn; ən] [ðaʊ] [hædst] [sed] [eɪl]
" Prayer and psalm ! " cried Sexwolf , astonished , " an thou hadst said ale
" 祷告 和 诗篇 ! " 哭 - , 惊讶 , " 一个 你 哈斯特 说 麦芽酒
[ænd; ənd] [miːd] ,
and mead ,
和 蜂蜜酒 ,

“祈祷和赞美诗！”塞克斯沃尔夫惊讶地喊道，“你刚才说的是麦芽酒和蜂蜜酒啊！”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðiː] . — [aʊt] !
I could have understood thee . — Out !
我 可以 有 理解 你 . — 出去 !

我本可以理解你。——出去！

[aʊt] ! — ['hɒliruːd] , ['hɒliruːd] ! "
Out ! — Holyrood , Holyrood ! "
出去 ! — 霍利鲁德 , 霍利鲁德 ! "

出去！——圣十字教堂，圣十字教堂！

" [ðə; ði] ['gɒdləs] ['peɪnɪm] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] ['nɔːmən] , [bɔːn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd] .
" The godless paynims ! " muttered the Norman , borne away with the crowd .
" 这 无神论者 支付 ! " 低声说道 这 诺曼 , 出生 离开 和 这 人群 .

“这些无神论者！”诺曼人嘟囔着，被人群带走了。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
Once in the open space , the scene was terrific .
一次 在 这 打开 空间 , 这 场景 曾是 了不起 .

到了开阔地带，景色真是太棒了。

[briːf] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
Brief as had been the onslaught the carnage was already unspeakable .
简短的 作为 有 到过 这 猛攻 这 屠杀 曾是 已经 无法形容 .

尽管袭击短暂，但造成的伤亡已经难以言表。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['nʌmbəz] ,
By dint of sheer physical numbers ,
经过 凹痕 的 透明 身体的 数字 ,

仅凭数量优势，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['vælə(r)] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv]['mædmən][ɔː(r)][ðə; ði]['hʌŋgə(r)]
animated by a valour that seemed as the frenzy of madmen or the hunger
动画 经过 一个 勇气 那 似乎 作为 这 狂热 的 狂人 或者 这 饥饿
[ɒv; əv] [wʊlvz] ,
of wolves ,
的 狼 ,

他们身上洋溢着一种如同疯子般的狂怒或狼群般的饥饿的勇气。

[hoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði]['brɪt(ə)nz][hæd; həd] [krɒst] [trentʃ] [ænd; ənd] [striːm] ,
hosts of the Britons had crossed trench and stream ,
主持人 的 这 英国人 有 交叉 沟 和 溪流 ,

大批英国士兵已经渡过了战壕和溪流。

['siːzɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spiə] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
seizing with their hands the points of the spears opposed to them ,
抓住 和 他们的 双手 这 积分 的 这 长矛 反对 到 他们 ,

他们用手抓住对面长矛的矛尖，

['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,
bounding over the corpses of their countrymen ,
边界 超过 这 尸体 的 他们的 同胞们 ,

他们跃过同胞的尸体，

[ænd; ənd] [wɪð] [jel] [ɒv; əv][waɪld][dʒɔɪ] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][kləʊz] ['serid] [laɪnz] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]
and with yells of wild joy rushing upon the close serried lines drawn up before
和 和 喊叫 的 荒野 喜悦 匆忙 之上 这 关闭 串联 线条 绘制 向上 前
[ðə; ði] [fɔːt] .
the fort .
这 堡 .

欢呼声震耳欲聋，响彻堡垒前整齐列队的队伍。

[ðə; ði] [striːm] [siːmd] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [rʌn] [gɔː(r)] ; [pɪəst] [baɪ] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] ['ærəus] , [kɔːpsiz]
The stream seemed literally to run gore ; pierced by javelins and arrows , corpses
这 溪流 似乎 字面上地 到 跑步 血块 ; 穿孔 经过 标枪 和 箭头 , 尸体
['fləʊtɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] ,
floated and vanished ,
漂浮 和 消失了 ,

溪流仿佛真的流淌着鲜血；被标枪和箭矢刺穿的尸体漂浮着，消失不见。

[waɪl] ['nʌmbəz] , [ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði]['hævək] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
while numbers , undeterred by the havoc , leaped into the waves from the
尽管 数字 , 毫不气馁 经过 这 混乱 , 跳跃 进入 这 波浪 从 这
['ɒpəzɪt] [bæŋks] .
opposite banks .
对面的 银行 .

而许多人，不顾混乱，从对岸跃入波涛之中。

[laɪk] [beəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['mitɪər] ,
Like bears that surround the ship of a sea - king beneath the polar meteors ,
喜欢 熊 那 环绕 这 船 的 一个 海 - 国王 下面 这 极性 流星 ,

就像北极流星下，熊群环绕着海王的船只一样，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [keɪm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] [θruː] [ðæt] ['gleərɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] .
or the midnight sun of the north , came the savage warriors through that glaring atmosphere .
或者 这 午夜 太阳 的 这 北 , 来了 这 野蛮的 战士 通过 那 刺眼 气氛 .

或是北方的午夜阳光，野蛮的战士们穿过那耀眼的光芒而来。

[ə'mɪdst] [ɔːl] , [tuː] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)]['priː] -
Amidst all , two forms were pre -
在……之中 全部 , 二 表格 是 预 -

其中，有两种形式是预先存在的。

['emɪnənt] :
eminent :
杰出 :

杰出：

[ðə; ði][wʌn] , [tɔːl] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bænə(r)] ,
the one , tall and towering , stood by the trench , and behind a banner ,
这 一 , 高的 和 参天 , 站立 经过 这 沟 , 和 在后面 一个 横幅 ,

其中一个身材高大魁梧的人站在战壕旁，站在一面旗帜后面，

[ðæt] [naʊ] [druːp] [raʊnd] [ðə; ði] [steɪv] , [naʊ] [stɹ'iːmd] [waɪd] [ænd; ənd] [brɔːd] ,
that now drooped round the stave , now streamed wide and broad ,
那 现在 下垂 圆形的 这 五线谱 , 现在 流媒体 宽的 和 广阔 ,

那水时而垂挂在琴颈周围，时而宽广奔流，

[stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [men] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ɪt'self][wɒz; wəz] ['briːzlɪs] .
stirred by the rush of men — for the night in itself was breezeless .
搅拌 经过 这 匆忙 的 男人 — 为了 这 夜晚 在 本身 曾是 无风 .

被人群的喧闹声所扰动——因为夜晚本身并没有一丝风。

[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ['deɪnɪʃ] [æks] [wiːld] [baɪ][bəuθ][hændz] , [stʊd] [ðɪs] [mæn] , [kən'frʌntɪŋ] ['hʌndrədz] ,
With a vast Danish axe wielded by both hands , stood this man , confronting hundreds ,
和 一个 广阔的 丹麦语 斧头 挥舞 经过 两个都 双手 , 站立 这 男人 , 面对 数百 ,

这位男子双手挥舞着一把巨大的丹麦斧，伫立在那里，面对着数百名敌人。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [strəʊk] , ['ræpɪd][æz; əz][ðə; ði]['levɪn] , [fel] [ə; eɪ][fəʊ] .
and at each stroke , rapid as the levin , fell a foe .
和 在 每个 中风 , 迅速的 作为 这 莱文 , 跌倒 一个 敌人 .

每一次击打，都像利文剑一样迅猛，击倒一个敌人。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] — [ðə; ði] [ded] .
All round him was a wall of his own — the dead .
全部 圆形的 他 曾是 一个 墙 的 他的 自己的 — 这 死的 .

他周围都是他自己筑起的墙——死者。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ,
But in the centre of the space ,
但 在 这 中心 的 这 空间 ,

但在空间的中心，

['liːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [truːp] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [welʃmən; 'weltʃ-] [huː] [hæd; həd] [fɔːst] [ðeə(r)] [wei]
leading on a fresh troop of shouting Welchmen who had forced their way
领导 在 一个 新鲜的 部队 的 喊叫 威尔士人 WHO 有 强制 他们的 方式
[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] ,
from another part ,
从 其他 部分 ,

率领着一队从另一边强行闯入的、高声呐喊的威尔士新兵，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [siːmd] [tʃɑːmd] [ə'genst] ['ærəʊ] [ænd; ənd][spɪə(r)] .
was a form which seemed charmed against arrow and spear .
曾是 一个 形式 哪个 似乎 迷住了 反对 箭 和 矛 .

是一种似乎能抵挡箭矢和长矛的形态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃiːf] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɔːn] [bʌt; bət]
For the defensive arms of this chief were as slight as if worn but
为了 这 防守 武器 的 这 首席 是 作为 轻微 作为 如果 磨损 但
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] :
for ornament :
为了 装饰品 :

这位首领的防御武器轻薄得仿佛只是为了装饰而佩戴：

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ɒv; əv][gəʊld] ['kʌvəd] ['əʊnli][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ,
a small corselet of gold covered only the centre of his breast ,
一个 小的 紧身胸衣 的 金子 涵盖 仅有的 这 中心 的 他的 胸部 ,

一件小小的金胸甲只遮住了他胸口的中央。

[ə; eɪ][gəʊld]['kɒlə(r)][ɒv; əv] ['twɪstɪd] ['waɪərz] ['sɜːkld] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] ['breɪslət]
a gold collar of twisted wires circled his throat , and a gold bracelet
一个 金子 衣领 的 扭曲 电线 圈起来 他的 喉 , 和 一个 金子 手镯
[ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːm] ,
adorned his bare arm ,
装饰 他的 裸 手臂 ,

他脖子上戴着一条由扭曲金属丝制成的金项圈，裸露的手臂上戴着一个金手镯。

['drɒpɪŋ] [gɔː(r)] , [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] .
dropping gore , not his own , from the wrist to the elbow .
下降 血块 , 不是 他的 自己的 , 从 这 手腕 到 这 弯头 .

从手腕到手肘，滴落的是鲜血，但不是他自己的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] - [ʃeɪpt] — [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['stændəd] [ɒv; əv] [men] —
He was small and slight - shaped — below the common standard of men —
他 曾是 小的 和 轻微 - 形状 — 以下 这 常见的 标准 的 男人 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][baɪ][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] .
but he seemed as one made a giant by the sublime inspiration of war .
但 他 似乎 作为 一 制成 一个 巨大的 经过 这 升华 灵感 的 战争 .

他身材矮小瘦弱，低于常人的标准，但战争赋予了他一种崇高的使命感，使他看起来像个巨人。

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] ['helmɪt] , ['mɪəli] [ə; eɪ]['gəʊldən]['sɜːklət] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
He wore no helmet , merely a golden circlet ; and his hair ,
他 穿着 不 头盔 , 仅仅 一个 金的 圆环 ; 和 他的 头发 ,

他没有戴头盔，只戴了一个金环；他的头发，

[ɒv; əv] [diːp] [red] ([lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðə; ði][weltʃ; welʃ]) ,
of deep red (longer than was usual with the Welch) ,
的 深的 红色的 (更长 比 曾是 通常 和 这 韦尔奇) ,

深红色（比威尔奇通常的红色要长），

[hʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['tɒsɪŋ] [luːs] [wɪð] [iːtʃ] [straɪd]
hung like the mane of a lion over his shoulders , tossing loose with each stride
悬挂 喜欢 这 鬃毛 的 一个 狮子 超过 他的 肩膀 ， 抛掷 松动的 和 每个 步幅
.
:
.

鬃毛像狮子的鬃毛一样垂在他的肩上，随着每一步摆动而飘动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [glɛə] [laɪk] [ðə; ði] ['taɪgərz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [liːpt] [ɒn] [ðə; ði] [spiə] [wɪð]
His eyes glared like the tiger's at night , and he leaped on the spears with
他的 眼睛 怒目而视 喜欢 这 老虎的 在 夜晚 ， 和 他 跳跃 在 这 长矛 和
[ə; eɪ] [baʊnd] .
a bound .
一个 边界 .

他双眼如同夜虎般炯炯有神，纵身一跃，扑向长矛。

[lɒst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'mɪdst] ['hɒstaɪl] [ræŋks] , [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ['glɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [sɒːd] ,
Lost a moment amidst hostile ranks , save by the swift glitter of his short sword ,
丢失的 一个 片刻 在……之中 敌对的 排名 ， 节省 经过 这 迅速 闪光 的 他的 短的 剑 ，

在敌军阵中迷失片刻，幸亏短剑的迅疾闪光才得以脱险。

[hiː; hi] [meɪd] , [ə'mɪdst] [ɔːl] , [ə; eɪ] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ,
he made , amidst all , a path for himself and his followers ,
他 制成 ， 在……之中 全部 ， 一个 小路 为了 他自己 和 他的 追随者 ，

在这一切之中，他为自己和他的追随者开辟了一条道路。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [laʊd] - ['briːðɪŋ]
and emerged from the heart of the steel unscathed and loud - breathing
和 出现 从 这 心 的 这 钢 毫发无损 和 大声 - 呼吸
; [waɪl] ,
; while ,
; 尽管 ，

它毫发无损地从钢铁深处走了出来，发出响亮的喘息声；与此同时，

[raʊnd] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] , [wiːld] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [men] , ['straɪkɪŋ] ,
round the line he had broken , wheeled and closed his wild men , striking ,
圆形的 这 线 他 有 破碎的 ， 带轮子的 和 关闭 他的 荒野 男人 ， 引人注目 ，
['rʌʃɪŋ] , ['sleɪɪŋ] , [sleɪn] .
rushing , slaying , slain .
匆忙 ， 杀戮 ， 被杀 .

他突破防线后，转身包围了他那些狂暴的部下，他们冲锋陷阵，杀戮杀戮。

" - , [ðɪs] [ɪz] [wɔː(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] ['ʃeərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" Pardex , this is war worth the sharing , " said the knight .
" - ， 这 是 战争 值得 这 分享 ， " 说 这 骑士 .

“帕德克斯，这是一场值得分享的战争，”骑士说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['wɜːði] - , [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪz] [ðə; ði] ['vɔːntə] [ðaʊ]
" And now , worthy Sexwolf , thou shalt see if the Norman is the vaunter thou
" 和 现在 ， 值得 - ， 你 应 看 如果 这 诺曼 是 这 炫耀者 你
[diːm] [hɪm] .
deemest him .
迪埃斯特 他 .

“现在，尊贵的塞克斯沃尔夫，你将亲眼看看这位诺曼人是否如你所认为的那样是个爱吹牛的人。”

[djuː] [naʊs] [eɪd] !
Dieu nous aide !
上帝 我们 助手 ！

Dieu nous aide!

['nɒtrə] [deɪm] ! — [teɪk] [ðə; ði] [fəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
Notre Dame ! — Take the foe in the rear .
圣母 贵妇人 ! — 拿 这 敌人 在 这 后部 .

圣母大学！——从后方包抄敌人。

" [bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [led] [hɪz; ɪz] [men] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['stændəd] ,
" But turning round , he perceived that Sexwolf had already led his men towards the standard ,
" 但 转弯 圆形的 , 他 感知 那 - 有 已经 引领 他的 男人 向 这 标准 ,

“但他转过身，发现塞克斯沃尔夫已经带领他的部下向旗帜走去，

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [weə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ɜːl] , ['ɔːlməʊst] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['perəl] .
which showed them where stood the Earl , almost alone in his peril .
哪个 显示 他们 在哪里 站立 这 伯爵 , 几乎 独自的 在 他的 危险 .

这让他们看到了伯爵的处境，他几乎孤身一人身处险境。

[ðə; ði] [naɪt] , [ðʌs] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] : — [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] ,
The knight , thus left to himself , did not hesitate : — a minute more ,
这 骑士 , 因此 左边 到 他自己 , 做过 不是 犹豫 : — 一个 分钟 更多的 ,

骑士独自一人待着，毫不犹豫地说：“再等一分钟。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [fɔːs] ,
and he was in the midst of the Welch force ,
和 他 曾是 在 这 中间 的 这 韦尔奇 力量 ,

他当时身处威尔士军队之中。

['hedɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɪð] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['pænəpli] .
headed by the chief with the golden panoply .
标题 经过 这 首席 和 这 金的 全套装备 .

由身披金甲的首领率领。

[sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [meɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ['wepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] ,
Secure in his ring mail against the light weapons of the Welch ,
安全的 在 他的 戒指 邮件 反对 这 光 武器 的 这 韦尔奇 ,

他身穿锁子甲，足以抵御威尔士人的轻型武器。

[ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [sɔːd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪð] [ɒv; əv] [deθ] .
the sweep of the Norman sword was as the scythe of Death .
这 扫 的 这 诺曼 剑 曾是 作为 这 镰 的 死亡 .

诺曼人的剑挥舞起来，如同死神的镰刀。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [hiː; hi] [sməʊt] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [flæŋk] ,
Right and left he smote through the throng which he took in the flank ,
正确的 和 左边 他 猛击 通过 这 人群 哪个 他 采取 在 这 侧翼 ,

他左右开弓，从侧翼突袭了人群。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [geɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fælæŋks] [ɒv; əv] ['sæksnz] , [ðæt] [leɪ] [fɜːm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] ,
and had almost gained the small phalanx of Saxons , that lay firm in the midst ,
和 有 几乎 获得 这 小的 方阵 的 撒克逊人 , 那 躺 公司 在 这 中间 ,

几乎就要拿下阵地中央那支坚固的撒克逊小方阵了，

[wen] [ðə; ði] - [tʃiːfs] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [fəʊ] ,
when the Cymrian Chief's flashing eye was drawn to his new and strange foe ,
什么时候 这 - 酋长的 闪烁 眼睛 曾是 绘制 到 他的 新的 和 奇怪的 敌人 ,

当西姆里安酋长的目光被他新发现的陌生敌人吸引时

[baɪ][ðə; ði][rɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wei] ;

by the roar and the groan round the Norman's way ;

经过 这 吼 和 这 呻吟 圆形的 这 诺曼的 方式 ;

诺曼人的道路周围传来咆哮和呻吟声;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['neɪkɪd] [brest] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɜːt] [ɒv; əv][meɪl] ,

and with the half - naked breast against the shirt of mail ,

和 和 这 一半 - 裸 胸部 反对 这 衬衫 的 邮件 ,

她半裸的胸部紧贴着锁子甲衬衫,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['rəʊmən] [sɒːd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɒŋ] ['nɔːmən] ['fɔːltʃən] ,

and the short Roman sword against the long Norman falchion ,

和 这 短的 罗马 剑 反对 这 长的 诺曼 弯刀 ,

罗马短剑对阵诺曼长弯刀,

[ðə; ði]['laɪən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [weɪlz] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [naɪt] .

the Lion King of Wales fronted the knight .

这 狮子 国王 的 威尔士 正面 这 骑士 .

威尔士的狮王与骑士对峙。

[ʌn'iːkwəl] [æz; əz] [siːm] [ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] , [səʊ] [kwɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] ,

Unequal as seems the encounter , so quick was the spring of the Briton ,

不等 作为 似乎 这 遇到 , 所以 快的 曾是 这 春天 的 这 英国人 ,

尽管这场遭遇战看似实力悬殊,但英国人的反应却异常迅速。

[səʊ]['plaɪənt][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][hɪz; ɪz] ['wepən] ,

so pliant his arm , and so rapid his weapon ,

所以 柔韧的 他的 手臂 , 和 所以 迅速的 他的 武器 ,

他的手臂如此灵活,他的武器如此迅捷。

[ðæt] [ðæt] [gʊd] [naɪt] ([huː] ['rɑːðə(r)][frɒm; frəm] [skɪl] [ænd; ənd]['vælə(r)][ðæn; ðən] [bruːt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] ,

that that good knight (who rather from skill and valour than brute physical strength ,

那 那 好的 骑士 (WHO 相当 从 技能 和 勇气 比 蛮力 身体的 力量 ,

那位优秀的骑士(他凭借的是技巧和勇气,而不是蛮力,

[ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [prau] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [bænd][ɒv; əv]['mɑːʃ(ə)l] ['brʌðəz]) [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] - [ɔː(r)] - ,

ranked amongst the prowest of William's band of martial brothers) would willingly have preferred to see before him Fitzosborne or Montgommeri ,

排名 在 这 普罗韦斯特 的 威廉的 乐队 的 武术 兄弟) 会 心甘情愿 有 首选 到 看 前 他 - 或者 - ,

(在威廉麾下众多英勇的兄弟中排名靠前)他宁愿见到菲茨伯恩或蒙哥马利。

[ɔːl][klæd][ɪn] [stiːl] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [meɪs] [ænd; ənd] [lɑːns] , [ðæn; ðən] ['pæri] [ðəʊz] ['dæz(ə)lɪŋ] [strəʊks] ,

all clad in steel and armed with mace and lance , than parried those dazzling strokes ,

全部 覆膜 在 钢 和 武装 和 锤 和 槊 , 比 招架 那些 耀眼的 笔画 ,

他们全副武装,身披钢铁,手持狼牙棒和长矛,然后挡下了那些眼花缭乱的攻击。

[ænd; ənd] ['frʌntɪd] [ðə; ði]['æŋgri]['mædʒəsti][ɒv; əv] [ðæt] ['hɛlmləs] [braʊ] .

and fronted the angry majesty of that helmless brow .

和 正面 这 生气的 威严 的 那 无舵 眉头 .

迎面而来的是那无盔之眉的愤怒威严。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [strɒŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪl][hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [pɪəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd]
Already the strong rings of his mail had been twice pierced , and his blood
已经 这 强的 戒指 的 他的 邮件 有 到过 两次 穿孔 , 和 他的 血
['trikl] [fɑːst] ,
trickled fast ,
涓涓细流 快速地 ,

他身上的锁子甲上的坚固环扣已经被刺穿了两次，鲜血汩汩流出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] [sɒːd] [hæd; həd][bʌt; bət] ['smɪtn] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ɪts] [swiːps] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] ;
while his great sword had but smitten the air in its sweeps at the foe ;
尽管 他的 伟大的 剑 有 但 迷恋 这 空气 在 它是 扫荡 在 这 敌人 ;

而他的巨剑挥向敌人时，却只是砍向了空气；

[wen] [ðə; ði]['sæksn]['fælæŋks] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [gɜːt]
when the Saxon phalanx , taking advantage of the breach in the ring that girt
什么时候 这 撒克逊 方阵 , 采取 优势 的 这 违反 在 这 戒指 那 束
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当撒克逊方阵利用包围他们的防线缺口时，

[kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] ,
caused by this diversion ,
导致 经过 这 导流 ,

由这种转移造成的，

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɪð] [fɪəs] ['aɪə(r)][ðə; ði][gəʊld] [tɔːk] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and recognising with fierce ire the gold torque and breastplate of the
和 识别 和 凶猛的 愤怒 这 金子 扭矩 和 胸甲 的 这
[weltʃ; welʃ] [kɪŋ] ,
Welch King ,
韦尔奇 国王 ,

他怒火中烧地认出了威尔士国王的金项圈和胸甲。

[meɪd] [ðeə(r)] ['despərət] [tʃɑːdʒ] .
made their desperate charge .
制成 他们的 绝望的 收费 .

他们发起了孤注一掷的冲锋。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [piː] ['meɪleɪ][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt] —
Then for some minutes the pele mele was confused and indistinct —
然后 为了 一些 分钟 这 贝利 梅勒 曾是 使困惑 和 模糊 —
[bləʊz] [blaɪnd][ænd; ənd][æt; ət]['rændəm] — [deθ] ['kʌmɪŋ] [nəʊ][mæn] [njuː] [wens] [ɔː(r)] [haʊ] ;
blows blind and at random — death coming no man knew whence or how ;
打击 瞎的 和 在 随机的 — 死亡 未来 不 男人 知道 何处 或者 如何 ;

然后，战斗陷入混乱和模糊不清——盲目而随机地击打——死亡降临，无人知晓其从何而来，又如何而来；

[tɪl] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['stedfɑːst] ['ɔːdə(r)] ([wɪtʃ] [ðə; ði]['sæksnz] [kept] , [æz; əz][baɪ] ['mekənɪzəm] ,
till discipline and steadfast order (which the Saxons kept , as by mechanism ,
直到 纪律 和 坚定不移 命令 (哪个 这 撒克逊人 保留 , 作为 经过 机制 ,
[θruː] [ðə; ði] ['dɪskɔːd]) ['ɒbstɪnətli] [prɪ'veɪld] .
through the discord) obstinately prevailed .
通过 这 Discord) 顽固地 最终获胜 .

直到纪律和坚定的秩序（撒克逊人通过某种机制，在不和中维持着这种秩序）顽强地占据上风。

[ðə; ði] [wedʒ] [fɔːst] [ɪts] [wei] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [rɪ'djuːst] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd][sɔː(r)] ['wuːndɪd] ,
The wedge forced its way ; and , though reduced in numbers and sore wounded ,
这 楔 强制 它是 方式 ; 和 , 尽管 减少 在 数字 和 疮 受伤 ,

楔子强行突破；尽管人数减少且伤亡惨重，

[ðə; ði]['sæksn] [truːp] [klɪəd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][meɪn] [fɔːs] [drɔːn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
the Saxon troop cleared the ring , and joined the main force drawn up by the
这 撒克逊 部队 已清除 这 戒指 , 和 加入 这 主要的 力量 绘制 向上 经过 这
[fɔːt] ,
fort ,
堡 ,

撒克逊军队肃清了包围圈，并与堡垒集结的主力部队会合。

[ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ][ɪts] [wɔːl] .
and guarded in the rear by its wall .
和 守卫 在 这 后部 经过 它是 墙 .

后方有围墙保护。

['miːnwaɪl] ['hærəld] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][bænd]['ʌndə(r)] - ,
Meanwhile Harold , supported by the band under Sexwolf ,
同时 哈罗德 , 有 经过 这 乐队 在下面 - ,

与此同时，哈罗德在 Sexwolf 乐队的支持下，

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [ri'pel] ['fɑːðə(r)] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ]
had succeeded at length in repelling farther reinforcements of the Welch
有 成功了 在 长度 在 排斥 更远 增援部队 的 这 韦尔奇
[æt; ət][ðə; ði][mɔː(r)][ək'sesəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ;
at the more accessible part of the trenches ;
在 这 更多的 可访问 部分 的 这 战壕 ;

最终成功击退了威尔士人在战壕较易接近部分的进一步增援；

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,
and casting now his practised eye over the field ,
和 铸件 现在 他的 已实践 眼睛 超过 这 场地 ,

他现在正用他那双训练有素的眼睛审视着这片场地，

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd]['əʊpən]
he issued orders for some of the men to regain the fort , and open
他 发布 订单 为了 一些 的 这 男人 到 恢复 这 堡 , 和 打开
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] ,
from the battlements ,
从 这 城垛 ,

他下令部分士兵夺回堡垒，并从城垛上发起进攻。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['luːphəʊl] , [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] , [wɪtʃ] [ðen]
and from every loophole , the batteries of stone and javelin , which then
和 从 每一个 漏洞 , 这 电池 的 石头 和 标枪 , 哪个 然后
([wɪð] [ðə; ði]['sæksnz] ,
(with the Saxons ,
(和 这 撒克逊人 ,

并从每一个漏洞中，用石头和标枪进行攻击，然后（与撒克逊人一起，

[ˌʌn'skɪld] [ɪn]['siːdʒɪz] ,) [fɔːmd] [ðə; ði][meɪn] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][fɔːrts] .
unskilled in sieges ,) formed the main artillery of forts .
非熟练工 在 围攻 ,) 形成 这 主要的 炮兵 的 堡垒 .

不擅长攻城战的士兵，构成了要塞的主要炮兵力量。

[ðiːz] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] , [hiː; hi]['plɑːntɪd] - [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd][tuː; tə] [kiːp]
These orders given , he planted Sexwolf and most of his band to keep
这些 订单 给定 , 他 已种植 - 和 最多 的 他的 乐队 到 保持
[wɒtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ;
watch round the trenches ;
手表 圆形的 这 战壕 ;

命令下达后，他安排塞克斯沃尔夫和他的大部分手下在战壕周围警戒；

[ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [muːn] ,
and shading his eye with his hand , and looking towards the moon ,
和 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ， 和 寻找 向 这 月亮 ，

他用手遮住眼睛，望着月亮。

[ɔːl] [ˈweɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪmd] [ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃfaɪɚz] , [hiː; hi] [sed] , [ˈkɑːmli] , " [naʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
all waning and dimmed in the watchfires , he said , calmly , " Now patience fights for us .
全部 减弱 和 调暗 在 这 守夜篝火 ， 他 说 ， 平静地 ， " 现在 耐心 战斗 为了 我们 .

在篝火的映照下，一切都渐渐消逝，变得黯淡无光。他平静地说："现在耐心会为我们而战。"

[eə(r)][ðə; ði] [muːn] [ˈriːtʃɪz] [jɒn] [hɪl] - [tɒp] ,
Ere the moon reaches yon hill - top ,
埃雷 这 月亮 到达 远 爬坡道 - 顶部 ，

在月亮到达那座山顶之前，

[ðə; ði] [truːps] [ɒv; əv] [ˈæbə] [ænd; ənd] [kɑːr] - [hen] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] ,
the troops of Aber and Caer - hen will be on the slopes of Penmaen ,
这 军队 的 阿伯 和 凯尔 - 母鸡 将要 是 在 这 连续下坡 的 彭曼 ，

阿伯和凯尔亨的军队将驻扎在彭曼山坡上。

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɑːˈluːn] .
and cut off the retreat of the Walloons .
和 切 离开 这 撤退 的 这 瓦隆人 .

切断了瓦隆人的退路。

[ədˈvɑːns] [maɪ][flæg][tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [jɒn] [straɪf] .
Advance my flag to the thick of yon strife .
进步 我的 旗帜 到 这 厚的 的 远 冲突 .

让我的旗帜飘扬到那片战火最激烈的地方。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɜːl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] [swʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
" But as the Earl , with his axe swung over his shoulder ,
" 但 作为 这 伯爵 ， 和 他的 斧头 摇摆 超过 他的 肩膀 ，

"但当伯爵将斧头挥过肩头时，

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][hɑːf] - [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈbænə(r)] ,
and followed but by some half - score or more with his banner ,
和 随后 但 经过 一些 一半 - 分数 或者 更多的 和 他的 横幅 ，

随后，大约有五十多人举着他的旗帜跟在后面。

[strəʊd] [ɒn] [weə(r)] [ðə; ði][waɪld][wɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪnli] [kɒnˈsentə(r)] , [dʒʌst] [ˌmɪdˈweɪ] [bɪˈtwiːn] [trentʃ] [ænd; ənd] [fɔːt] ,
strode on where the wild war was now mainly concentred , just midway between trench and fort ,
大步走 在 在哪里 这 荒野 战争 曾是 现在 主要 浓缩的 ， 只是 中途 之间 沟 和 堡 ，

大步向前走去，那里是现在激烈战争的主要集中地，就在战壕和堡垒的中间位置。

- [kɔːt] [saɪt] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbænə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] ,
Gryffyth caught sight both of the banner and the Earl ,
- 捕捉 视线 两个都 的 这 横幅 和 这 伯爵 ，

格里菲斯同时看到了旗帜和伯爵，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pres] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;
and left the press at the very moment when he had gained the greatest advantage ;
和 左边 这 按 在 这 非常 片刻 什么时候 他 有 获得 这 最 优势 ；

就在他取得最大优势的那一刻，他离开了新闻界；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] , [huː] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
and when indeed , but for the Norman , who , wounded as he was ,
和 什么时候 的确 , 但 为了 这 诺曼 , WHO , 受伤 作为 他 曾是 ,

确实如此，但若非那位身负重伤的诺曼人，

[ænd; ənd] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [fʊt] , [stʊd] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði][væn] , [ðə; ði]['sæksnz] ,
and unused to fight on foot , stood resolute in the van , the Saxons ,
和 未使用的 到 斗争 在 脚 , 站立 坚决 在 这 货车 , 这 撒克逊人 ,

由于不习惯步战，撒克逊人却坚定地站在前排。

['wɪərid] [aʊt] [baɪ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒævlɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['ɪntuː][ðeə(r)] [wɔːlz] ,
wearied out by numbers , and falling fast beneath the javelins , would have fled into their walls ,
疲惫 出去 经过 数字 , 和 坠落 快速地 下面 这 标枪 , 会 有 逃亡 进入 他们的 墙壁 ,

寡不敌众，又被标枪猛烈击倒，他们本会逃进城墙内。

[ænd; ənd][səʊ] [siːld] [ðeə(r)] [feɪt] , — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][weltʃ; welʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['entəd] [æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] .
and so sealed their fate , — for the Welch would have entered at their heels .
和 所以 密封 他们的 命运 , — 为了 这 韦尔奇 会 有 进入 在 他们的 高跟鞋 .

就这样，他们的命运就此注定——因为威尔士人会紧随其后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ]['hɪərəʊz]['nevə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] ;
But it was the misfortune of the Welch heroes never to learn that war is a science ;
但 它 曾是 这 不幸 的 这 韦尔奇 英雄 绝不 到 学习 那 战争 是 一个 科学 ;

但威尔士英雄们的不幸之处在于，他们始终未能领悟到战争是一门科学；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [naʊ] ['sentərɪŋ] [ɔːl] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [məʊst] ['wiːkənd] ,
and instead of now centering all force on the point most weakened ,
和 反而 的 现在 定心 全部 力量 在 这 观点 最多 减弱 ,

因此，现在不应将所有力量集中在最薄弱的环节上，

[ðə; ði] [həʊl] [fiːld] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪəs] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ] [kɪŋ] ,
the whole field vanished from the fierce eye of the Welch King ,
这 所有的 场地 消失了 从 这 凶猛的 眼睛 的 这 韦尔奇 国王 ,

整个战场从威尔士国王凶狠的目光中消失了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bænə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv]['hærəld] .
when he saw the banner and form of Harold .
什么时候 他 锯 这 横幅 和 形式 的 哈罗德 .

当他看到哈罗德的旗帜和身影时。

[ðə; ði] [ɜːl] [bɪ'held] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fəʊ] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [ɒn][ðə; ði]['herən] ;
The Earl beheld the coming foe , wheeling round , as the hawk on the heron ;
这 伯爵 观看 这 未来 敌人 , 惠灵 圆形的 , 作为 这 鹰 在 这 苍鹭 ;

伯爵看见来敌盘旋而上，如同鹰隼追逐苍鹭一般；

— ['hɔːltɪd] , [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [fjuː] [men] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ʃiːldz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræmpɑːt] ,
— halted , drew up his few men in a semicircle , with their large shields as a rampart ,
— 停止 , 画 向上 他的 很少 男人 在 一个 半圆 , 和 他们的 大的 盾牌 作为 一个 壁垒 ,

他停下脚步，将手下少数几个人排成半圆形，用他们的大盾牌筑起一道屏障。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lev(ə)ld] [spiə] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]
and their levelled spears as a palisade ; and before them all , as a
和 他们的 平整 长矛 作为 一个 栅栏 ; 和 前 他们 全部 , 作为 一个
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

他们平放的长矛如同栅栏；在他们面前，如同高塔一般，

[stʊd] ['hærəld] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] .
stood Harold with his axe .
站立 哈罗德 和 他的 斧头 .

哈罗德手持斧头站在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv]['dʒævlɪn]
In a minute more he was surrounded ; and through the rain of javelins
在 一个 分钟 更多的 他 曾是 包围 ; 和 通过 这 雨 的 标枪
[ðæt] [pɔː] [ə'pɒn][hɪm] ,
that poured upon him ,
那 倾倒 之上 他 ,

又过了一分钟，他就被包围了；如雨点般倾泻而下的标枪，

[his] [ænd; ənd] ['glitə] [ðə; ði] [sɔːd] [ɒv; əv] - .
hissed and glittered the sword of Gryffyth .
嘶嘶作响 和 闪闪发光 这 剑 的 - .

格里菲斯的剑发出嘶嘶声，闪闪发光。

[bʌt; bət]['hærəld] , [mɔː(r)] ['præktɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪə(r)][diː] [grəvɪl] [ɪn][ðə; ði] [sɔːd] - [pleɪ] [ɒv; əv]
But Harold , more practised than the Sire de Graville in the sword - play of
但 哈罗德 , 更多的 已实践 比 这 父系 德 格拉维尔 在 这 剑 - 玩 的
[ðə; ði][weltʃ; welʃ] ,
the Welch ,
这 韦尔奇 ,

但是，哈罗德在威尔士剑术方面比格拉维尔爵士更加娴熟。

[ænd; ənd] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ]['ʌðə(r)] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] ([seɪv] ['əʊnli][ðə; ði] [helm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and unencumbered by other defensive armour (save only the helm , which was
和 不受阻碍的 经过 其他 防守 盔甲 (节省 仅有的 这 舵 , 哪个 曾是
[ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['nɔːrmənz] ,
shaped like the Norman's ,
形状 喜欢 这 诺曼的 ,

而且没有其他防御性盔甲的束缚（只有头盔，其形状与诺曼人的头盔相似），

) [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lait] [kəʊt][ɒv; əv][haɪd] , [ə'pəʊzd] ['kwɪknəs] [tuː; tə] ['kwɪknəs] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
) than his light coat of hide , opposed quickness to quickness , and suddenly
) 比 他的 光 外套 的 隐藏 , 反对 速度 到 速度 , 和 突然
['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ,
dropping his axe ,
下降 他的 斧头 ,

）比他那件轻薄的皮毛外套更甚，速度与速度形成鲜明对比，突然间，他的斧头掉在了地上，

[spræŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fəʊ] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm] [raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,
sprang upon his foe , and clasping him round with his left arm ,
弹簧 之上 他的 敌人 , 和 紧握 他 圆形的 和 他的 左边 手臂 ,

他扑向敌人，用左臂紧紧抱住他，

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [graip] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] :
with the right hand griped at his throat :
和 这 正确的 手 抱怨 在 他的 喉 :

右手紧紧掐住喉咙：

" [jiːld] [ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] ! — [jiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] , [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] !
" Yield and quarter ! — yield , for thy life , son of Llewellyn !
" 屈服 和 四分之一 ! — 屈服 , 为了 你的 生活 , 儿子 的 卢埃林 !

“投降并处死！——投降吧，为了你的性命，卢埃林的儿子！”

" [strɒŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] ['deθˌlaɪk] [ðæt] [graɪp] ; [jet] ,
" Strong was that embrace , and deathlike that gripe ; yet ,
" 强的 曾是 那 拥抱 , 和 死气沉沉 那 抱怨 ; 然而 ,

“那拥抱力道十足，那抓挠力道如同死亡般致命；然而，

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] — [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] [frɒm; frəm]
as the snake from the hand of the dervise — as a ghost from
作为 这 蛇 从 这 手 的 这 苦行僧 — 作为 一个 鬼 从
[ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['driːmə(r)] ,
the grasp of the dreamer ,
这 抓牢 的 这 梦想家 ,

如同从苦行僧手中挣脱的蛇——如同从梦者的掌控中挣脱的幽灵，

[ðə; ði] [laɪð] - [glaidid] [ə'weɪ] ,
the lithe Cymrian glided away ,
这 轻盈 - 滑翔 离开 ,

身姿矫健的威尔士人滑行而去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [tɔːk] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ɒv; əv]['hærəld] .
and the broken torque was all that remained in the clutch of Harold .
和 这 破碎的 扭矩 曾是 全部 那 剩余 在 这 离合器 的 哈罗德 .

而断裂的扭矩就是哈罗德离合器中唯一剩下的东西。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['maɪti] [jel] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][weltʃ; welʃ][nɪə(r)][ðə; ði]
At this moment a mighty yell of despair broke from the Welch near the
在 这 片刻 一个 强大的 叫喊 的 绝望 打破 从 这 韦尔奇 靠近 这
[fɔːt] :
fort :
堡 :

就在这时，堡垒附近的威尔士人发出了一声绝望的呐喊：

[stəʊnz] [ænd; ənd]['dʒævlɪn] [reɪnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs]
stones and javelins rained upon them from the walls , and the fierce
石头 和 标枪 下雨了 之上 他们 从 这 墙壁 , 和 这 凶猛的
['nɔːmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst] ,
Norman was in the midst ,
诺曼 曾是 在 这 中间 ,

石块和标枪从城墙上如雨点般落下，凶猛的诺曼人就在人群中央。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd] ; [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒævlɪn] , [stəʊn] , [ænd; ənd] [sɔːd] ,
with his sword drinking blood ; but not for javelin , stone , and sword ,
和 他的 剑 喝 血 ; 但 不是 为了 标枪 , 石头 , 和 剑 ,
[ʃræŋk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-] .
shrank and shouted the Welchmen .
缩小 和 喊叫 这 威尔士人 .

他的剑饮血；但威尔士人却因标枪、石头和剑而畏缩并喊叫。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [əʊn]
On the other side of the trenches were marching against them their own
在 这 其他 边 的 这 战壕 是 行军 反对 他们 他们的 自己的
['kʌntrimən] ,
countrymen ,
同胞们 ,

战壕的另一边，是他们自己的同胞在向他们进军。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l][traɪbz] [ðæt] [helpt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][rend][ðə; ði][lænd] :
the rival tribes that helped the stranger to rend the land :
这 竞争对手 部落 那 帮助 这 陌生人 到 撕裂 这 土地 :

帮助陌生人撕裂土地的敌对部落:

[ænd; ənd][fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn][frɒm; frəm]['æbə]
and far to the right were seen the spears of the Saxon from Aber
和 远的 到 这 正确的 是 已见 这 长矛 的 这 撒克逊 从 阿伯
,
,
,

远处右侧可以看到来自阿伯的撒克逊人的长矛。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:sɪz]['ʌndə(r)] -
and to the left was heard the shout of the forces under Godrith
和 到 这 左边 曾是 听到 这 喊 的 这 力量 在下面 -
[frɒm; frəm] [kɑ:r] - [hen] ;
from Caer - hen ;
从 凯尔 - 母鸡 ;

左边传来戈德里斯率领的军队从凯尔亨方向发出的呐喊声;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ðə; ði] ['lepəd] [ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ðəm'selvz]
and they who had sought the leopard in his lair were now themselves
和 他们 WHO 有 寻求 这 豹 在 他的 巢穴 是 现在 他们自己
[ðə; ði] [preɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
the prey caught in the toils .
这 猎物 捕捉 在 这 辛勤劳作 .

那些曾经在豹子巢穴中寻找它的人，现在自己却成了在劳作中被捕的猎物。

[wɪð] [nju:] [hɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ði:z] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] , [ðə; ði]['sæksnz] [prest] [ɒn] ; ['tju:mʌlt]
With new heart , as they beheld these reinforcements , the Saxons pressed on ; tumult
和 新的 心 , 作为 他们 观看 这些 增援部队 , 这 撒克逊人 按下 在 ; 骚乱
,
,
,

看到援军到来，撒克逊人重拾信心，继续向前推进；场面一片混乱。

[ænd; ənd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['slɔ:tə(r)] , [ræpt] [ðə; ði] [fi:ld] .
and flight , and indiscriminate slaughter , wrapped the field .
和 航班 , 和 不加区分的 屠宰 , 包装 这 场地 .

逃亡和无差别屠杀笼罩了整个战场。

[ðə; ði][weltʃ; welʃ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l]
The Welch rushed to the stream and the trenches ; and in the bustle
这 韦尔奇 匆忙 到 这 溪流 和 这 战壕 ; 和 在 这 忙碌
[ænd; ənd] - ,
and hurlabaloo ,
和 - ,

威尔士人冲向溪流和战壕；在喧闹和嘈杂声中，

- [wɒz; wəz] [swept] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ə; eɪ] ['tɒrənt] ; [stɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][fəʊ] ,
Gryffyth was swept along , as a bull by a torrent ; still facing the foe ,
- 曾是 扫荡 沿着 , 作为 一个 公牛 经过 一个 激流 ; 仍然 面向 这 敌人 ,

格里菲斯像被激流裹挟的公牛一样被冲走；他仍然面对着敌人。

[naʊ] [tʃaɪdɪŋ] , [naʊ] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] , [naʊ] ['rʌʃɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pə'sju:ə] ,
now chiding , now smiting his own men , now rushing alone on the pursuers ,
现在 责备 , 现在 惩罚 他的 自己的 男人 , 现在 匆忙 独自的 在 这 追击者 ,

时而斥责自己的部下，时而鞭打他们，时而独自冲向追兵。

[ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ðeə(r)] ['ɒnslɔːt] , [hiː; hi] [geɪnd] , [stɪl] [ʌn'wuːndɪd] , [ðə; ði] [striːm] , [pɔːzd]
and halting their onslaught , he gained , still unwounded , the stream , paused
和 停止 他们的 猛攻 , 他 获得 , 仍然 未受伤 , 这 溪流 , 暂停
[ə; eɪ]['məʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

他制止了他们的猛攻，毫发无损地占据了溪流，停顿了片刻。

[lɑːft] [laʊd] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪv] .
laughed loud , and sprang into the wave .
笑了 大声 , 和 弹簧 进入 这 海浪 .

他大笑起来，然后纵身跃入海浪中。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒævlɪn] [his] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['wɔːtəz] .
A hundred javelins hissed into the sullen and bloody waters .
一个 百 标枪 嘶嘶作响 进入 这 忧郁 和 血腥 水 .

一百支标枪嘶嘶地落入阴沉血红的水中。

" [həʊld] ! " [kraɪd]['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [haɪ] , " [nəʊ]['dæstəd; 'dɑː-] [dɑːt] [æt; ət]
" Hold ! " cried Harold the Earl , lifting his hand on high , " No dastard dart at
" 抓住 ! " 哭 哈罗德 这 伯爵 , 举重 他的 手 在 高的 , " 不 卑鄙小人 镖 在
[ðə; ði] [breɪv] !
the brave !
这 勇敢的 !

“住手！”哈罗德伯爵高举着手喊道，“别向勇士们投掷卑鄙的飞镖！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['brɪt(ə)nz] , [skeəs] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [rʌʃt]
The fugitive Britons , scarce one - tenth of the number that had first rushed
这 逃犯 英国人 , 稀少 一 - 第十 的 这 数字 那 有 第一的 匆忙
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
to the attack ,
到 这 攻击 ,

逃亡的英国人，人数还不到最初冲上前去进攻人数的十分之一，

— [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] [flaɪt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːθiən] [rə'pɪdəti] [ðæt] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ;
— performed their flight with the same Parthian rapidity that characterised the assault ;
— 执行 他们的 航班 和 这 相同的 帕提亚 快速 那 具有特征 这 突击 ;

——他们以与进攻时相同的帕提亚人的速度逃离；

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bəuθ][weltʃ; welʃ][fəʊ][ænd; ənd]['sæksn] , [ðəʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [brəʊk] [graʊnd]
and escaping both Welch foe and Saxon , though the former broke ground
和 逃脱 两个都 韦尔奇 敌人 和 撒克逊 , 尽管 这 以前的 打破 地面
[tuː; tə] [pə'sjuː] [ðem; ðəm] ,
to pursue them ,
到 追求 他们 ,

他们既躲过了威尔士敌人的追击，也躲过了撒克逊人的追击，尽管威尔士敌人曾试图追击他们。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [stiːp] [ɒv; əv] .
they gained the steeps of Penmaen .
他们 获得 这 陡峭 的 彭曼 .

他们登上了彭曼山的陡坡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
There was no further thought of slumber that night within the walls .
那里 曾是 不 更远 想法 的 睡眠 那 夜晚 之内 这 墙壁 .

当晚，墙内再也没有睡意。

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] [tend] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
While the wounded were tended , and the dead were cleared from the soil ,
尽管 这 受伤 是 倾向于 ， 和 这 死的 是 已清除 从 这 土壤 ，

在救治伤员、清理尸体的同时，

['hærəld] , [wɪð] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] , [ænd; ənd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] ,
Harold , with three of his chiefs , and Mallet de Graville ,
哈罗德 ， 和 三 的 他的 酋长们 ， 和 槌 德 格拉维尔 ，

哈罗德和他的三个首领，以及马莱·德·格拉维尔，

[huːz] [fiːts] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʌn'greɪʃəs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
whose feats rendered it more than ungracious to refuse his request that he might assist in the council ,
谁 壮举 渲染 它 更多的 比 不友善的 到 拒绝 他的 要求 那 他 可能 协助 在 这 理事会 ，

他的功绩如此卓著，拒绝他协助议会工作的请求实在有失体统。

[kən'fəːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
conferred upon the means of terminating the war with the next day .
授予 之上 这 方法 的 终止 这 战争 和 这 下一个 天 .

赋予了第二天结束战争的手段。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeɪn] , [ðeə(r)] [blʌd] [hɒt] [wɪð] [straɪf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ,
Two of the thegns , their blood hot with strife and revenge ,
二 的 这 那些 ， 他们的 血 热的 和 冲突 和 复仇 ，

两位贵族，心中充满仇恨和复仇的怒火，

[prə'pəʊzd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
proposed to scale the mountain with the whole force the reinforcements had brought them ,
建议的 到 规模 这 山 和 这 所有的 力量 这 增援部队 有 带来 他们 ，

他们提议动用援军带来的全部兵力攀登这座山。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːd] .
and put all they found to the sword .
和 放 全部 他们 成立 到 这 剑 .

并将他们找到的所有人都处死。

[ðə; ði] [θɜːd] , [əʊld] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] [weltʃ; welʃ] ['wɔːfeə(r)] , [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] .
The third , old and prudent , and inured to Welch warfare , thought otherwise .
这 第三 ， 老的 和 谨慎 ， 和 受伤 到 韦尔奇 战争 ， 想法 否则 .

第三个人年纪大了，为人谨慎，而且早已习惯了威尔士的战争，他却持不同意见。

" [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [sed] [hiː; hi] ,
" None of us , " said he ,
" 没有任何 的 我们 ， " 说 他 ，

"我们当中没有人，"他说。

" [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [truː] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [jiː; ji] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [stɔːm] .
" know what is the true strength of the place which ye propose to storm .
" 知道 什么 是 这 真的 力量 的 这 地方 哪个 是的 提出 到 风暴 .

"要知道你们打算攻打的地方真正的实力是什么。"

[nɒt] ['iːv(ə)n][wʌn] ['weltʃmən] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [huː] [hæθ] ['evə(r)][hɪm'self] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Not even one Welchman have we found who hath ever himself gained the summit ,
不是 甚至 一 韦尔奇曼 有 我们 成立 WHO 有 曾经 他自己 获得 这 首脑 ,

我们至今没有发现任何一位威尔士人曾登上过山顶。

[ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ðeə(r)] . " [-]
or examined the castle which is said to exist there . " [162]
或者 检查 这 城堡 哪个 是 说 到 存在 那里 . " [-]

或者考察了据说在那里存在的城堡。[162]

" [sed] ! " ['ekəud] [diː] [grəvɪl] , [huː] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][meɪl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz]
['bændɪdʒd] ,
" Said ! " echoed De Graville , who , relieved of his mail , and with his wounds bandaged ,
" 说 ! " 回声 德 格拉维尔 , WHO , 松了口气 的 他的 邮件 , 和 和 他的 伤口 包扎 ,

“没错！”德格拉维尔附和道，他卸下了邮件，包扎好了伤口。

[rɪ'klaɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːrz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
reclined on his furs on the floor .
斜倚 在 他的 毛皮 在 这 地面 .

他斜倚在地板上的皮毛上。

" [sed] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] !
" Said , noble sir !
" 说 , 高贵 先生 !

“尊贵的先生，您说道！”

['kænɒt] ['aʊə(r)] [aɪz] [pə'siːv] [ðə; ði] ['taʊəz] ?
Cannot our eyes perceive the towers ?
不能 我们的 眼睛 感知 这 塔楼 ?

我们的眼睛难道看不到这些塔楼吗?

" [ðə; ði][əʊld] [θeɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The old thegn shook his head .
" 这 老的 国王 摇晃 他的 头 .

老领主摇了摇头。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [θruː] [mɪsts] , [stəʊnz] [luːm] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][krægz]
[ðəm'selvz] [teɪk] [streɪndʒ] [ʃeɪps] .
" At a distance , and through mists , stones loom large , and crags themselves take strange shapes .
" 在 一个 距离 , 和 通过 薄雾 , 石头 织布机 大的 , 和 峭壁 他们自己 拿 奇怪的 形状 .

“从远处，透过薄雾，石头显得巨大，峭壁本身也呈现出奇特的形状。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kɑːs(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] [rɒk] , [meɪ] [biː; bi][əʊld] ['rʊflɪs] ['templz] [ɒv; əv] ['hiːθənɛs]
[ðæt] [wiː; wi] [siː] .
It may be castle , may be rock , may be old roofless temples of heathenesse that we see .
它 可能 是 城堡 , 可能 是 岩石 , 可能 是 老的 无顶棚 寺庙 的 野味 那 我们 看 .

我们看到的可能是城堡，可能是岩石，也可能是古老的、没有屋顶的异教神庙。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] ([ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [sləʊ] ,
But to repeat (and , as I am slow ,
但 到 重复 (和 , 作为 我 是 慢的 ,

但我要再说一遍（而且，因为我反应比较慢），

[ai] [preɪ] [nɒt] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn][maɪ] [spiːtʃ]) — [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [nəʊ] [wɒt] ,
I pray not again to be put out in my speech) — none of us know what ,
我 祈祷 不是 再次 到 是 放 出去 在 我的 演讲) — 没有任何 的 我们 知道 什么 ,

我祈祷不要再让我的演讲出丑）——我们谁也不知道会发生什么，

[ðeə(r)] , [ɪɡ'zɪsts][ɒv; əv] [dɪ'fens] , [mæn] - [meɪd] [ɔː(r)]['neɪtʃə(r)] - [bɪlt] .
there , exists of defence , man - made or Nature - built .
那里 , 存在 的 防御 , 男人 - 制成 或者 自然 - 建造 .

那里存在防御工事，无论是人造的还是天然形成的。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ðaɪ] [weltʃ; welʃ] [spaɪz] , [sʌn] [ɒv; əv] ['ɡɒdwɪn] , [hæv; həv] [ɡeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] .
Not even thy Welch spies , son of Godwin , have gained to the heights .
不是 甚至 你的 韦尔奇 间谍 , 儿子 的 戈德温 , 有 获得 到 这 高度 .

戈德温之子，就连你那些威尔士间谍也没能到达高处。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [laɪ][ðə; ði] [skaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ] [kɪŋ] ,
In the midst lie the scouts of the Welch King ,
在 这 中间 说谎 这 侦察兵 的 这 韦尔奇 国王 ,

威尔士国王的斥候就躺在中间。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɜːd][flaɪ] , [ðə; ði] [ɡəʊt] [klaɪm] .
and those on the top can see the bird fly , the goat climb .
和 那些 在 这 顶部 能 看 这 鸟 飞 , 这 山羊 爬 .

而站在高处的人可以看到鸟儿飞翔，山羊攀爬。

[fjuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [spaɪz] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [laɪf] ;
Few of thy spies , indeed , have ever returned with life ;
很少 的 你的 间谍 , 的确 , 有 曾经 返回 和 生活 ;

你的间谍中，真正能活着回来的寥寥无几；

[ðeə(r)] [hedz] [hæv; həv] [biːn] [left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪð] [ðə; ði][skrəʊl][ɪn][ðeə(r)] [lɪps] ,
their heads have been left at the foot of the hill , with the scroll in their lips ,
他们的 头部 有 到过 左边 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 和 这 滚动 在 他们的 嘴唇 ,

他们的头颅被留在山脚下，卷轴还含在嘴里。

— - [dɪk][æd] [ɪnfroʊz] — [kwɪd][ɪn] - [noʊvɪsti] . -
— ' Dic ad inferos — quid in superis novisti . '
— - dic 广告 地狱 — 英镑 在 - 诺维斯蒂 . -

—"Dic ad inferos——quid in superis novisti"。

[tel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] . "
Tell to the shades below what thou hast seen in the heights above . "
告诉 到 这 色调 以下 什么 你 哈斯特 已见 在 这 高度 多于 . "

把你从高处所见的一切告诉下方的亡灵吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɑː'luːn] [nəʊ] ['lætɪn] ! " ['mʌtə] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ai] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] !
" And the Walloons know Latin ! " muttered the knight ; " I respect them !
" 和 这 瓦隆人 知道 拉丁 ! " 低声说道 这 骑士 ; " 我 尊重 他们 !

"瓦隆人懂拉丁语！"骑士低声说道，"我尊重他们！"

" [ðə; ði] [sləʊ] [θeɪn] [fraʊnd] , ['stæmə] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] :
" The slow thegn frowned , stammered , and renewed :
" 这 慢的 国王 皱眉 , 结结巴巴 , 和 更新 :

"那位行动迟缓的君主皱起眉头，结结巴巴地说着，然后又重新开口：

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][klɪə(r)] ;
" One thing at least is clear ;
" 一 事物 在 至少 是 清除 ;

"至少有一点很明确；

[ðæt] [ðə; ði] [rɒk] [ɪz] [wel] [naɪ] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['pɑːsɪz] ;
that the rock is well nigh insurmountable to those who know not the passes ;
那 这 岩石 是 出色地 夜 不可逾越 到 那些 WHO 知道 不是 这 通过 ;

对于不熟悉山口的人来说，这块岩石几乎是无法逾越的；

[ðæt] [strɪkt] [wɒtʃ] , ['bæflɪŋ] ['iːv(ə)n][weltʃ; welʃ][spaɪz] , [ɪz] [kept] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
that strict watch , baffling even Welch spies , is kept night and day ;
那 严格的 手表 , 莫名其妙 甚至 韦尔奇 间谍 , 是 保留 夜晚 和 天 ;

这种严密的监视，甚至连威尔士间谍都感到困惑，日夜不停；

[ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['despərət] [ænd; ənd] [fɪəs] ;
that the men on the summit are desperate and fierce ;
那 这 男人 在 这 首脑 是 绝望的 和 凶猛的 ;

山顶上的那些人既绝望又凶猛；

[ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ] ,
that our own troops are awed and terrified by the belief of the Welch ,
那 我们的 自己的 军队 是 敬畏 和 恐惧 经过 这 信仰 的 这 韦尔奇 ,

我们自己的军队都对威尔士人的信仰感到敬畏和恐惧。

[ðæt] [ðə; ði] [spɒt] [ɪz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [fiːnd] - ['faʊndɪd] .
that the spot is haunted and the towers fiend - founded .
那 这 点 是 闹鬼的 和 这 塔楼 恶魔 - 创立 .

据说这个地方闹鬼，这些塔楼是恶魔建造的。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fiːt] [meɪ] [luːz] [ˌjuː 'es] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
One single defeat may lose us two years of victory .
一 单身的 击败 可能 失去 我们 二 年 的 胜利 .

一次失败就可能让我们失去两年的胜利。

- [meɪ] [breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] , [rɪ'geɪn] [wɒt] [hiː; hi] [hæθ] [lɒst] , [wɪn] [bæk]
Gryffyth may break from the eyrie , regain what he hath lost , win back
- 可能 休息 从 这 鹰巢 , 恢复 什么 他 有 丢失的 , 赢 后退
['aʊə(r)][weltʃ; welʃ]['ælaɪz] ,
our Welch allies ,
我们的 韦尔奇 盟国 ,

格里菲斯或许能逃离鹰巢，夺回失去的一切，赢回我们的威尔士盟友。

['evə(r)] ['feɪθləs] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] .
ever faithless and hollow .
曾经 不忠 和 空洞的 .

永远背信弃义，空洞无物。

['weəfɔː(r)] , [ai] [seɪ] , [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
Wherefore , I say , go on as we have begun .
因此 , 我 说 , 去 在 作为 我们 有 开始 .

因此，我说，让我们继续我们已经开始的这段路程。

[bɪ'set] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ; [kʌt] [ɒf] [ɔːl] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fəʊ] [rɒt] [baɪ] ['fæmɪn] —
Beset all the country round ; cut off all supplies , and let the foe rot by famine —
围困 全部 这 国家 圆形的 ; 切 离开 全部 补给品 , 和 让 这 敌人 腐烂 经过 饥荒 —
[ɔː(r)] [weɪst] ,
or waste ,
或者 浪费 ,

包围全国；切断所有补给，让敌人死于饥荒或资源匮乏。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [baɪ] [veɪn] ['ɒnslɔːt] [ænd; ənd] ['sæli] . "
as he hath done this night , his strength by vain onslaught and sally . "
作为 他 有 完毕 这 夜晚 , 他的 力量 经过 徒劳 猛攻 和 莎莉 . "

正如他今晚所做的那样，他的力量是通过徒劳的猛攻和突袭获得的。

" [ðaɪ] ['kaʊnsl] [ɪz] [gʊd] , " [sed] ['hærəld] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]
" Thy counsel is good , " said Harold , " but there is yet something to add to
" 你的 法律顾问 是 好的 , " 说 哈罗德 , " 但 那里 是 然而 某物 到 添加 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“你的建议很好，”哈罗德说，“但还有一些补充。”

[wɪtʃ] [meɪ] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [straɪf] , [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [end] [wɪð] [les] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [laɪf] .
which may shorten the strife , and gain the end with less sacrifice of life .
哪个 可能 缩短 这 冲突 , 和 获得 这 结尾 和 较少的 牺牲 的 生活 .

这样或许可以缩短冲突，并以较少的生命牺牲达到目的。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [tə'naɪt] [wɪl] [hæv; həv] ['hʌmb(ə)ld] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] ;
The defeat of tonight will have humbled the spirits of the Welch ;
这 击败 的 今晚 将要 有 谦卑 这 烈酒 的 这 韦尔奇 ;

今晚的失利无疑会打击威尔士人的斗志；

[teɪk] [ðem; ðəm] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːstə(r)] .
take them yet in the hour of despair and disaster .
拿 他们 然而 在 这 小时 的 绝望 和 灾难 .

即使在绝望和灾难的时刻，也要接受它们。

[ai] [wɪʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['aʊtpoʊsts] [ə; eɪ] ['nʌnsiəs] , [wɪð] [ðiːz] [tɜːmz] :
I wish , therefore , to send to their outposts a nuncius , with these terms :
我 希望 , 所以 , 到 发送 到 他们的 前哨站 一个 信使 , 和 这些 条款 :

因此，我希望派遣一名使者前往他们的哨所，传达以下条款：

- [laɪf] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [leɪ] [daʊn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] . - "
' Life and pardon to all who lay down arms and surrender . ' "
- 生活 和 赦免 到 全部 WHO 躺 向下 武器 和 投降 . - "

“凡放下武器投降者，都应获得生命和赦免。”

" [wɒt] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['hævək] [ænd; ənd] [gɔː(r)] ? " [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θeɪn] .
" What , after such havoc and gore ? " cried one of the thegns .
" 什么 , 后 这样的 混乱 和 血块 ? " 哭 一 的 这 那些 .

“经历了如此惨烈的破坏和血腥的场面之后，你竟然还敢说这样的话？”其中一名骑士喊道。

" [ðeɪ] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [əʊn] [sɔɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ['sɪmpli] : " [hæd; həd] [nɒt] [wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ? "
" They defend their own soil , " replied the Earl simply : " had not we done the same ? "
" 他们 保卫 他们的 自己的 土壤 , " 回复 这 伯爵 简单地 : " 有 不是 我们 完毕 这 相同的 ? "

“他们保卫自己的国土，”伯爵简单地回答道，“难道我们不也是这样做的吗？”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [əʊld] [θeɪn] ,
" But the rebel Gryffyth ? " asked the old thegn ,
" 但 这 反叛 - ? " 问 这 老的 国王 ,

“但是叛逆的格里菲斯呢？”老侍从问道。

" [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [ək'sept] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz] [kraʊnd] [sʌb] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['edwəd] ? "
" thou canst not accept him again as crowned sub - king of Edward ? "
" 你 罐 不是 接受 他 再次 作为 加冕 子 - 国王 的 爱德华 ? "

“你不能再次承认他为爱德华的加冕副王吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] , " [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ɪg'zempt] - [ə'ləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] ,
" No , " said the Earl , " I propose to exempt Gryffyth alone from the pardon ,
" 不 , " 说 这 伯爵 , " 我 提出 到 豁免 - 独自的 从 这 赦免 ,

“不，”伯爵说，“我提议只赦免格里菲斯一人。”

[wɪð] ['prɒmɪs] , ['neɪθlɪs] , [ɒv; əv] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] [æz; əz] ['prɪz(ə)nə(r)] ; [ænd; ənd] [kaʊnt] ,
with promise , natheless , of life if he give himself up as prisoner ; and count ,
和 承诺 , 然而 , 的 生活 如果 他 给 他自己 向上 作为 囚犯 ; 和 数数 ,

然而，如果他自愿投降成为俘虏，就能获得生命；并且数额，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [kən'dɪʃn] , [ɒn][ðə; ði] [kɪŋz] ['mɜːsi] .
without further condition , on the King's mercy .
没有 更远 状况 ， 在 这 国王学院 怜悯 .

不附加任何其他条件，全凭国王的恩慈。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['saɪləns] .
" There was a prolonged silence .
" 那里 曾是 一个 延长 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[nʌn] [spəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːrlz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [θeɪn] [ˌmɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
None spoke against the Earl's proposal , though the two younger thegns misliked it much .
没有任何 辐 反对 这 伯爵的 提议 , 尽管 这 二 年轻 那些 不喜欢 它 很多 .

虽然两位年轻的侍臣非常不喜欢伯爵的提议，但没有人反对。

[æt; ət][lɑːst] [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] , " [bʌt; bət][hæst] [ðaʊ] [θɔːt] [huː] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ?
At last said the elder , " But hast thou thought who will carry this message ?
在 最后的 说 这 长老 , " 但 哈斯特 你 想法 WHO 将要 携带 这 信息 ?

最后，老人说道：“但是你有没有想过谁来传递这个消息呢？”

[fɪəs] [ænd; ənd][waɪld][ɑː(r); ə(r)] [jɒn] [blʌd] - [dɒgz] ; [ænd; ənd][mæn][mʌst; məst] [niːdz] [ʃraɪv] [səʊl] [ænd; ənd] [meɪk] [wɪl] ,
Fierce and wild are yon blood - dogs ; and man must needs shrive soul and make will ,
凶猛的 和 荒野 是 远 血 - 狗 ; 和 男人 必须 需求 萎靡不振 灵魂 和 制作 将要 ,

那些嗜血的恶犬凶猛残暴；人类必须克制自己的意志，做出抉择。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['ken(ə)l] . "
if he will go to their kennel . "
如果 他 将要 去 到 他们的 狗窝 . "

如果他愿意去他们的犬舍的话。

" [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [bəʊd] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] :
" I feel sure that my bode will be safe , " answered Harold :
" 我 感觉 当然 那 我的 预兆 将要 是 安全的 , " 回答 哈罗德 :

“我相信我的身体会很安全，”哈罗德回答道：

[fɔː(r); fə(r)] - [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ,
for Gryffyth has all the pride of a king , and ,
为了 - 有 全部 这 自豪 的 一个 国王 , 和 ,

因为格里菲斯拥有国王般的骄傲，而且，

['speərɪŋ] ['naɪðə(r)][mæn][nɔː(r)][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['ɒnslɔːt] ,
sparing neither man nor child in the onslaught ,
节省 两者都不 男人 也不 孩子 在 这 猛攻 ,

袭击中，男女老幼均未幸免。

[wɪl] [rɪ'spekt] [wɒt] [ðə; ði]['rəʊmən] [tɔːt] [hɪz; ɪz][saɪərz][tuː; tə] [rɪ'spekt] — ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [tʃiːf] [tuː; tə] [tʃiːf] — [æz; əz][ə; eɪ] [hed] ['skeðlɪs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] . "
will respect what the Roman taught his sires to respect — envoy from chief to chief — as a head scatheless and sacred . "
将要 尊重 什么 这 罗马 教授 他的 种公牛 到 尊重 — 使者 从 首席 到 首席 — 作为 一个 头 无害的 和 神圣 . "

他会尊重罗马人教导他的先辈们要尊重的——酋长之间的使节——视其为无辜而神圣的首领。

" [tʃuːz] [huːm] [ðaʊ] [wɪlt] , ['hærəld] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [θeɪn] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Choose whom thou wilt , Harold , " said one of the young thegns , laughing ,
" 选择 谁 你 枯萎 , 哈罗德 , " 说 一 的 这 年轻的 那些 , 笑 ,

“哈罗德，你想选谁就选谁吧，”一位年轻的侍从笑着说。

" [bʌt; bət][speə(r)][ðaɪ] [frendz] ; [ænd; ənd][ˌhuːmsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] [tʃuːz] , [peɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] [ðə; ði]
" but spare thy friends ; and whomsoever thou choosest , pay his widow the
" 但 空闲的 你的 朋友们 ; 和 无论谁 你 精选 , 支付 他的 寡妇 这
. "
weregeld . "
被支付 . "

"但要怜悯你的朋友；无论你选择谁，都要向他的遗孀支付赎金。"

" [feə(r)][s'ɜːz] , " [ðen] [sed] [diː] [grəvɪl] , " [ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [ðæt] [ai] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
" Fair sirs , " then said De Graville , " if ye think that I , though a stranger ,
" 公平的 先生们 , " 然后 说 德 格拉维尔 , " 如果 是的 思考 那 我 , 尽管 一个 陌生人 ,

"先生们，"德·格拉维尔接着说，"如果你们认为我，虽然是个陌生人，

[kʊd; kəd] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz] ['nʌnsiəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]
could serve you as nuncius , it would be a pleasure to me to
可以 服务 你 作为 信使 , 它 会 是 一个 乐趣 到 我 到
[ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .
undertake this mission .
承担 这 使命 .

我愿担任您的使者，接受这项使命将是我的荣幸。

[fɜːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs][æz; əz] [kən'sɜːnz] [fɔːrts][ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
First , because , being curious as concerns forts and castles ,
第一的 , 因为 , 存在 好奇的 作为 担忧 堡垒 和 城堡 ,

首先，因为我对堡垒和城堡感到好奇，

[ai] [wʊd] [feɪn] [siː] [ɪf] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn] ['teɪkɪŋ] [jɒn] ['taʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
I would fain see if mine eyes have deceived me in taking yon towers for a
我 会 欣然 看 如果 矿 眼睛 有 受骗 我 在 采取 远 塔楼 为了 一个
[həʊld][ɒv; əv] [greɪt] [mait] .
hold of great might .
抓住 的 伟大的 可能 .

我倒想看看，我的眼睛是否欺骗了我，让我误以为那些高塔蕴藏着强大的力量。

['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [seɪm] [waɪld] - [kæt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːt]
Secondly , because that same wild - cat of a king must have a court
第二 , 因为 那 相同的 荒野 - 猫 的 一个 国王 必须 有 一个 法庭
[reə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt] .
rare to visit .
稀有的 到 访问 .

其次，因为那位桀骜不驯的国王一定有一个很少光顾的宫廷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['wið'həuld, wiθ-][maɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]
And the only reflection that withholds my pressing the offer as a personal
和 这 仅有的 反射 那 扣留 我的 紧迫 这 提供 作为 一个 个人的
[suːt][ɪz] ,
suit is ,
套装 是 ,

唯一让我没有以个人名义坚持推进这项提议的原因就是：

[ðæt] [ðəʊ] [ai][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] ['dʒɑːgən][æt; ət][maɪ] [tʌŋz] [niːd] ,
that though I have some words of the Breton jargon at my tongue's need ,
那 尽管 我 有 一些 字 的 这 布列塔尼 行话 在 我的 舌头 需要 ,

虽然我嘴里能说一些布列塔尼语的俚语，

[ai] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌli] [ɪn][weltʃ; welʃ] ; [haʊ'biːɪt] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wʌn] ,
I cannot pretend to be a Tully in Welch ; howbeit , since it seems that one ,
我 不能 假装 到 是 一个 塔利 在 韦尔奇 ; 然而 , 自从 它 似乎 那 一 ,

我无法假装自己是威尔士语中的塔利家族成员；然而，既然似乎有一个人，

[æt; ət] [liːst] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['lætɪn] ,
at least , among them knows something of Latin ,
在 至少 , 之中 他们 知道 某物 的 拉丁 ,

至少他们当中有人懂一些拉丁语。

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [aʊt][maɪ] ['miːnɪŋ] ! "
I doubt not but what I shall get out my meaning ! "
我 怀疑 不是 但 什么 我 将 得到 出去 我的 意义 ! "

我毫不怀疑我会把我的意思表达清楚!

" [neɪ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ['saɪə(r)][diː] [grəvɪl] , " [sed] ['hærəld] ,
" Nay , as to that , Sire de Graville , " said Harold ,
" 不 , 作为 到 那 , 父系 德 格拉维尔 , " 说 哈罗德 ,

“不，至于那件事，格拉维尔爵士,”哈罗德说道。

[huː] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪts] ['ɒfə(r)] , " [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ] ['hɪndrəns] [ɔː(r)] [let] ,
who seemed well pleased with the knight's offer , " there shall be no hindrance or let ,
WHO 似乎 出色地 高兴 和 这 骑士的 提供 , " 那里 将 是 不 障碍 或者 让 ,

他似乎对骑士的提议非常满意，“不会有任何阻碍或阻挠,

[æz; əz][ai] [wɪl] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] ,
as I will make clear to you ; and in spite of what you have just heard ,
作为 我 将要 制作 清除 到 你 ; 和 在 尽管如此 的 什么 你 有 只是 听到 ,

正如我将要向你们解释的那样；尽管你们刚才听到了这些,

\- [ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [juː; jʊ][nɒt][ɪn] [lɪm] [ɔː(r)][ɪn][laɪf] .
Gryffyth shall harm you not in limb or in life .
\- 将 伤害 你 不是 在 肢 或者 在 生活 .

格里菲斯不会伤害你的肢体或生命。

[bʌt; bət] , ['kaɪndli][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [sɜː(r)] , [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [nɒt] [lɒŋ] ,
But , kindly and courteous Sir , will your wounds permit the journey , not long ,
但 , 亲切地 和 有礼貌 先生 , 将要 你的 伤口 允许 这 旅行 , 不是 长的 ,

但是，仁慈而有礼的先生，您的伤势是否允许您进行短途旅行?

[bʌt; bət] [stiːp] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒn] [fʊt] ? "
but steep and laborious , and only to be made on foot ? "
但 陡 和 费力的 , 和 仅有的 到 是 制成 在 脚 ? "

但是路途陡峭艰辛，而且只能步行完成?

" [ɒn] [fʊt] ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stægəd] , " - !
" On foot ! " said the knight , a little staggered , " Pardex !
" 在 脚 ! " 说 这 骑士 , 一个 小的 交错 , " - !

“步行！”骑士有些踉跄地说，“帕德克斯！”

[wel] [ænd; ənd]['truːli] , [ai][dɪd][nɒt] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ðæt] ! "
well and truly , I did not count upon that ! "
出色地 和 真的 , 我 做过 不是 数数 之上 那 ! "

真是没想到!

" [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hærəld] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , " [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] . "
" Enough , " said Harold , turning away in evident disappointment , " think of it no more . "
" 足够的 , " 说 哈罗德 , 转弯 离开 在 明显 失望 , " 思考 的 它 不 更多的 . "

"够了,"哈罗德说着，明显带着失望转过身去，"别再想这件事了。"

" [neɪ] , [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [wɒt] [ai] [hæv; həv] [wʌns] [sed] [ai] [stænd] [tuː; tə] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [naɪt] ; " [ˌɔːl'biːɪt] ,
" Nay , by your leave , what I have once said I stand to , " returned the knight ; " albeit ,
" 不 , 经过 你的 离开 , 什么 我 有 一次 说 我 站立 到 , " 返回 这 骑士 ; " 尽管 ,

"不，恕我直言，我依然坚持我之前所说的话,"骑士回答道；"尽管，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kliːv] [ɪn] [tuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'spektəbl] ['sentɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['aʊə(r)] [juːθ] ,
you may as well cleave in two one of those respectable centaurs of which we have read in our youth ,
你 可能 作为 出色地 劈开 在 二 一 的 那些 可敬 半人马 的 哪个 我们 有 读 在 我们的 青年 ,

你还不如把我们年轻时读过的那些令人尊敬的半人马故事中的一个劈成两半呢。

[æz; əz] [pɑːt] ['nɔːmən] [ænd; ənd] [hɔːs] .
as part Norman and horse .
作为 部分 诺曼 和 马 .

一部分是诺曼人，一部分是马。

[ai] [wɪl] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] [maɪ'self] [bɪ'kʌmɪŋli] — [nɒt] [fər'get] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] ,
I will forthwith go to my chamber , and apparel myself becomingly — not forgetting , in case of the worst ,
我 将要 立即 去 到 我的 房间 , 和 服饰 我 合适地 — 不是 遗忘 , 在 案件 的 这 最差 ,

我将立即前往我的房间，穿戴整齐——但不要忘记，以防万一发生最坏的情况，

[tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [meɪl] ['ʌndə(r)] [maɪ] [rəʊb] .
to wear my mail under my robe .
到 穿 我的 邮件 在下面 我的 长袍 .

把锁子甲穿在长袍里面。

[ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑːmərə(r)] ,
Vouchsafe me but an armourer ,
vouchsafe 我 但 一个 盔甲匠 ,

给我担保，但一个盔甲匠，

[dʒʌst] [tuː; tə] ['rɪvɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [skrætʃt] [səʊ] ['fiːlaɪnli] [ðə; ði] [pɔː] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] -
just to rivet up the rings through which scratched so felinely the paw of that well -
只是 到 铆钉 向上 这 戒指 通过 哪个 刮痕 所以 猫科动物 这 爪子 的 那 出色地 -

只是为了把那些环铆接起来，那只井的爪子曾如此轻柔地划过这些环——

- ['grɪfɪn] . "
appelled Griffin . "
- 格里芬 . "

格里芬上诉道。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfə(r)] ['fræŋkli] , " [sed] ['hærəld] , " [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'peəd]
" I accept your offer frankly , " said Harold , " and all shall be prepared
" 我 接受 你的 提供 坦率地说 , " 说 哈罗德 , " 和 全部 将 是 准备
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

"坦白地说，我接受你的提议,"哈罗德说，"一切都会为你准备好。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wɪl] [ˌɑːr 'iː] - [siːk] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
as soon as you yourself will re - seek me here .
作为 很快 作为 你 你自己 将要 关于 - 寻找 我 这里 .

只要你亲自再来这里找我。

" [ðə; ði] [naɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['sʌmwɒt] [stɪf] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
" The knight rose , and though somewhat stiff and smarting with his wounds ,
" 这 骑士 玫瑰 , 和 尽管 有些 僵硬的 和 刺痛 和 他的 伤口 ,
[left] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtli] ,
left the room lightly ,
左边 这 房间 轻轻 ,

骑士起身，虽然身体有些僵硬，伤口也隐隐作痛，但他还是轻松地离开了房间。

['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmərə(r)] [ænd; ənd] ['skwaɪə(r)] ,
summoned his armourer and squire ,
被召唤 他的 盔甲匠 和 乡绅 ,

他召来了盔甲匠和侍从，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [drest] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] [pɒmp] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ,
and having dressed with all the care and pomp habitual to a Norman ,
和 拥有 穿着 和 全部 这 关心 和 盛大场面 习惯性的 到 一个 诺曼 ,

他穿戴得体，尽显诺曼人惯有的讲究和隆重，

[hɪz; ɪz] [gəʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vest] [stɪf] [wɪð] ['brɔɪdəri] ,
his gold chain round his neck , and his vest stiff with broidery ,
他的 金子 链 圆形的 他的 脖子 , 和 他的 背心 僵硬的 和 刺绣 ,

他脖子上戴着金链子，身上穿着绣花硬挺的背心。

[hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['hærəld] .
he re - entered the apartment of Harold .
他 关于 - 进入 这 公寓 的 哈罗德 .

他重新进入了哈罗德的公寓。

[ðə; ði] [ɜːl] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [feɪs] .
The Earl received him alone , and came up to him with a cordial face .
这 伯爵 已收到 他 独自的 , 和 来了 向上 到 他 和 一个 亲切 脸 .

伯爵独自一人接见了他，面带热情友好的态度走上前去。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] [mɔː(r)] , [breɪv] ['nɔːmən] , [ðæn; ðən] [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [θeɪn] ,
" I thank thee more , brave Norman , than I ventured to say before my thegns ,
" 我 感谢 你 更多的 , 勇敢的 诺曼 , 比 我 冒险 到 说 前 我的 那些 ,

"勇敢的诺曼人，我对你的感激之情远胜于我敢在我的臣民面前表达的。"

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [tel] [ðiː] ['fræŋkli] ,
for I tell thee frankly ,
为了 我 告诉 你 坦率地说 ,

因为我坦白地告诉你，

[ðæt] [maɪ] [ɪn'tent] [ænd; ənd] [eɪm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðɪs] [breɪv] [kɪŋ] ;
that my intent and aim are to save the life of this brave king ;
那 我的 意图 和 目的 是 到 节省 这 生活 的 这 勇敢的 国王 ;

我的目的是拯救这位勇敢国王的生命；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['evri] ['sæksn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][mʌst; məst][hæv; həv]
and thou canst well understand that every Saxon amongst us must have
和 你 罐 出色地 理解 那 每一个 撤克逊 在 我们 必须 有
[hɪz; ɪz] [blʌd] [wɔːm] [baɪ] ['kɒntest] ,
his blood warmed by contest ,
他的 血 温暖 经过 竞赛 ,

你完全可以理解，我们当中每一个撒克逊人，都必须在战斗中热血沸腾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [blaɪnd] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl] [heɪt] .
and his eyes blind with national hate .
和 他的 眼睛 瞎的 和 国家的 恨 .

他的双眼被民族仇恨蒙蔽了。

[juː; jʊ][ə'ləʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [siː] [ðə; ði]['væliənt]['wɒriə(r)][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [prɪns] ,
You alone , as a stranger , see the valiant warrior and hunted prince ,
你 独自的 , 作为 一个 陌生人 , 看 这 英勇 战士 和 猎杀 王子 ,

只有你，作为一个陌生人，才能看到这位英勇的战士和被追捕的王子。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['pɪti] [ɒv; əv]['mænli] [fəʊz] . "
and as such you can feel for him the noble pity of manly foes . "
和 作为 这样的 你 能 感觉 为了 他 这 高贵 遗憾 的 男子气概 敌人 . "

因此，你可以对他产生一种如同对待真正的敌人那样的崇高怜悯之情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [diː] [grəvɪl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] ,
" That is true , " said De Graville , a little surprised ,
" 那 是 真的 , " 说 德 格拉维尔 , 一个 小的 惊讶 ,

“确实如此，”德格拉维尔有些惊讶地说。

" [ðəʊ] [wiː; wi] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɪəs] [æz; əz][juː; jʊ]['sæksnz] , [wen] [wiː; wi]
" though we Normans are at least as fierce as you Saxons , when we
" 尽管 我们 诺曼人 是 在 至少 作为 凶猛的 作为 你 撒克逊人 , 什么时候 我们
[hæv; həv][wʌns]['teɪstɪd] [blʌd] ;
have once tasted blood ;
有 一次 尝过 血 ;

“虽然我们诺曼人一旦尝到鲜血的滋味，至少也和你们撒克逊人一样凶猛；

[ænd; ənd][ai] [əʊn] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [dres] [ðæt] [ˌkætəmə'ræn][ɪn]
and I own nothing would please me better than to dress that catamaran in
和 我 自己的 没有什么 会 请 我 更好的 比 到 裙子 那 双体船 在
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

我最乐意的事莫过于给那艘双体船穿上锁子甲。

[pʊt] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][ɪts] [klɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ɪts] [legz] ,
put a spear in its claws , and a horse under its legs ,
放 一个 矛 在 它是 爪子 , 和 一个 马 在下面 它是 腿 ,

把长矛插在它的爪子上，把一匹马放在它的腿下。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faɪt] [aʊt] [maɪ] [dɪs'greɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [klɔːd] [ænd; ənd] [mɔːld] [baɪ][ɪts] ['grɪfs] .
and thus fight out my disgrace at being so clawed and mauled by its griffes .
和 因此 斗争 出去 我的 耻辱 在 存在 所以 爪子 和 被袭击 经过 它是 格里芬 .

于是，我奋力反抗，以洗刷被它的狮鹫抓伤和撕咬的耻辱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [ɪn] [dɪ'stres] ,
And though I respect a brave knight in distress ,
和 尽管 我 尊重 一个 勇敢的 骑士 在 痛苦 ,

虽然我敬佩身处险境的勇敢骑士，

[ai][kæn; kən] [skeəs] [ɪk'stend][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [faɪts] [ə'genst] [ɔːl] [ruːl] ,
I can scarce extend my compassion to a thing that fights against all rule ,
我 能 稀少 延长 我的 同情 到 一个 事物 那 战斗 反对 全部 规则 ,
['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd] ['kɪŋli] .
martial and kingly .
武术 和 王者 .

我很难对一个反抗一切规则（包括军事和君主制）的事物产生同情。

" [ðə; ði] [ɜːl] [smaɪld] ['greɪvli] .
" The Earl smiled gravely .
" 这 伯爵 微笑 严重地 .

伯爵严肃地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði] [spiə] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] .
" It is the mode in which his ancestors rushed on the spears of Caesar .
" 它 是 这 模式 在 哪个 他的 祖先 匆忙 在 这 长矛 的 凯撒 .

“这是他的祖先冲向凯撒长矛的方式。”

['pɑːd(ə)n][hɪm] . "
Pardon him . "
赦免 他 . "

请原谅他。

" [ai]['pɑːd(ə)n][hɪm] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [rɪ'kwest] , " [kwəʊθ][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [ə; eɪ][grænd]
" I pardon him , at your gracious request , " quoth the knight , with a grand
" 我 赦免 他 , 在 你的 亲切 要求 , " 引用 这 骑士 , 和 一个 盛大
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

“遵照您的请求，我赦免他，”骑士庄重地说道。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ; " [seɪ] [ɒn] . "
and waving his hands ; " say on . "
和 挥手 他的 双手 ; " 说 在 . "

他挥了挥手；“继续说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ə; eɪ][weltʃ; welʃ] [mʌŋk] — [huːm] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ɒv; əv]
" You will proceed with a Welch monk — whom , though not of the faction of
" 你 将要 继续 和 一个 韦尔奇 僧 — 谁 , 尽管 不是 的 这 派 的
- ,
Gryffyth ,
- ,

“你将与一位威尔士僧侣同行——尽管他并非格里菲斯派系的一员，

[ɔːl][welʃmən; 'weltʃ-] [rɪ'spekt] — [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [pɑːs] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ;
all Welchmen respect — to the mouth of a frightful pass , skirting the river ;
全部 威尔士人 尊重 — 到 这 嘴 的 一个 可怕 经过 , 裙边 这 河 ;

所有威尔士人都尊敬——到可怕的山口口，沿着河流蜿蜒而行；

[ðə; ði] [mʌŋk] [wɪl] [beə(r)][ə'lɒft][ðə; ði]['həʊli] [ruːd] [ɪn]['sɪgnəl][ɒv; əv] [piːs] .
the monk will bear aloft the holy rood in signal of peace .
这 僧 将要 熊 高空 这 圣 rood 在 信号 的 和平 .

僧侣将高举圣十字架，以示和平。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɑːs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [stɒpt] .
Arrived at that pass , you will doubtless be stopped .
到达的 在 那 经过 , 你 将要 毫无疑问 是 停止 .

到达那个山口后，你肯定会被拦下来。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['spəʊksmən] ; [ænd; ənd] [ɑ:sk] [seɪf] - [kən'dʌkt] [tu:; tə] - [tu:; tə]
The monk here will be spokesman ; and ask safe - conduct to Gryffyth to
这 僧 这里 将要 是 发言人 ; 和 问 安全的 - 执行 到 - 到
[dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['mesɪdʒ] ;
deliver my message ;
递送 我的 信息 ;

这里的僧人将担任发言人，并请求格里菲斯允许他安全传达我的信息；

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [beə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['təukənz] , [wɪtʃ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [wɪn] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] . "
he will also bear certain tokens , which will no doubt win the way for you . "
他 将要 还 熊 肯定 代币 , 哪个 将要 不 怀疑 赢 这 方式 为了 你 . "

他还会携带一些信物，这些信物无疑会为你铺平道路。

" [ə'raɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] - , [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪl] [ə'kɒst] [hɪm] ; [mɑ:k] [ænd; ənd] [hi:d] [wel] [hɪz; ɪz]
" Arrived before Gryffyth , the monk will accost him ; mark and heed well his
" 到达的 前 - , 这 僧 将要 招呼 他 ; 标记 和 注意 出色地 他的
['dʒestʃəz] ,
gestures ,
手势 ,

"僧侣会先于格里菲斯到达，然后上前与他交谈；仔细观察并留意他的手势，

[sɪns] [ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [tʌŋ] [hi:; hi] [im'plɔi] .
since thou wilt know not the Welch tongue he employs .
自从 你 枯萎 知道 不是 这 韦尔奇 舌头 他 雇佣 .

因为你不会懂他所使用的威尔士语。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [ru:d] , [ðaʊ] , — [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [waɪl] , ['hævɪŋ] ['ɑ:tfəli]
And when he raises the rood , thou , — in the mean while , having artfully
和 什么时候 他 提高 这 rood , 你 , — 在 这 意思是 尽管 , 拥有 巧妙地
[ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tu:; tə] - ,
approached close to Gryffyth ,
接近 关闭 到 - ,

当他升起十字架时，你——与此同时，巧妙地接近了格里菲斯，

— [wɪlt] ['wɪspə(r)] [ɪn] ['sæksn] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wel] [ˌʌndə'stændz] ,
— wilt whisper in Saxon , which he well understands ,
— 枯萎 耳语 在 撒克逊 , 哪个 他 出色地 明白 ,

——用他很熟悉的撒克逊语低声说道，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ai] [naʊ] [gɪv] [ði:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] , - [ə'beɪ] , [baɪ] [ðɪs] [pledʒ] ;
and pressing the ring I now give thee into his hand , ' Obey , by this pledge ;
和 紧迫 这 戒指 我 现在 给 你 进入 他的 手 , - 服从 , 经过 这 保证 ;

并将我此刻赐予你的戒指按在他手中，"以这誓言服从吧；

[ðaʊ] [nəʊ] ['hærəld] [ɪz] [tru:] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ɪz] [səʊld] [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['pi:p(ə)l] . -
thou knowest Harold is true , and thy head is sold by thine own people . '
你 最了解 哈罗德 是 真的 , 和 你的 头 是 卖 经过 你的 自己的 人们 . -

你知道哈罗德是真诚的，但你的脑袋却被你自己的人民出卖了。

[ɪf] [hi:; hi] [ɑ:sks] [mɔ:(r)] [ðaʊ] [nəʊ] [nɔ:t] . "
If he asks more thou knowest nought . "
如果 他 问 更多的 你 最了解 零 . "

如果他问得更多，那你一无所知。

" [səʊ] [fɑ:(r)] , [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [frɒm; frəm] [tʃi:f] [tu:; tə] [tʃi:f] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ,
" So far , this is as should be from chief to chief , " said the Norman ,
" 所以 远的 , 这 是 作为 应该 是 从 首席 到 首席 , " 说 这 诺曼 ,

"到目前为止，首领之间就是这样相处的，"诺曼人说道。

[tʌtʃt] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] - [dʌn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fəʊ] .
touched , " and thus had Fitzosborne done to his foe .
感动 , " 和 因此 有 - 完毕 到 他的 敌人 .

触碰之后，"菲茨伯恩就是这样对待他的敌人的。

[ai] [θæŋk] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ,
I thank thee for this mission ,
我 感谢 你 为了 这 使命 ,

感谢你赋予我这项任务。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlwək] ,
and the more that thou hast not asked me to note the strength of the bulwark ,
和 这 更多的 那 你 哈斯特 不是 问 我 到 笔记 这 力量 的 这 堡垒 ,

更何况你也没有要求我指出堡垒的坚固程度，

[ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and number the men that may keep it .
和 数字 这 男人 那 可能 保持 它 .

并统计可能守卫它的人数。

" [ə'gen] ['hærəld] [smaɪld] .
" Again Harold smiled .
" 再次 哈罗德 微笑 .

哈罗德又笑了。

" [preɪz] [ˌem 'iː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['nəʊb(ə)l] ['nɔːmən] — [wiː; wi][pleɪn]['sæksnz][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'faɪnmənts] .
" Praise me not for this , noble Norman — we plain Saxons have not your refinements .
" 称赞 我 不是 为了 这 , 高贵 诺曼 — 我们 清楚的 撒克逊人 有 不是 你的 改进 .

“高贵的诺曼人，请不要因此而称赞我——我们朴实的撒克逊人没有你们那样的优雅。”

[ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [jiː; ji] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ,
If ye are led to the summit , which I think ye will not be ,
如果 是的 是 引领 到 这 首脑 , 哪个 我 思考 是的 将要 不是 是 ,

即使你们被带到山顶，但我认为你们不会被带到山顶，

[ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [tʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
the monk at least will have eyes to see , and tongue to relate .
这 僧 在 至少 将要 有 眼睛 到 看 , 和 舌头 到 涉及 .

至少僧侣还有眼睛去看，还有舌头去讲述。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðiː] [ai][kən'faɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] ; — [ai] [nəʊ] [ɔːl'redi] ,
But to thee I confide this much ; — I know already ,
但 到 你 我 信任 这 很多 ; — 我 知道 已经 ,

但我向你吐露这件事：——我已经知道了。

[ðæt] - ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taʊəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] ,
that Gryffyth's strongholds are not his walls and his towers , but the superstition of our men ,
那 - 堡垒 是 不是 他的 墙壁 和 他的 塔楼 , 但 这 迷信 的 我们的 男人 ,

格里菲斯的堡垒并非他的城墙和塔楼，而是我们人民的迷信。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and the despair of his own .
和 这 绝望 的 他的 自己的 .

以及他自身的绝望。

[ai][kʊd; kəd][wɪn] [ðəʊz] ['haɪts] , [æz; əz][ai][hæv; həv][wʌn] ['haɪts] [æz; əz] ,
I could win those heights , as I have won heights as cloudcapt ,
我 可以 赢 那些 高度 , 作为 我 有 韩元 高度 作为 云顶 ,

我可以征服那些高度，就像我作为云顶队长征服过的高度一样。

[bʌt; bət] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [truːps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv] ['evri] [fəʊ] .
but with fearful loss of my own troops , and the massacre of every foe .
但 和 可怕 损失 的 我的 自己的 军队 , 和 这 屠杀 的 每一个 敌人 .

但是我的部队损失惨重，所有敌人都被屠杀殆尽。

[bəuθ][ai] [wʊd] [speə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] . "
Both I would spare , if I may . "
两个都 我 会 空闲的 , 如果 我 可能 . "

如果可以的话，我愿饶他们一命。

" [jet] [ðaʊ] [hæst] [nɒt] [ʃəʊn] [sʌtʃ] ['væljuː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪn][ðə; ði][s'ɒlɪtj,uːdz][ai] [pɑːst] ,
" Yet thou hast not shown such value for life , in the solitudes I passed ,
" 然而 你 哈斯特 不是 所示 这样的 价值 为了 生活 , 在 这 孤独 我 通过了 ,

“然而，在我所经历的那些孤独时刻，你却并未表现出对生命的这种珍视，

" [sed] [ðə; ði] [naɪt] ['blʌntli] .
" said the knight bluntly .
" 说 这 骑士 直截了当地 .

骑士直截了当地说道。

['hærəld] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət] [sed] ['fɜːmli] , " ['saɪə(r)][diː] [grəvɪl] , [ə; eɪ] [stɜːn] [θɪŋ] [ɪz]['djuːti] ,
Harold turned pale , but said firmly , " Sire de Graville , a stern thing is duty ,
哈罗德 转向 苍白 , 但 说 牢牢 , " 父系 德 格拉维尔 , 一个 船尾 事物 是 责任 ,

哈罗德脸色苍白，但坚定地说：“格拉维尔爵士，职责是一件严肃的事情。”

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstlɪs] [ɪz][ɪts] [vɔɪs] .
and resistless is its voice .
和 无力抵抗 是 它是 嗓音 .

它的声音势不可挡。

[ðiːz] [welʃmən; 'weltʃ-] , [ən'les] [kɜːrbd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maʊntənz] , [iːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
These Welchmen , unless curbed to their mountains , eat into the strength of England ,
这些 威尔士人 , 除非 路边 到 他们的 山脉 , 吃 进入 这 力量 的 英格兰 ,

这些威尔士人，如果不加以限制在山区，就会削弱英格兰的实力。

[æz; əz][ðə; ði][taɪd] [nɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] .
as the tide gnaws into a shore .
作为 这 潮 啃咬 进入 一个 支撑 .

就像潮水侵蚀海岸一样。

['mɜːsɪləs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)]['rævɪdʒɪz][ɒn]['aʊə(r)] ['bɔːdəz] , [ænd; ənd] ['gɑːstli] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəɪŋ] [ðeə(r)] [fel] [rɪ'vendʒ] .
Merciless were they in their ravages on our borders , and ghastly and torturing their fell revenge .
无情 是 他们 在 他们的 蹂躏 在 我们的 边界 , 和 阴森 和 酷刑 他们的 跌倒 复仇 .

他们蹂躏我们的边境时手段残忍，他们的复仇更是残酷无情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ə; eɪ][fəʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
But it is one thing to grapple with a foe fierce and strong ,
但 它 是 一 事物 到 抓钩 和 一个 敌人 凶猛的 和 强的 ,

但是，与凶猛强大的敌人搏斗是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [smaɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪz] [gɒn] , [fæŋ] [ænd; ənd]['tælən] .
and another to smite when his power is gone , fang and talon .
和 其他 到 惩击 什么时候 他的 力量 是 已消失 , 方 和 爪 .

当他的力量消失时，还有另一个用来打击他的利爪和獠牙。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪs] ,

And when I see before me the faded king of a great race ,

和 什么时候 我 看 前 我 这 褪色 国王 的 一个 伟大的 种族 ,

当我看到眼前这位伟大种族的衰落之王，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [bænd] [ɒv; əv] [duːmd] ['hɪərəʊz] ,

and the last band of doomed heroes ,

和 这 最后的 乐队 的 注定失败 英雄 ,

以及最后一批注定失败的英雄们

[tuː] [fjuː] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hed] [ə'genst] [maɪ] [ɑːmz] ,

too few and too feeble to make head against my arms ,

也 很少 和 也 微弱 到 制作 头 反对 我的 武器 ,

太少也太虚弱，无法将头靠在我的臂弯里。

— [wen] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [ɔːl'redi] [maɪ] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deθsmən] ,

— when the land is already my own , and the sword is that of the deathsman ,

— 什么时候 这 土地 是 已经 我的 自己的 , 和 这 剑 是 那 的 这 死神 ,

——当土地已归我所有，而剑是死神的剑时，

[nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] , — ['verɪli] , [sɜː(r)] ['nɔːmən] , ['djuːti] [rɪ'liːsiz] [ɪts] ['aɪən] [tuːl] , [ænd; ənd] [mæn]

not of the warrior , — verily , Sir Norman , duty releases its iron tool , and man

不是 的 这 战士 , — 确实 , 先生 诺曼 , 责任 发布 它是 铁 工具 , 和 男人

[bɪ'kʌmz] [mæn] [ə'gen] . "

becomes man again . "

变成 男人 再次 . "

并非战士之道——的确，诺曼爵士，责任会释放它的铁钳，人便会重新成为人。

" [ai] [gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['nɔːmən] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ləʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [djuːk] ,

" I go , " said the Norman , inclining his head low as to his own great Duke ,

" 我 去 , " 说 这 诺曼 , 倾斜 他的 头 低的 作为 到 他的 自己的 伟大的 公爵 ,

“我去，”诺曼人说着，低下头，仿佛在向他伟大的公爵致敬。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [jet] [ðeə(r)] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

and turning to the door ; yet there he paused ,

和 转弯 到 这 门 ; 然而 那里 他 暂停 ,

他转身走向门口；然而，他却在那里停住了脚步。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,

and looking at the ring which he had placed on his finger , he said ,

和 寻找 在 这 戒指 哪个 他 有 放置 在 他的 手指 , 他 说 ,

他看着戴在手指上的戒指，说道：

" [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [ˌɪndɪ'skriːt] — [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] [meɪ] [help] ['ɑːgjumənt] , [ɪf]

" But one word more , if not indiscreet — your answer may help argument , if

" 但 一 单词 更多的 , 如果 不是 轻率 — 你的 回答 可能 帮助 争论 , 如果

['ɑːgjumənt] [biː; bi] ['niːdɪd] .

argument be needed .

争论 是 需要 .

“但再补充一句，虽然可能有些不妥——如果需要辩论的话，你的回答或许能对辩论有所帮助。”

[wɒt] [teɪl] [laɪz] [hɪd] [ɪn] [ðɪs] ['təʊkən] ?

What tale lies hid in this token ?

什么 故事 谎言 隐藏 在 这 令牌 ?

这枚信物背后隐藏着怎样的故事？

" ['hærəld] ['kʌləd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] :

" Harold coloured and paused a moment , then answered :

" 哈罗德 有色 和 暂停 一个 片刻 , 然后 回答 :

哈罗德脸色一变，停顿片刻，然后回答道：

" ['sɪmpli] [ðɪs] .
" Simply this .
" 简单地 这 .

就这么简单。

--- [waɪf] , [ðə; ði]['leɪdi] - , [ə; eɪ]['sæksn][baɪ] [bɜːθ] , [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
Gryffyth's wife , the lady Aldyth , a Saxon by birth , fell into my hands .
- 妻子 , 这 女士 - , 一个 撒克逊 经过 出生 , 跌倒 进入 我的 双手 .

格里菲斯的妻子，奥尔迪斯夫人，一位撒克逊人，落入了我的手中。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stɔːmɪŋ] - , [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
We were storming Rhadlan , at the farther end of the isle ; she was there .
我们 是 暴风雨 - , 在 这 更远 结尾 的 这 小岛 ; 她 曾是 那里 .

我们当时正在攻打岛屿另一端的拉德兰；她也在那里。

[wiː; wi][wɔː(r)][nɒt] [ə'genst] ['wɪmɪn] ; [ai] [fɪəd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['səʊldʒəz] ,
We war not against women ; I feared the license of my own soldiers ,
我们 战争 不是 反对 女性 ; 我 害怕 这 执照 的 我的 自己的 士兵 ,

我们并非与女性为敌；我曾惧怕自己士兵的放纵。

[ænd; ənd][ai] [sent] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] - .
and I sent the lady to Gryffyth .
和 我 发送 这 女士 到 - .

我把那位女士派去了格里菲斯。

- [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [rɪŋ] [ɒn] ['pɑːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tel] - [ðæt] [wen'evə(r)] ,
Aldyth gave me this ring on parting ; and I bade her tell Gryffyth that whenever ,
- 给予 我 这 戒指 在 离别 ; 和 我 巴德 她 告诉 - 那 每当 ,

临别时，奥尔迪丝把这枚戒指送给了我；我嘱咐她告诉格里菲斯，无论何时，

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst]['perəl][ænd; ənd] [sɔː(r)] [niːd] , [ai] [sent] [ðæt] [rɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,
at the hour of his last peril and sorest need , I sent that ring back to him ,
在 这 小时 的 他的 最后的 危险 和 最痛 需要 , 我 发送 那 戒指 后退 到 他 ,

在他生命垂危、最需要帮助的时候，我把那枚戒指寄还给了他。

[hiː; hi] [mait] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "
he might hold it the pledge of his life . "
他 可能 抓住 它 这 保证 的 他的 生活 . "

他或许会把它当作毕生的誓言。

" [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ? "
" Is this lady , think you , in the stronghold with her lord ? "
" 是 这 女士 , 思考 你 , 在 这 据点 和 她 主 ? "

“你认为这位女士是否和她的主人一起待在堡垒里？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hærəld] .
" I am not sure , but I fear yes , " answered Harold .
" 我 是 不是 当然 , 但 我 害怕 是的 , " 回答 哈罗德 .

“我不太确定，但我恐怕是的，”哈罗德回答道。

" [jet] [wʌn] [wɜːd] : [ænd; ənd] [ɪf] - [rɪ'fjuːz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] ['wɔːnɪŋ] ?
" Yet one word : And if Gryffyth refuse , despite all warning ?
" 然而 一 单词 : 和 如果 - 拒绝 , 尽管 全部 警告 ?

“但还有一句话：如果格里菲斯不顾所有警告拒绝呢？”

" ['herəldz] [aɪz] [druːp] .
" Harold's eyes drooped .
" 哈罗德的 眼睛 下垂 .

哈罗德的眼皮耷拉了下来。

" [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [daɪz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksn] [sɒːd] .
" If so , he dies ; but not by the Saxon sword .
" 如果 所以 , 他 死亡 ; 但 不是 经过 这 撒克逊 剑 .

“如果真是这样，他就会死；但不会死于撒克逊人的剑下。”

[gɒd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [spiːd] [juː; jʊ] !
God and our lady speed you !
上帝 和 我们的 女士 速度 你 !

愿上帝保佑你！

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ɒn] [ðə; ði] [haɪt] [kɔːld] [pen] - [waɪ] - ['diːnəs] ([ɔː(r)] " [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ") ['fɔːmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]
On the height called Pen - y - Dinas (or " Head of the City ") forming one of
在 这 高度 称为 笔 - 是 - 迪纳斯 (或者 " 头 的 这 城市 ") 成型 一 的
[ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] - [mɔːr] ,
the summits of Penmaen - mawr ,
这 峰会 的 彭曼 - 莫尔 ,

在名为 Pen-y-Dinas（或“城市之首”）的高地上，它是 Penmaen-mawr 的山峰之一，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [nəʊ] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sæksn]
and in the heart of that supposed fortress which no eye in the Saxon
和 在 这 心 的 那 据称 堡垒 哪个 不 眼睛 在 这 撒克逊
[kæmp] [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [-] ,
camp had surveyed [163] ,
营 有 调查 [-] ,

在那座所谓的堡垒的中心，撒克逊营地里没有任何人窥探过[163]，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈罗德：撒克逊国王的最后一位——(Harold the Last of the Saxon Kings —)

第2/2页

[rɪ'klaɪnd] - , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [kɪŋ] .
reclined Gryffyth , the hunted King .
斜倚 - , 这 猎杀 国王 .

斜倚着的格里菲斯，那位被追捕的国王。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːvələs] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [deɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][æz; əz][tuː; tə]
Nor is it marvellous that at that day there should be disputes as to
也不 是 它 奇妙 那 在 那 天 那里 应该 是 争议 作为 到
[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bʊlwək] ,
the nature and strength of the supposed bulwark ,
这 自然 和 力量 的 这 据称 堡垒 ,

也不足为奇的是，当时人们对所谓的堡垒的性质和强度产生了争议。

[sɪns] , [ɪn] [taɪmz] [ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['æntikwəri] [ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði]
since , in times the most recent , and among antiquaries the most learned , the
自从 , 在 时代 这 最多 最近的 , 和 之中 古董商 这 最多 学习 , 这
['greɪtɪst] [dɪ'skrepənsi] [ɪg'zɪst] ,
greatest discrepancies exist ,
最 差异 存在 ,

因为在最近的时代，以及在最博学的古物学家之间，存在着最大的分歧，

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][tuː; tə] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] [pleɪn] ['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
not only as to theoretical opinion , but plain matter of observation , and
不是 仅有的 作为 到 理论 观点 , 但 清楚的 事情 的 观察 , 和
['sɪmp(ə)l] ['meʒəmənt] .
simple measurement .
简单的 测量 .

不仅涉及理论观点，而且涉及简单的观察和测量。

[ðə; ði] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] , [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
The place , however , I need scarcely say , was not as we see it now ,
这 地方 , 然而 , 我 需要 几乎 说 , 曾是 不是 作为 我们 看 它 现在 ,

然而，毋庸赘言，当时的这个地方与我们现在看到的并不一样。

[wɪð] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['ruːɪn] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['æmpl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][kən'dʒektʃə(r)] ;
with its foundations of gigantic ruin , affording ample space for conjecture ;
和 它是 基础 的 巨大 废墟 , 负担得起 充足 空间 为了 推测 ;
[jet] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,
yet , even then ,
然而 , 甚至 然后 ,

它地基已成巨大的废墟，为人们提供了充足的猜测空间；然而，即便如此，

[ə; eɪ] [rek] [æz; əz][ɒv; əv] ['taɪtnz] , [ɪts] [deɪt] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [rɪ'məʊt] [æn'tɪkwəti]
a wreck as of Titans , its date and purpose were lost in remote antiquity
一个 破坏 作为 的 泰坦 , 它是 日期 和 目的 是 丢失的 在 偏僻的 古代
.
.
.

这是泰坦巨兽号的残骸，其年代和用途已湮没在遥远的古代。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['eəriə] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [kɪŋ] [naʊ] [rɪ'klaɪnd]) [fɔːmd] [æn; ən] ['əʊv(ə)l] ['bærəʊ]
The central area (in which the Welch King now reclined) formed an oval barrow
这 中央 区域 (在 哪个 这 韦尔奇 国王 现在 斜倚) 形成 一个 椭圆形 巴罗
[ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] :
of loose stones :
的 松动的 石头 :

中央区域（威尔士国王此刻正斜倚于此）是由散石堆砌而成的椭圆形土墩：

['weðə(r)] [səʊ] [left] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vænɪʃd] ['bɪldɪŋ] ,
whether so left from the origin , or the relics of some vanished building ,
无论 所以 左边 从 这 起源 , 或者 这 遗物 的 一些 消失了 建筑 ,

无论它是最初遗留下来的，还是某个已消失建筑的遗迹，

[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [bɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnə(r)] .
was unknown even to bard and diviner .
曾是 未知 甚至 到 诗人 和 占卜师 .

就连吟游诗人和占卜师也不知道。

[raʊnd] [ðɪs] [speɪs] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [strɒŋ] [ˌsəːkəmvə'leiʃən] [ɒv; əv] [luːs] [stəʊnz] ,
Round this space were four strong circumvallations of loose stones ,
圆形的 这 空间 是 四 强的 环绕 的 松动的 石头 ,

这片区域周围有四道由松散石块构成的坚固围墙。

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] ['eɪti] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [ðəm'selvz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt]
with a space about eighty yards between each ; the walls themselves generally about
和 一个 空间 关于 八十 码 之间 每个 ; 这 墙壁 他们自己 一般来说 关于
[eɪt] [fiːt] [waɪd] ,
eight feet wide ,
八 脚 宽的 ,

每堵墙之间大约间隔八十码；墙体本身通常宽约八英尺。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['veəriəs] [haɪt] , [æz; əz] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [blɑːst] .
but of various height , as the stones had fallen by time and blast .
但 的 各种各样的 高度 , 作为 这 石头 有 倒下 经过 时间 和 爆炸 .

但由于石头经年累月和爆炸的冲击而坠落，因此高度不一。

[ə'lɒŋ] [ðiːz] [wɔːlz] [rəʊz] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['kaʊntləs] ['sɜːkjələ(r)] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ]
Along these walls rose numerous and almost countless circular buildings , which
沿着 这些 墙壁 玫瑰 很多的 和 几乎 无数 圆 建筑物 , 哪个
[maɪt] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['taʊəz] ,
might pass for towers ,
可能 经过 为了 塔楼 ,

沿着这些城墙耸立着无数圆形建筑，几乎数不胜数，它们看起来像是塔楼。

[ðəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ruːft] [ɪn] .
though only a few had been recently and rudely roofed in .
尽管 仅有的 一个 很少 有 到过 最近 和 粗鲁地 有顶棚 在 .

虽然只有少数房屋最近被粗暴地加盖了屋顶。

[tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒdrʊp(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['nærəʊ] ['entrəns]
To the whole of this quadruple enclosure there was but one narrow entrance
到 这 所有的 的 这 四倍 外壳 那里 曾是 但 一 狭窄的 入口
,
,
,

整个四重围墙只有一个狭窄的入口。

[naʊ] [left] ['əʊpən] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [skɔːn] [ɒv; əv] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['nærəʊ] [pɑːs] [daʊn]
now left open as if in scorn of assault ; and a winding narrow pass down
现在 左边 打开 作为 如果 在 轻蔑 的 突击 ; 和 一个 绕线 狭窄的 经过 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

现在敞开着，仿佛在蔑视侵略；一条蜿蜒狭窄的山路通向山下。

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kɜːrvz] , [ə'ləʊn] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] ['θreʃhəʊld] .
with innumerable curves , alone led to the single threshold .
和 无数 曲线 , 独自的 引领 到 这 单身的 临界点 .

无数曲线最终汇聚成单一阈值。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [wɔːlz] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]
Far down the hill , walls again were visible ; and the whole surface of
远的 向下 这 爬坡道 , 墙壁 再次 是 可见的 ; 和 这 所有的 表面 的
[ðə; ði] [stiːp] [sɔɪl] ,
the steep soil ,
这 陡 土壤 ,

山坡下方，又可以看到墙壁；陡峭的土壤表面也完全被墙壁覆盖。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] , [wɒz; wəz] [hiːpt] [wɪð] [vɑːst] [luːs] [stəʊnz] ,
more than half way in the descent , was heaped with vast loose stones ,
更多的 比 一半 方式 在 这 下降 , 曾是 堆积如山 和 广阔的 松动的 石头 ,

下山的一半多路程处，堆满了巨大的碎石。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] ['sɪti] .
as if the bones of a dead city .
作为 如果 这 骨头 的 一个 死的 城市 .

仿佛一座死城的骸骨。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪnəməʊst] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] ([ɪf] [fɔːt] , [ɔː(r)] ['seɪkrɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
But beyond the innermost enclosure of the fort (if fort , or sacred enclosure ,
但 超过 这 最内层 外壳 的 这 堡 (如果 堡 , 或者 神圣 外壳 ,

但是，在堡垒最内层的围墙之外（如果是堡垒，或者神圣的围墙，

[biː; bi] [ðə; ði] [kə'rɛktər] [neɪm]) , [rəʊz] , [θɪk] [ænd; ənd] ['friːkwənt] , ['ʌðə(r)] [mə'mentəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
be the correcter name) , rose , thick and frequent , other mementos of the
是 这 校正器 姓名) , 玫瑰 , 厚的 和 频繁 , 其他 纪念品 的 这
['brɪtn] ;
Briton ;
英国人 ;

（更正名称），玫瑰，浓密而常见，英国人的其他纪念品；

['meni] [kɹ'ɒmlɛtʃz] , [ɔːl'redi] ['ʃætəd] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] ; [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [stəʊn] ['haʊzɪz] ;
many cromlechs , already shattered and shapeless ; the ruins of stone houses ;
许多 石圈 , 已经 破碎 和 无形 ; 这 废墟 的 石头 房屋 ;
[ænd; ənd] [haɪ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ,
and high over all ,
和 高的 超过 全部 ,

许多石圈，已经破碎变形；石头房屋的废墟；以及高耸于这一切之上的，

[ðəʊz] [ˌʌp'reɪzd] , ['maɪti] ['æmbə(r)] [paɪlz] , [æz; əz] [æt; ət] [ˌstəʊn'hendʒ] , [wʌns] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ɪf]
those upraised , mighty amber piles , as at Stonehenge , once reared , if
那些 抬起 , 强大的 琥珀色 堆 , 作为 在 巨石阵 , 一次 饲养 , 如果
['aʊə(r)] [dɪm] ['lɜːnɪŋ] [biː; bi] [truː] ,
our dim learning be true ,
我们的 暗淡 学习 是 真的 ,

那些高耸入云、雄伟壮观的琥珀堆，就像巨石阵那样，如果我们的浅薄知识属实的话，曾经矗立在那里。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][bel] , [ɔː(r)]['bæl] - [hwɑːn]
in honour to Bel , or Bal - Huan
在 荣誉 到 贝尔 , 或者 巴尔 - 欢

为了纪念贝尔，或巴尔-胡安

[-] , [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .
[164] , the idol of the sun .
[-] , 这 偶像 的 这 太阳 .

[164]，太阳的偶像。

[ɔːl] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
All , in short , showed that the name of the place , " the Head of the City ,
全部 , 在 短的 , 显示 那 这 姓名 的 这 地方 , " 这 头 的 这 城市 ,

总之，所有这些都表明，这个地方的名字是“城市之首”。

" [təʊld][ɪts] [teɪl] ; [ɔːl] [ə'naʊnst] [ðæt] , [ðeə(r)] , [wʌns][ðə; ði][kelt; selt][hæd; həd][hɪz; ɪz][həʊm] ,
" told its tale ; all announced that , there , once the Celt had his home ,
" 讲述 它是 故事 ; 全部 宣布 那 , 那里 , 一次 这 凯尔特 有 他的 家 ,

“讲述了它的故事；所有人都宣称，一旦凯尔特人在那里安家落户，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪd][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] .
and the gods of the Druid their worship .
和 这 神 的 这 德鲁伊 他们的 崇拜 .

以及他们崇拜的德鲁伊神灵。

[ænd; ənd]['mjuːzɪŋ] [ə'mɪdst] [ðiːz] ['skelətn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [leɪ] [ðə; ði] [duːmd] [sʌn] [ɒv; əv][pen] -
And musing amidst these skeletons of the past , lay the doomed son of Pen -
和 沉思 在……之中 这些 骷髅 的 这 过去的 , 躺 这 注定失败 儿子 的 笔 -
['drægən] .
Dragon .
龙 .

而在这片昔日骸骨之中，静静躺着的是注定悲剧收场的彭德龙之子。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [θrəʊn] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [wɪð] [stəʊnz] ,
Beside him a kind of throne had been raised with stones ,
旁 他 一个 种类 的 王座 有 到过 提高 和 石头 ,

在他旁边，用石头砌成了一座类似宝座的平台。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spred] [ə; eɪ] ['tætəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ['velvɪt] [pɔːl] .
and over it was spread a tattered and faded velvet pall .
和 超过 它 曾是 传播 一个 破烂 和 褪色 天鹅绒 灵柩 .

上面盖着一块破旧褪色的天鹅绒布幔。

[ɒn] [ðɪs] [θrəʊn] [sæt] - [ðə; ði] [kwiːn] ;
On this throne sat Aldyth the Queen ;
在 这 王座 卫星 - 这 女王 ;

女王阿尔迪斯就坐在这个王座上；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɔɪəl] [peə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðæt] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and about the royal pair was still that mockery of a court which the
和 关于 这 皇家 一对 曾是 仍然 那 嘲讽 的 一个 法庭 哪个 这
['dʒeləs] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kelt; selt] [kɪŋ] [rɪ'teɪnd] [ə'mɪdst][ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ]
jealous pride of the Celt king retained amidst all the horrors of carnage
嫉妒的 自豪 的 这 凯尔特 国王 保留 在……之中全部 这 恐怖 的 屠杀
[ænd; ənd] ['fæmɪn] .
and famine .
和 饥荒 .

而围绕着这对王室夫妇的，仍然是凯尔特国王嫉妒的骄傲在屠杀和饥荒的种种恐怖之中所保留的那种可笑的宫廷。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn'diːd] ([ə'rɪdʒənəli][ɪn]['nʌmbə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]) ,
Most of the officers indeed (originally in number twenty - four) ,
最多 的 这 警官 的确 (起初 在 数字 二十 - 四) ,

大部分军官（最初有二十四名），

[huːz] ['djuːtiz] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kimri] ,
whose duties attached them to the king and queen of the Cymry ,
谁 职责 随附的 他们 到 这 国王 和 女王 的 这 威尔士语 ,

他们的职责使他们效忠于威尔士国王和王后。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [krəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːm] .
were already feeding the crow or the worm .
是 已经 喂养 这 乌鸦 或者 这 蠕虫 .

当时他们已经在喂乌鸦或虫子了。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [gɔːnt] [hɔːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ðə; ði] - ([grænd]['fɔːlkənə(r)]) [stʊd]
But still , with gaunt hawk on his wrist , the penhebogydd (grand falconer) stood
但 仍然 , 和 瘦削 鹰 在 他的 手腕 , 这 - (盛大 猎鹰人) 站立
[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
at a distance ;
在 一个 距离 ;

但是，那位猎人（大猎鹰人）手腕上戴着一只瘦骨嶙峋的猎鹰，仍然站在远处；

[stɪl] , [wɪð] [bɪəd] ['swiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][rɒd][ɪn][hænd] ,
still , with beard sweeping his breast , and rod in hand ,
仍然 , 和 胡须 扫荡 他的 胸部 , 和 杆 在 手 ,

他依然蓄着胡须，胡须垂至胸前，手中拿着一根棍子，

[lent] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['nɔɪzləs] - ,
leant against a projecting shaft of the wall , the noiseless gosdegwr ,
倾斜 反对 一个 投影 轴 的 这 墙 , 这 无声 - ,

倚靠在墙上突出的柱子上，无声的戈斯德格尔

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hɔːl] ;
whose duty it was to command silence in the King's hall ;
谁 责任 它 曾是 到 命令 沉默 在 这 国王学院 大厅 ;

他的职责是命令国王大厅内保持安静；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['pɛnˌbɑːrd] [bent] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bruːzd] [hɑːp] , [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [θrɪld] ,
and still the penbard bent over his bruised harp , which once had thrilled ,
和 仍然 这 笔杆 弯曲 超过 他的 瘀伤 竖琴 , 哪个 一次 有 激动不已 ,

而那位乐手依然弯着腰，摆弄着他那把伤痕累累的竖琴，那把竖琴曾经令乐迷们心潮澎湃。

[θruː] [ðə; ði][feə(r)] [vɔːlts] [ɒv; əv] [kɑːr'liːən] [ænd; ənd] - , [ɪn] [haɪ] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,
through the fair vaults of Caerleon and Rhaldan , in high praise of God ,
通过 这 公平的 金库 的 卡尔里昂 和 - , 在 高的 称赞 的 上帝 ,

穿过卡尔里昂和拉尔登美丽的穹顶，高声赞美上帝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ded] .
and the King , and the Hero Dead .
和 这 国王 , 和 这 英雄 死的 .

还有国王，以及阵亡的英雄。

[ɪn][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][gəʊld] [dɪʃ] [ænd; ənd]['ves(ə)l] [-] [ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði]
In the pomp of gold dish and vessel [165] the board was spread on the
在 这 盛大场面 的 金子 盘子 和 血管 [-] 这 木板 曾是 传播 在 这
[stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;
stones for the King and Queen ;
石头 为了 这 国王 和 女王 ;

在金盘金器[165]的盛大仪式中，宴席被摆放在石头上，供国王和王后享用；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] ['frægmənt][ɒv; əv] [blæk] [bred] ,
and on the dish was the last fragment of black bread ,
和 在 这 盘子 曾是 这 最后的 分段 的 黑色的 面包 ,

盘子里还剩最后一块黑面包。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [fʊl] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
and in the vessel full and clear ,
和 在 这 血管 满的 和 清除 ,

容器内装满了清澈的液体,

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [θruː] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['sɪti] .
the water from the spring that bubbled up everlastingly through the bones of the dead city .
这 水 从 这 春天 那 冒泡 向上 永恒地 通过 这 骨头 的 这 死的 城市 .

那泉水从死城的骸骨中永不停息地涌出。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] ['ɪnəməʊst] [speɪs] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] [rɒk] ,
Beyond this innermost space , round a basin of rock ,
超过 这 最内层 空间 , 圆形的 一个 盆地 的 岩石 ,

越过这最深处的空间,围绕着一个岩石盆地,

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ˌəʊvəfl'əʊd] [æz; əz] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɒndjuɪt] , [leɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ,
through which the stream overflowed as from an artificial conduit , lay the wounded and exhausted ,
通过 哪个 这 溪流 溢出 作为 从 一个 人造的 导管 , 躺 这 受伤 和 筋疲力尽的 ,

溪水从人工渠道汩汩流出,伤员和疲惫者躺在那里。

['krɔːlɪŋ] , [tɜːn] [baɪ] [tɜːn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
crawling , turn by turn , to the lips of the basin ,
爬行 , 转动 经过 转动 , 到 这 嘴唇 的 这 盆地 ,

一圈又一圈地爬到盆沿,

[ænd; ənd] ['hæpi] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] .
and happy that the thirst of fever saved them from the gnawing desire of food .
和 快乐的 那 这 口渴 的 发烧 已保存 他们 从 这 啃咬 欲望 的 食物 .

他们很高兴发烧引起的口渴使他们摆脱了对食物的强烈渴望。

[ə; eɪ] [wɒn] [ænd; ənd] ['spektrəl] ['fɪgə(r)] [glaidid] ['lɪstləsli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ə'mɪdst] [ðəʊz] ['mæŋgld] ,
A wan and spectral figure glided listlessly to and fro amidst those mangled ,
一个 万 和 光谱 数字 滑翔 百无聊赖地 到 和 弗 在……之中 那些 残缺不全 ,

一个面色苍白、如同幽灵般的身影无精打采地在那些残肢断骸中来回飘荡,

[ænd; ənd] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [gruːps] .
and parched , and dying groups .
和 干渴 , 和 垂死 团体 .

还有那些干渴难耐、奄奄一息的群体。

[ðɪs] ['pɜːsənɪdʒ] , [ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz] , [fɪld] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] ,
This personage , in happier times , filled the office of physician to the court ,
这 人士 , 在 更快乐 时代 , 已填 这 办公室 的 医生 到 这 法庭 ,

在较为繁荣的时期,此人曾担任宫廷御医。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [twelfθ] [ɪn] [ræŋk] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
and was placed twelfth in rank amidst the chiefs of the household .
和 曾是 放置 第十二 在 秩 在……之中 这 酋长们 的 这 家庭 .

在家族首领中排名第十二。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [θriː] ['dedli] [wuːndz] , " [ðə; ði]['kləʊv(ə)n] [skʌl] , [ɔː(r)][ðə; ði]
And for cure of the " three deadly wounds , " the cloven skull , or the
和 为了 治愈 的 这 " 三 致命 伤口 , " 这 裂瓣 颅骨 , 或者 这
['geɪpɪŋ] ['vɪsərə] ,
gaping viscera ,
张开的 内脏 ,

至于治疗"三处致命伤口"——裂开的头骨或张开的内脏，

[ɔː(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [lɪm] ([ɔːl] [θriː] [kl'ɑːst] [ə'laɪk]) , [lɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [fiː] [-
] .
or the broken limb (all three classed alike) , large should have been his fee [166] .
或者 这 破碎的 肢 (全部 三 分类 同样) , 大的 应该 有 到过 他的 费用 [-] .

或者断肢（这三者都归为一类），他的报酬应该很高[166]。

[bʌt; bət] ['fiːləs] [went] [hiː; hi] [naʊ] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] ['ɔɪntmənt] [ænd; ənd]
But feeless went he now from man to man , with his red ointment and
但 无费 去 他 现在 从 男人 到 男人 , 和 他的 红色的 软膏 和
[hɪz; ɪz] ['mʌtə] [tʃɑːm] ;
his muttered charm ;
他的 低声说道 魅力 ;

但他现在却能无偿地走遍人与人之间，带着他的红色药膏，低声念着咒语；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊvə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [liːn] [feɪs] [ænd; ənd] ['mætɪd] [lɒks] ,
and those over whom he shook his lean face and matted locks ,
和 那些 超过 谁 他 摇晃 他的 倾斜 脸 和 哑光 锁 ,

他朝那些人摇了摇头，露出他那瘦削的脸庞和蓬乱的头发。

[smaɪld] ['gɑːstli] [æt; ət] [ðæt] [saɪn] [ðæt] [rɪ'liːs] [ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] .
smiled ghastly at that sign that release and death were near .
微笑 阴森 在 那 符号 那 发布 和 死亡 是 靠近 .

看到那预示着解脱和死亡即将到来的迹象，他露出了狰狞的笑容。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒərz] , ['aɪðə(r)] [leɪ] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] , [ɔː(r)] [stɔːkt] ['restləs] , [ðə; ði] ['wɪðəd]
Within the enclosures , either lay supine , or stalked restless , the withered
之内 这 外壳 , 任何一个 躺 仰卧 , 或者 跟踪 不安 , 这 干枯
[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɑːmi] .
remains of the wild army .
遗迹 的 这 荒野 军队 .

在围栏内，要么是仰卧着的，要么是焦躁不安地徘徊的，是这支野蛮军队的残骸。

[ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɒg] ,
A sheep , and a horse , and a clog ,
一个 羊 , 和 一个 马 , 和 一个 阻塞 ,

一只羊，一匹马，还有一双木屐

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [miːl] .
were yet left them all to share for the day's meal .
是 然而 左边 他们 全部 到 分享 为了 这 天 一顿饭 .

不过，最后还是留给大家一起分享当天的饭菜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] ['brʌʃwʊd] [bɜːnd] [braɪt] [frɒm; frəm]
And the fire of flickering and crackling brushwood burned bright from
和 这 火 的 闪烁 和 噼啪作响 灌木丛 烧伤 明亮的 从
[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] ;
a hollow amidst the loose stones ;
一个 空洞的 在……之中 这 松动的 石头 ;

灌木丛中的一处空地上，燃起噼啪作响的火苗，明亮地燃烧着；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˌʌn'sleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [krept] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
but the animals were yet unslain , and the dog crept by the fire ,
但 这 动物 是 然而 未被击杀 , 和 这 狗 悄悄地爬 经过 这 火 ,

但是那些动物还没有被杀死，狗悄悄地爬到火堆旁。

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dɪm] [aɪz] .
winking at it with dim eyes .
眨眼 在 它 和 暗淡 眼睛 .

眼神迷离地朝它眨了眨眼。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəʊ] , [lent] [θriː] [men]
But over the lower part of the wall nearest to the barrow , leant three men
但 超过 这 降低 部分 的 这 墙 最近的 到 这 巴罗 , 倾斜 三 男人

.
:
.

但是，在靠近墓丘的下半部分墙上，倚着三个人。

[ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] ,
The wall there was so broken ,
这 墙 那里 曾是 所以 破碎的 ,

那里的墙已经破损不堪了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [grəʊ'tesk] [jet] ['dɪzməl] [kɔːt] ;
that they could gaze over it on that grotesque yet dismal court ;
那 他们 可以 目光 超过 它 在 那 怪诞 然而 惨淡 法庭 ;

他们可以俯瞰那座怪诞而阴森的法庭；

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wʊlfɪʃ] [gleə(r)] ,
and the eyes of the three men , with a fierce and wolfish glare ,
和 这 眼睛 的 这 三 男人 , 和 一个 凶猛的 和 狼 强光 ,

[wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] - .
were bent on Gryffyth .
是 弯曲 在 - .

三个男人的目光凶狠而凶猛，紧紧地盯着格里菲斯。

[θriː] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [əʊld][laɪn] ;
Three princes were they of the great old line ;
三 王子们 是 他们 的 这 伟大的 老的 线 ;

他们是古老显赫血脉中的三位王子；

[fɑː(r)][æz; əz] - [ðeɪ] [treɪst] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['ɒnəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] , [tuː; tə][ˌeɪtʃ'juː] -
far as Gryffyth they traced the fabulous honours of their race , to Hu -
远的 作为 - 他们 追踪 这 太棒了 荣誉 的 他们的 种族 , 到 胡 -

- [ænd; ənd]['praɪˌdeɪn] ,
Gadarn and Prydain ,
- 和 普莱丹 ,

远至格里菲斯，他们将自己种族的辉煌荣誉追溯到胡-加达恩和普赖登，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪm] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːd] ['əʊvə(r)][hɪm] !
and each thought it shame that Gryffyth should be lord over him !
和 每个 想法 它 耻辱 那 - 应该 是 主 超过 他 !

他们都觉得格里菲斯统治自己真是太丢人了！

[iːtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Each had had throne and court of his own ;
每个 有 有 王座 和 法庭 的 他的 自己的 ;

他们每个人都曾拥有自己的王位和朝廷；

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] " [waɪt] ['pæləs] " [ɒv; əv] [piːld] ['wɪləʊ] [wɒndz] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌbstəˌtjʊt] , [əʊ] [kɪŋz] ,
each his " white palace " of peeled willow wands — poor substitutes , O kings ,
每个 他的 " 白色的 宫殿 " 的 去皮 柳 魔杖 — 贫穷的 替代品 , 哦 国王 ,

每位国王都用剥了皮的柳条搭建了自己的“白色宫殿”——可怜的替代品啊，诸王们！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ðæt] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] [rəʊm] [hæd; həd] [bi'kwi:ð]
for the palaces and towers that the arts of Rome had bequeathed
为了 这 宫殿 和 塔楼 那 这 艺术 的 罗马 有 遗赠
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] !
your fathers !
你的 父亲们 !

为了罗马艺术留给你们父辈的宫殿和塔楼!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌbdʒugeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] , [wen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ]
And each had been subjugated by the son of Llewellyn , when , in his day
和 每个 有 到过 被征服 经过 这 儿子 的 卢埃林 , 什么时候 , 在 他的 天
[ɒv; əv] [mait] ,
of might ,
的 可能 ,

他们都曾被卢埃林的儿子征服，当时，卢埃林的儿子正值鼎盛时期。

[hiː; hi] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sweɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌltɪˌfɔːm] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
he re - united under his sole sway all the multiform principalities of Wales ,
他 关于 - 团结的 在下面 他的 唯一 摇摆 全部 这 多形式 公国 的 威尔士 ,

他将威尔士所有分散的公国重新统一在他的统治之下。

[ænd; ənd] [ri'gein, ri:-] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['splendə(r)] , [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['rɒdərɪk] [ðə; ði]
and regained , for a moment's splendour , the throne of Roderic the
和 恢复 , 为了 一个 瞬间 辉煌 , 这 王座 的 罗德里克 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

他短暂地重获了罗德里克大帝的王位，重现了昔日的辉煌。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['oʊwɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['wɪspə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [mæn] , [huːm] ['hev(ə)n] [hæθ]
" Is it , " said Owain , in a hollow whisper , " for yon man , whom heaven hath
" 是 它 , " 说 欧文 , 在 一个 空洞的 耳语 , " 为了 远 男人 , 谁 天堂 有
[dɪ'zɜːtɪd] ,
deserted ,
荒凉的 ,

“难道,”欧文低声说道，“是为了那个被上天抛弃的人吗？”

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['veri] [tɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ,
who could not keep his very torque from the gripe of the Saxon ,
WHO 可以 不是 保持 他的 非常 扭矩 从 这 抱怨 的 这 撒克逊 ,

他甚至无法摆脱撒克逊人的控制，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn] [ðiːz] [hɪlz] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [bəʊnz] ?
that we are to die on these hills , gnawing the flesh from our bones ?
那 我们 是 到 死 在 这些 丘陵 , 啃咬 这 肉 从 我们的 骨头 ?

难道我们要死在这些山上，啃噬自己的血肉吗?

[θɪŋk] [jiː; ji] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [kʌm] ? "
Think ye not the hour is come ? "
思考 是的 不是 这 小时 是 来 ? "

你们难道不认为时候已经到了吗?

" [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg]
" The hour will come , when the sheep , and the horse , and the dog
" 这 小时 将要 来 , 什么时候 这 羊 , 和 这 马 , 和 这 狗
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] ,
are devoured ,
是 吞噬 ,

“时候将到，绵羊、马匹和狗都要被吞噬。”

" [rɪ'plaɪd] ['məudred] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] , [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [wɪl] [kraɪ] [tuː; tə]
" replied Modred , " and when the whole force , as one man , will cry to
" 回复 模德 , " 和 什么时候 这 所有的 力量 , 作为 一 男人 , 将要 哭 到

- ,
Gryffyth ,
- ,

"莫德雷德回答说，'当整个部队像一个人一样向格里菲斯呼喊时，

- [ðaʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! — [ɡɪv] [ˌjuː 'es] [bred] ! - "
' Thou a king ! — give us bread ! ' "
- 你 一个 国王 ! — 给 我们 面包 ! - "

"你是国王！——给我们面包！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [θɜːd] , [æn; ən] [əʊld] [mæn] , ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [wɒnd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] ['sɪlvə(r)]
" It is well , " said the third , an old man , leaning on a wand of solid silver
" 它 是 出色地 , " 说 这 第三 , 一个 老的 男人 , 倾斜 在 一个 魔杖 的 坚硬的 银

,
,
,

"很好，"第三个人说道，他是一位老人，倚着一根纯银魔杖。

[waɪl] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪnd] , ['swiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ræɡz] [ɒv; əv]
while the mountain wind , sweeping between the walls , played with the rags of
尽管 这 山 风 , 扫荡 之间 这 墙壁 , 玩 和 这 破布 的

[hɪz; ɪz] [rəʊb] ,
his robe ,
他的 长袍 ,

山风呼啸着穿过城墙，吹拂着他破烂的袍子。

— " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] ['sæli] , [les] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['hʌŋɡə(r)] ,
— " it is well that the night's sally , less of war than of hunger ,
— " 它 是 出色地 那 这 夜晚 莎莉 , 较少的 的 战争 比 的 饥饿 ,

——"幸好，夜间的突袭与其说是战争，不如说是饥饿。"

[wɒz; wəz] ['fɔɪld] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [fuːd] .
was foiled even of forage and food .
曾是 挫败 甚至 的 饲料 和 食物 .

连饲料和食物都无法获取。

[hæd; həd] [ðə; ði] [seɪnts] [biːn] [wɪð] - , [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] ['tɒstɪɡ]
Had the saints been with Gryffyth , who had dared to keep faith with Tostig
有 这 圣徒 到过 和 - , WHO 有 敢于 到 保持 信仰 和 托斯蒂格

[ðə; ði] ['sæksn] .
the Saxon .
这 撒克逊 .

如果圣徒们与格里菲斯在一起，他可是敢于对撒克逊人托斯蒂格保持忠诚的。

" ['oʊwɪn] [lɑːft] , [ə; eɪ] [lɑːf] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [fɔːls] .
" Owain laughed , a laugh hollow and false .
" 欧文 笑了 , 一个 笑 空洞的 和 错误的 .

欧文笑了，那笑声空洞而虚假。

" [ɑːt] [ðaʊ] - , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [feɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæksn] ?
" Art thou Cymrian , and talkest of faith with a Saxon ?
" 艺术 你 - , 和 最健谈的人 的 信仰 和 一个 撒克逊 ?

"你是威尔士人，竟敢和撒克逊人谈论信仰？"

[feɪθ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɔɪlə(r)] , [ðə; ði] ['rævɪʃər] [ænd; ənd] ['bʊtʃə(r)] ?
Faith with the spoiler , the ravisher and butcher ?
信仰 和 这 剧透 , 这 强奸者 和 屠夫 ?

对破坏者、强奸犯和屠夫的信仰？

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [kiːps] [feɪθ] [wɪð] [rɪ'vendʒ] ; [ænd; ənd] - [trʌŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl]
But a Cymrian keeps faith with revenge ; and Gryffyth's trunk should be still
但 一个 - 保持 信仰 和 复仇 ; 和 - 树干 应该 是 仍然
['kraʊnləs] [ænd; ənd] ['hedləs] ,
crownless and headless ,
无冠 和 无头 ,

但西姆里安人信守复仇之心；格里菲斯的躯干仍应无冠无首。

[ðəʊ] ['tɒstɪg] [hæd; həd]['nevə(r)] ['prɔfə] [ðə; ði]['bɑːtə(r)][ɒv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [fuːd] .
though Tostig had never proffered the barter of safety and food .
尽管 托斯蒂格 有 绝不 提供的 这 物物交换 的 安全 和 食物 .

尽管托斯蒂格从未提出过用安全与食物进行交换。

[hɪst] !
Hist !
历史 !

历史！

- [weiks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [driːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Gryffyth wakes from the black dream , and his eyes glow from under his
- 醒来 从 这 黑色的 梦 , 和 他的 眼睛 辉光 从 在下面 他的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

格兰菲斯从噩梦中醒来，他的头发下露出了双眼，闪烁着光芒。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
" And indeed at this moment the King raised himself on his elbow ,
" 和 的确 在 这 片刻 这 国王 提高 他自己 在 他的 弯头 ,

“就在这时，国王用手肘撑起了身子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hægəd] [ænd; ənd] [fɪəs] [dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .
and looked round with a haggard and fierce despair in his glittering eyes .
和 看起来 圆形的 和 一个 枯槁 和 凶猛的 绝望 在 他的 闪闪发光 眼睛 .

他环顾四周，闪亮的眼睛里充满了憔悴和强烈的绝望。

" [pleɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['hɑːpə(r)] ; [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][əʊld] !
" Play to us , Harper ; sing some song of the deeds of old !
" 玩 到 我们 , 哈珀 ; 唱歌 一些 歌曲 的 这 契约 的 老的 !

“哈珀，给我们演奏吧；唱首歌，歌颂一下过去的丰功伟绩吧！”

" [ðə; ði] [bɑːd] ['mɔːnfəli] [strəʊv] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːrdz] [wɜː(r); wə(r)]
" The bard mournfully strove to sweep the harp , but the chords were
" 这 诗人 悲伤地 努力 到 扫 这 竖琴 , 但 这 和弦 是
['brəʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

吟游诗人悲伤地试图拨弄竖琴，但琴弦已经断裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [keɪm] [dɪs'kɔːdənt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [fiːnd] .
and the note came discordant and shrill as the sigh of a wailing fiend .
和 这 笔记 来了 不和谐的 和 尖锐 作为 这 叹 的 一个 哀嚎 恶魔 .

那声音刺耳难听，如同恶魔哀嚎的叹息。

" [əʊ] [kɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði] [bɑːd] , " [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hæθ] [left] [ðə; ði] [hɑːp] . "
" O King ! " said the bard , " the music hath left the harp . "
" 哦 国王 ! " 说 这 诗人 , " 这 音乐 有 左边 这 竖琴 . "

“哦，国王！”吟游诗人说，“琴声已离弦。”

" [hɑː] ! " ['mɜːməd] - , " [ænd; ənd] [həʊp] [ðə; ði] [ɜːθ] !
" Ha ! " murmured Gryffyth , " and Hope the earth !
" 哈 ! " 低声说道 - , " 和 希望 这 地球 !

“哈！”格里菲斯低声说道，“希望大地！

[bɑːd] , ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] .
Bard , answer the son of Llewellyn .
诗人 , 回答 这 儿子 的 卢埃林 .

吟游诗人，请回答卢埃林的儿子。

[ɒft] [ɪn] [maɪ] [hɔːlz] [hæst] [ðaʊ] [sʌŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] .
Oft in my halls hast thou sung the praise of the men that have been .
经常 在 我的 大厅 哈斯特 你 唱 这 称赞 的 这 男人 那 有 到过 .

你曾在我的殿堂里多次歌颂那些英勇的先烈。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [kʌm] ,
In the halls of the race to come ,
在 这 大厅 的 这 种族 到 来 ,

在即将到来的竞赛殿堂里，

[wɪl] [bɑːrdz] [jet] [ˌʌn'bɔːn] [swiːp] [ðeə(r)] [hɑːrps] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kɪŋ] ?
will bards yet unborn sweep their harps to the deeds of thy King ?
将要 吟游诗人 然而 未出生的 扫 他们的 竖琴 到 这 契约 的 你的 国王 ?

尚未出生的吟游诗人是否会弹奏竖琴，歌颂你君王的功绩?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['tɔːkwiːz] , [baɪ] [lɪn] - - ,
Shall they tell of the day of Torques , by Llyn - Afangc ,
将 他们 告诉 的 这 天 的 扭矩 , 经过 林恩 - - ,

他们能否讲述林阿方克（Llyn-Afangc）的托克斯之日?

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] ['paʊs] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ?
when the princes of Powys fled from his sword as the clouds from the blast of the wind ?
什么时候 这 王子们 的 波伊斯 逃亡 从 他的 剑 作为 这 云 从 这 爆炸 的 这 风 ?

当波伊斯王子们像云朵躲避狂风一样逃离他的剑时?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [sɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] - [gəʊz] [raʊnd] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Shall they sing , as the Hirlas goes round , of his steeds of the sea ,
将 他们 唱歌 , 作为 这 - 去 圆形的 , 的 他的 马匹 的 这 海 ,

当希尔拉斯人绕城而行时，他们会歌颂他海上的骏马吗?

[wen] [nəʊ] [flæg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['druːɪd]
when no flag came in sight of his prows between the dark isle of the Druid
什么时候 不 旗帜 来了 在 视线 的 他的 船首 之间 这 黑暗的 小岛 的 这 德鲁伊

当德鲁伊黑暗岛屿之间，他的船头看不到任何旗帜时

[-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ɒv; əv] - ?
[167] and the green pastures of Huerdan ?
[-] 和 这 绿色的 牧场 的 - ?

[167] 还有胡尔丹的绿色牧场?

[-] [ɔː(r)] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] [hiː; hi] ['faɪəd] , [ɒn] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ,
[168] Or the towns that he fired , on the lands of the Saxon ,
[-] 或者 这 城镇 那 他 被解雇 , 在 这 土地 的 这 撒克逊 ,

[168] 或者他在撒克逊人的土地上焚毁的城镇，

[wen] [rɑːlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ræn] [fɑːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪn] [ænd; ənd] [spɪə(r)] ?
when Rolf and the Nortbmen ran fast from his javelin and spear ?
什么时候 罗尔夫 和 这 - 跑 快速地 从 他的 标枪 和 矛 ?

罗尔夫和北方佬们是如何躲避他的标枪和长矛而迅速逃跑的?

[ɔː(r)] [seɪ] , [tʃaɪld] [ɒv; əv] [truːθ] ,
Or say , Child of Truth ,
或者 说 , 孩子 的 真相 ,

或者说，真理之子

[ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][təʊld][ɒv; əv] - [ðaɪ] [kɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][wəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] ?
if all that is told of Gryffyth thy King shall be his woe and his shame ?
如果全部 那 是 讲述 的 - 你的 国王 将 是 他的 悲哀 和 他的 耻辱 ?

如果所有关于格里菲斯国王的传闻都将成为他的悲惨遭遇和耻辱?

" [ðə; ði] [bɑːd] [swept] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
" The bard swept his hand over his eyes , and answered :
" 这 诗人 扫荡 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 回答 :

吟游诗人用手抹了抹眼睛，回答道:

" [bɑːrdz] [ˌʌn'bɔːn] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] .
" Bards unborn shall sing of Gryffyth the son of Llewellyn .
" 吟游诗人 未出生的 将 唱歌 的 - 这 儿子 的 卢埃林 .

"未出生的吟游诗人将歌颂卢埃林的儿子格里菲斯。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dwel] [ɒn][ðə; ði][pɒmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
But the song shall not dwell on the pomp of his power ,
但 这 歌曲 将 不是 住 在 这 盛大场面 的 他的 力量 ,

但这首歌不应着重歌颂他的权力荣耀,

[wen] ['twenti] [sʌb] - [kɪŋz] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
when twenty sub - kings knelt at his throne ,
什么时候 二十 子 - 国王 跪下 在 他的 王座 ,

当二十位副王跪拜在他的王位上时,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːkən] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [ænd; ənd]['sæksn] .
and his beacon was lighted in the holds of the Norman and Saxon .
和 他的 信标 曾是 照明 在 这 持有 的 这 诺曼 和 撒克逊 .

他的烽火在诺曼人和撒克逊人的船舱中燃起。

[bɑːrdz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
Bards shall sing of the hero ,
吟游诗人 将 唱歌 的 这 英雄 ,

吟游诗人将歌颂英雄,

[huː] [fɔːt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][kræg][ænd; ənd] [mə'ræs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
who fought every inch of crag and morass in the front of his men ,
WHO 战斗 每一个 英寸 的 岩 和 沼泽 在 这 正面 的 他的 男人 ,

他与部下在前线的每一寸峭壁和沼泽地都进行了战斗,

— [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] - [mɔːr] , [feɪm] [ri'kʌvə] [ðaɪ] [kraʊn] ! "
— and on the heights of Penmaen - mawr , Fame recovers thy crown ! "
— 和 在 这 高度 的 彭曼 - 莫尔 , 名声 恢复 你的 王冠 ! "

——在彭曼莫尔之巅，荣耀将重夺桂冠!

" [ðen] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][maɪ] ['fɑːðəz] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]['glɔːri]
" Then I have lived as my fathers in life , and shall live with their glory
" 然后 我 有 居住地 作为 我的 父亲们 在 生活 , 和 将 居住 和 他们的 荣耀
[ɪn] [deθ] !
in death !
在 死亡 !

"那么，我生前就如同我的先祖一样生活，死后也将与他们一同荣耀!"

" [sed] - ; " [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæθ] [pɑːst] [frɒm; frəm][maɪ][səʊl] .
" said Gryffyth ; " and so the shadow hath passed from my soul .
" 说 - ; " 和 所以 这 阴影 有 通过了 从 我的 灵魂 .

"格里菲斯说:'就这样，我灵魂中的阴影消失了。'"

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [stɪl] [prɒpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [praʊd] [aɪ] [ə'pɒn]
" Then turning round , still propped upon his elbow , he fixed his proud eye upon
" 然后 转弯 圆形的 , 仍然 支撑 之上 他的 弯头 , 他 固定的 他的 自豪的 眼睛 之上

\- ,
Aldyth ,
\- ,

然后他转过身，仍然用手肘支撑着身体，骄傲地将目光投向了奥尔迪斯。

[ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] , " [waɪf] , [peɪl] [ɪz] [ðaɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [ðaɪ] [braʊ] ;
and said gravely , " Wife , pale is thy face , and gloomy thy brow ;
和 说 严重地 , " 妻子 , 苍白 是 你的 脸 , 和 阴沉 你的 眉头 ;

他严肃地说："妻子，你脸色苍白，眉头紧锁；

[mɔːn] [ðaʊ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] ?
mournest thou the throne or the man ?
哀悼者 你 这 王座 或者 这 男人 ?

你哀悼的是王位还是人？

" - [kɑːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪld] [lɔːd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['terə(r)] [ðæn; ðən] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
" Aldyth cast on her wild lord a look of more terror than compassion ,
" - 投掷 在 她 荒野 主 一个 看 的 更多的 恐怖 比 同情 ,

"阿尔迪丝看向她那狂野的领主，眼神中更多的是恐惧而非怜悯。"

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ɪz] ['dʒent(ə)l] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ri'viə] ; [ænd; ənd]
a look without the grief that is gentle , or the love that reveres ; and
一个 看 没有 这 悲伤 那 是 温和的 , 或者 这 爱 那 反转 ; 和

['ɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

眼神中没有温柔的悲伤，也没有敬畏的爱；然后回答道：

" [wɒt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [θɔːts] [ɔː(r)] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] ?
" What matter to thee my thoughts or my sufferings ?
" 什么 事情 到 你 我的 想法 或者 我的 苦难 ?

"我的想法和我的痛苦与你何干？"

[ðə; ði] [sɔːd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fæmɪn] [ɪz] [ðə; ði] [duːm] [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] .
The sword or the famine is the doom thou hast chosen .
这 剑 或者 这 饥荒 是 这 厄运 你 哈斯特 选定 .

刀剑或饥荒，是你选择的命运。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [veɪn] [driːmz] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bɑːd] , [ɔː(r)] [ðaɪn] [əʊn] [praɪd] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] ,
Listening to vain dreams from thy bard , or thine own pride as idle ,
聆听 到 徒劳 梦境 从 你的 诗人 , 或者 你的 自己的 自豪 作为 闲置的 ,

听从吟游诗人的虚妄梦想，或是将自己的骄傲视为无用之物，

[ðaʊ] [dɪs'deɪn; -z-] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [bəuθ] : [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] !
thou disdainest life for us both : be it so ; let us die !
你 轻蔑 生活 为了 我们 两个都 : 是 它 所以 ; 让 我们 死 !

你鄙视我们俩的生命：那就这样吧；让我们去死吧！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] [rɒθ] ['trʌbld] [ðə; ði] [praɪd] [ɒn] -
" A strange blending of fondness and wrath troubled the pride on Gryffyth's
" 一个 奇怪的 混合 的 喜爱 和 愤怒 麻烦 这 自豪 在 -

['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

"一种既喜爱又愤怒的奇怪情绪交织在一起，扰乱了格里菲斯脸上骄傲的神情。"

[ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [hɑːf] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɪŋli] .
uncouth and half savage as they were , but still noble and kingly .
粗野 和 一半 野蛮的 作为 他们 是 , 但 仍然 高贵 和 王者 .

他们虽然粗鲁野蛮，但依然高贵典雅，堪称王者。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['terə(r)] [hæz; həz] [deθ] , [ɪf] [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] .
" And what terror has death , if thou lovest me ? " said he .
" 和 什么 恐怖 有 死亡 , 如果 你 最爱 我 ? " 说 他 .

"如果你爱我，死亡又有什么可怕呢？"他说道。

- ['ʃivə] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
Aldyth shivered and turned aside .
- 瑟瑟发抖 和 转向 旁边 .

阿尔迪斯打了个寒颤，转过身去。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [geɪzd] [hɑːd] [ɒn] [ðæt] [feɪs] , [wɪtʃ] ,
The unhappy King gazed hard on that face , which ,
这 不开心 国王 凝视 难的 在 那 脸 , 哪个 ,

郁郁寡欢的国王凝视着那张脸，

[dɪ'spaɪt] [sɔː(r)] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [tuː; tə] [rʌf] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
despite sore trial and recent exposure to rough wind and weather ,
尽管 疮 审判 和 最近的 接触 到 粗糙的 风 和 天气 ,

尽管经历了艰苦的考验，并且最近还遭受了恶劣的风雨天气，

[stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt]
still retained the proverbial beauty of the Saxon women — but beauty without
仍然 保留 这 谚语 美丽 的 这 撒克逊 女性 — 但 美丽 没有
[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
the glow of the heart ,
这 辉光 的 这 心 ,

依然保留着撒克逊女性众所周知的美貌——但这种美貌却缺乏内心的光芒。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] ,
as a landscape from which sunlight has vanished ; and as he gazed ,
作为 一个 景观 从 哪个 阳光 有 消失了 ; 和 作为 他 凝视 ,

宛如一片阳光消失殆尽的风景；当他凝视着时，

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɪtfəli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['swɔːði] [tʃiːks] [huːz] [hjuː]
at the colour went and came fitfully over his swarthy cheeks whose hue
在 这 颜色 去 和 来了 断断续续地 超过 他的 黝黑的 脸颊 谁 色调
['kɔntræstid] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['tɔːni] [gəʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃægi]
contrasted the blue of his eye and the red tawny gold of his shaggy
对比 这 蓝色的 的 他的 眼睛 和 这 红色的 黄褐色 金子 的 他的 毛茸茸
[heə(r)] .
hair .
头发 .

那颜色在他黝黑的脸颊上忽隐忽现，与他蓝色的眼睛和蓬乱的红褐色头发形成了鲜明的对比。

" [ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [send] [tuː; tə] ['hærəld] [ðaɪ]
" Thou wouldst have me , " he said at length , " send to Harold thy
" 你 会 有 我 , " 他 说 在 长度 , " 发送 到 哈罗德 你的
['kʌntrimən] ;
countryman ;
同胞 ;

"你想让我，"他最后说道，"派人去见你的同胞哈罗德；

[ðaʊ] [wʊdst] [hæv; həv] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] — ['raɪtf(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['brɪt(ə)n] — [beg] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,
thou wouldst have me , me — rightful lord of all Britain — beg for mercy ,
你 会 有 我 , 我 — 正当的 主 的 全部 英国 — 求 为了 怜悯 ,
[ænd; ənd] [suː] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
and sue for life .
和 起诉 为了 生活 .

你竟想让我——全英国的合法领主——乞求怜悯，请求饶命。

[ɑː] , ['treɪtrəs] , [ænd; ənd][tʃaɪld][ɒv; əv]['rɒbə(r)] - [saɪərz] , [feə(r)][æz; əz][rəʊ'wiːnə][ɑːt] [ðaʊ] , [bʌt; bət][nəʊ] - [ˌeɪ 'em][aɪ] !

Ah , traitress , and child of robber - sires , fair as Rowena art thou , but no Vortimer am I !

啊 , 叛徒 , 和 孩子 的 强盗 - 种公牛 , 公平的 作为 罗文娜 艺术 你 , 但 不 - 是 我 !

啊，叛徒，强盗之子，你虽美若罗文娜，但我却不是沃蒂默！

[ðaʊ] [tɜːn] [ɪn] ['ləʊðɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] [huːz] ['mærɪdʒ] - [gɪft][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] ;

Thou turnest in loathing from the lord whose marriage - gift was a crown ;

你 转弯处 在 厌恶 从 这 主 谁 婚姻 - 礼物 曾是 一个 王冠 ;

你厌恶地背弃了那位曾赐予你王冠作为结婚礼物的君王；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːk] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['sæksn]['hærəld]['raɪzɪz][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːnɪdʒ] .

and the sleek form of thy Saxon Harold rises up through the clouds of the carnage .

和 这 光滑 形式 的 你的 撒克逊 哈罗德 上升 向上 通过 这 云 的 这 屠杀 .

而你那英姿飒爽的撒克逊先驱的身影，从血腥屠戮的云雾中升起。

" [ɔːl] [ðə; ði] [fɪəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [mænz] [məʊst] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] — [wen] [mæn] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] — ['trembld] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] ,

" All the fierce and dangerous jealousy of man's most human passion — when man loves and hates in a breath — trembled in the Cymrian's voice ,

" 全部 这 凶猛的 和 危险的 妒忌 的 男人的 最多 人类 热情 — 什么时候 男人 爱 和 讨厌 在 一个 气息 — 颤抖 在 这 - 嗓音 ,

“人类最原始、最危险的嫉妒——爱恨交织——在西姆里亚人的声音中颤抖不已。”

[ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] - [peɪl] [tʃiːk] [blʌʃt] [laɪk][ðə; ði][rəʊz] ,

and fired his troubled eye ; for Aldyth's pale cheek blushed like the rose ,

和 被解雇 他的 麻烦 眼睛 ; 为了 - 苍白 脸颊 脸红了 喜欢 这 玫瑰 ,

他忧虑的目光扫过脸庞；因为奥尔迪斯苍白的脸颊像玫瑰一样泛起了红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['hɔːtɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

but she folded her arms haughtily on her breast , and made no reply .

但 她 折叠 她 武器 傲慢地 在 她 胸部 , 和 制成 不 回复 .

但她傲慢地将双臂抱在胸前，一言不发。

" [nəʊ] , " [sed] - , ['graɪndɪŋ] [tiːθ] , [waɪt]

" No , " said Gryffyth , grinding teeth , white

" 不 , " 说 - , 研磨 牙齿 , 白色的

“不，”格里菲斯咬牙切齿地说，牙齿洁白。

[-] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊnd] .

[169] and strong as those of a young hound .

[-] 和 强的 作为 那些 的 一个 年轻的 猎犬 .

[169] 像幼犬一样强壮。

" [nəʊ] , ['hærəld][ɪn][veɪn] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði]['kɑːskɪt] ; [ðə; ði]['dʒuːəl][wɒz; wəz] [gɒn] .

" No , Harold in vain sent me the casket ; the jewel was gone .

" 不 , 哈罗德 在 徒劳 发送 我 这 棺材 ; 这 宝石 曾是 已消失 .

“不，哈罗德白白送来了首饰盒；珠宝已经不见了。”

[ɪn][veɪn] [ðaɪ] [fɔːm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][saɪd] ; [ðaɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð] [ðaɪ]['kæptə(r)] :

In vain thy form returned to my side ; thy heart was away with thy captor :

在 徒劳 你的 形式 返回 到 我的 边 ; 你的 心 曾是 离开 和 你的 俘虏者 :

你的身影徒劳地回到我身边；你的心早已随了俘虏你的人。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ([wɜː(r); wə(r)][aɪ][səʊ] [beɪs] [æz; əz][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː]) ,

and not to save my life (were I so base as to seek it) ,

和 不是 到 节省 我的 生活 (是 我 所以 根据 作为 到 寻找 它) ,

即使我卑鄙到去寻求性命，也不是为了保命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [kəʊld][hænd] ,
but to see once more the face of him to whom this cold hand ,
但 到 看 一次 更多的 这 脸 的 他 到 谁 这 寒冷的 手 ，

但要再次见到那张被这只冰冷的手伸向的脸，

[ɪn] [huːz] [veɪns] [nəʊ] [pʌls] ['ɑːnsəz] [maɪ] [əʊn] , [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] ,
in whose veins no pulse answers my own , had been given ,
在 谁 静脉 不 脉冲 答案 我的 自己的 ， 有 到过 给定 ，

他的血管里没有脉搏回应我的脉搏，他曾被给予，

[ɪf] [ðaɪ] [haʊs] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ɪts] ['dɔːtə(r)] ,
if thy House had consulted its daughter ,
如果 你的 房子 有 咨询 它是 女儿 ，

如果你们家族曾征求过它的女儿的意见，

[wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [kraʊtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃt] [dɒɡ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [maɪ] [fəʊ] !
wouldst thou have me crouch like a lashed dog at the feet of my foe !
会 你 有 我 蹲伏 喜欢 一个 鞭打 狗 在 这 脚 的 我的 敌人 ！

难道你要让我像被鞭打的狗一样匍匐在敌人的脚下吗！

[əʊ] [ʃeɪm] !
Oh Shame !
哦 耻辱 ！

真丢人！

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 ！

耻辱！

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 ！

耻辱！

[əʊ] [wɜːst] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [ɔːl] !
Oh worst perfidy of all !
哦 最差 背信弃义 的 全部 ！

哦，这是最恶劣的背信弃义！

[əʊ] [ʃɑːp] — ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] ['sæksn] [sɒːd] [ɔː(r)] ['sɜːrpənts] [tuːθ] , [ɪz] — [ɪz] —
Oh sharp — sharper than Saxon sword or serpent's tooth , is — is —
哦 锋利的 — 更锐利 比 撒克逊 剑 或者 蛇的 齿 ， 是 — 是 —

哦，锋利——比撒克逊人的剑或蛇牙还要锋利，是——是——

" [tɪəz] [ɡʌʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [fɪəs] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [deəd] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Tears gushed to those fierce eyes , and the proud King dared not trust to his voice .
" 眼泪 滔滔不绝 到 那些 凶猛的 眼睛 ， 和 这 自豪的 国王 敢于 不是 相信 到 他的 嗓音 .

“泪水涌上那双锐利的眼睛，骄傲的国王不敢开口说话。”

- [rəʊz]['kəʊldli] .
Aldyth rose coldly .
- 玫瑰 冷冷地 .

奥尔迪斯冷冷地站了起来。

" [sleɪ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] — [nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .
" Slay me if thou wilt — not insult me .
" 杀 我 如果 你 枯萎 — 不是 侮辱 我 .

“如果你愿意，就杀了我吧——但不要侮辱我。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] , - [let] [ˌjuː 'es][daɪ] ! -
I have said , ' Let us die ! '
我 有 说 , - 让 我们 死 ! -

我说过，“让我们去死吧！”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [nəʊ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
" With these words , and vouchsafing no look on her lord ,
" 和 这些 字 , 和 担保 不 看 在 她 主 ,

“说完这些话，她甚至没有看一眼她的主人，

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['taʊə(r)][ɔː(r)] [sel] ,
she moved away towards the largest tower or cell ,
她 已搬 离开 向 这 最大 塔 或者 细胞 ,

她朝着最高的塔楼或牢房走去，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ruːd] ['tʃeɪmbə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hæd; həd] [biːn] [set] [ə'pɑːt]
in which the single and rude chamber it contained had been set apart
在 哪个 这 单身的 和 粗鲁的 房间 它 包含 有 到过 放 除
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

其中一间简陋的单间是专门为她准备的。

- [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɒf(ə)nɪŋ] ['grædʒuəli][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ri'siːdid] , [tɪl]
Gryffyth's eye followed her , softening gradually as her form receded , till
- 眼睛 随后 她 , 软化 逐步地 作为 她 形式 消退 , 直到
[lɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] .
lost to his sight .
丢失的 到 他的 视线 .

格兰菲斯的目光追随着她，随着她的身影渐渐远去，目光也逐渐柔和下来，直到消失在他的视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['haʊshəʊld] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪn] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [brests] ['ɒf(ə)n] [sə'vaiv]
And then that peculiar household love , which in uncultivated breasts often survives
和 然后 那 奇特 家庭 爱 , 哪个 在 未开垦的 乳房 经常 幸存
[trʌst] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,
trust and esteem ,
相信 和 尊重 ,

还有那种特殊的家庭之爱，在未经世事的母性中，往往能超越信任和尊重而存在。

[rʌʃt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌf] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['wiːkənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
rushed back on his rough heart , and weakened it ,
匆忙 后退 在 他的 粗糙的 心 , 和 减弱 它 ,

他猛地冲回自己那颗粗硬的心，结果反而削弱了它。

[æz; əz] ['wʊmən] ['əʊnli][kæn; kən] ['wiːkən] [ðə; ði] [strɒŋ] [tuː; tə] [huːm] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]
as woman only can weaken the strong to whom Death is a thought of
作为 女士 仅有的 能 削弱 这 强的 到 谁 死亡 是 一个 想法 的
[skɔːn] .
scorn .
轻蔑 .

只有女人才能削弱那些对死亡嗤之以鼻的强者。

[hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑːd] , [huː] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [waɪf] [ænd; ənd] [lɔːd] ,
He signed to his bard , who , during the conference between wife and lord ,
他 签名 到 他的 诗人 , WHO , 期间 这 会议 之间 妻子 和 主 ,

他向他的吟游诗人签了字，吟游诗人趁着妻子和领主商议期间，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [ə'tempt] [tuː; tə] [smaɪl] :
had retired to a distance , and said , with a writhing attempt to smile :
有 退休 到 一个 距离 , 和 说 , 和 一个 扭动 试图 到 微笑 :

他退到远处，挤出一个勉强的笑容，说道：

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] [truːθ] , ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə]
" Was there truth , thinkest thou , in the legend , that Guenever was false to
" 曾是 那里 真相 , 思考 你 , 在 这 传奇 , 那 - 曾是 错误的 到
[kɪŋ] ['ɑːθə(r)] ? "
King Arthur ? "
国王 亚瑟 ? "

“你认为传说中格温娜维尔背叛亚瑟王的事是真的吗？”

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɑːd] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːdz] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] - [sə'vaivd]
" No , " answered the bard , divining his lord's thought , for Guenever survived
" 不 , " 回答 这 诗人 , 占卜 他的 领主的 想法 , 为了 - 幸存下来
[nɒt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
not the King ,
不是 这 国王 ,

“不,”吟游诗人回答道，他洞悉了主人的心思，因为格温娜维尔没能活到国王去世之后。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ˌævə'lɒn] . "
and they were buried side by side in the Vale of Avallon . "
和 他们 是 埋葬 边 经过 边 在 这 谷 的 阿瓦隆 . "

他们被并排埋葬在阿瓦隆谷。

" [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ,
" Thou art wise in the lore of the heart ,
" 你 艺术 明智的 在 这 知识 的 这 心 ,

你精通心灵的奥秘，

[ænd; ənd] [lʌv] [hæθ] [biːn] [ðaɪ] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [greɪ] [heəz] .
and love hath been thy study from youth to grey hairs .
和 爱 有 到过 你的 学习 从 青年 到 灰色的 头发 .

从青年到白发，爱情一直是你的研究课题。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [heɪt] , [ðæt] [prɪ'fɜːz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
Is it love , is it hate , that prefers death for the loved one ,
是 它 爱 , 是 它 恨 , 那 偏好 死亡 为了 这 喜爱 一 ,

是爱，还是恨，才会宁愿让所爱之人死去？

[tuː; tə] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ə'nʌðərz] ?
to the thought of her life as another's ?
到 这 想法 的 她 生活 作为 另一个的 ?

想到自己的人生会变成别人的人生？

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendə] [kəm'pæʃ(ə)n] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑːrdz] [wɒn] [feɪs] , [bʌt; bət]
" A look of the tenderest compassion passed over the bard's wan face , but
" 一个 看 的 这 最嫩的 同情 通过了 超过 这 吟游诗人的 万 脸 , 但
['vænɪʃd] [ɪn] ['revərəns] ,
vanished in reverence ,
消失了 在 尊敬 ,

“吟游诗人苍白的脸上掠过一丝最温柔的怜悯，但随即被敬畏之情所取代。”

[æz; əz] [hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
as he bowed his head and answered :
作为 他 鞠躬 他的 头 和 回答 :

他低下头回答道：

" [əʊ] [kɪŋ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɒt] [nəʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːp] ,
" O King , who shall say what note the wind calls from the harp ,
" 哦 国王 , WHO 将 说 什么 笔记 这 风 呼叫 从 这 竖琴 ,

“哦，君王啊，谁能说出风从竖琴中吹出的是什么音符？”

[wɒt] ['ɪmpʌls] [lʌv] [weiks] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] — [naʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [naʊ] [stɜːn] ?
what impulse love wakes in the soul — now soft and now stern ?
什么 冲动 爱 醒来 在 这 灵魂 — 现在 柔软的 和 现在 船尾 ?

爱情会在灵魂深处唤醒怎样的冲动——时而温柔，时而强烈？

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [dred] [kɑːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
But , " he added , raising his form , and , with a dread calm on his brow ,
但 , " 他 额外 , 提高 他的 形式 , 和 , 和 一个 恐惧 冷静的 在 他的 眉头 ,

"但是,"他补充道，抬起身子，眉宇间带着一种令人畏惧的平静，"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [brʊks] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'ɒnə(r)] ;
" but the love of a king brooks no thought of dishonour ;
" 但 这 爱 的 一个 国王 布鲁克斯 不 想法 的 羞辱 ;

"但君王的爱容不得丝毫耻辱；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæθ] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] . "
and she who hath laid her head on his breast should sleep in his grave . "
和 她 WHO 有 铺设 她 头 在 他的 胸部 应该 睡觉 在 他的 严重 . "

曾将头枕在他胸膛的女子，也当安息在他的坟墓里。

" [ðaʊ] [wɪlt] [ˌaʊt'lɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] - , [ə'brʌptli] .
" Thou wilt outlive me , " said Gryffyth , abruptly .
" 你 枯萎 活得更久 我 , " 说 - , 突然 .

"你会比我活得更久,"格里菲斯突然说道。

" [ðɪs] [kaːn] [biː; bi] [maɪ] [tuːm] ! "
" This carn be my tomb ! "
" 这 卡恩 是 我的 墓 ! "

"这里可以成为我的坟墓！"

" [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɑːd] , " [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [nɒt] [ə'ləʊn] .
" And if so , " said the bard , " thou shalt sleep not alone .
" 和 如果 所以 , " 说 这 诗人 , " 你 应 睡觉 不是 独自的 .

"如果真是这样,"吟游诗人说，"你将不会独自入眠。"

[ɪn] [ðɪs] [kaːn] [wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] [best] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['berid] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] ;
In this carn what thou lovest best shall be buried by thy side ;
在 这 卡恩 什么 你 最爱 最好的 将 是 埋葬 经过 你的 边 ;

在这具躯体中，你最爱的人将与你一同埋葬；

[ðə; ði] [bɑːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðaɪ] [greɪv] ,
the bard shall raise his song over thy grave ,
这 诗人 将 增加 他的 歌曲 超过 你的 严重 ,

吟游诗人将在你的坟前吟唱赞歌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔsiz] [ɒv; əv] [ʃiːldz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
and the bosses of shields shall be placed at intervals ,
和 这 老板 的 盾牌 将 是 放置 在 间隔 ,

盾牌上的凸起部分应间隔设置。

[æz; əz] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [fɔːls] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
as rises and falls the sound of song .
作为 上升 和 瀑布 这 声音 的 歌曲 .

随着歌声的起伏。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [ə; eɪ] [njuː] [maʊnd] [ə'raɪz] ,
Over the grave of two shall a new mound arise ,
超过 这 严重 的 二 将 一个 新的 冢 出现 ,

在两人的坟墓上，将耸立起一座新的土丘。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [bɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [spiːk] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [feə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
and we will bid the mound speak to others in the fair days to come .
和 我们 将要 出价 这 冢 说话 到 其他的 在 这 公平的 天 到 来 .

我们将让这座土丘在未来的美好日子里向其他人诉说它的故事。

[bʌt; bət] ['dɪstənt] [jet] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['maɪti] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪd] [ləʊ] !
But distant yet be the hour when the mighty shall be laid low !
但 遥远 然而 是 这 小时 什么时候 这 强大的 将 是 铺设 低的 !

但强者落败的时刻还很遥远！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [bɑːd] [meɪ] [jet] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən][frɒm; frəm]
and the tongue of thy bard may yet chant the rush of the lion from
和 这 舌头 的 你的 诗人 可能 然而 呗 这 匆忙 的 这 狮子 从
[ðə; ði] [tɔɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] .
the toils and the spears .
这 辛勤劳作 和 这 长矛 .

你的吟游诗人的舌头或许还能吟唱出狮子在辛劳和长矛的冲击下奔腾的歌声。

[həʊp] [stɪl] !
Hope still !
希望 仍然 !

仍抱有希望!

" - , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [lent] [ɒn][ðə; ði]['hɑːrpərz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli]
" Gryffyth , for answer , leant on the harper's shoulder , and pointed silently
" - , 为了 回答 , 倾斜 在 这 哈珀斯 肩膀 , 和 尖 默默
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
to the sea ,
到 这 海 ,

“格里菲斯没有回答，而是靠在竖琴手的肩膀上，默默地指向大海。”

[ðæt] [leɪ] , [leɪk] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dɑːk] - ['stʌdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sæksn] [fliːt] .
that lay , lake - like at the distance , dark - studded with the Saxon fleet .
那 躺 , 湖 - 喜欢 在 这 距离 , 黑暗的 - 带钉的 和 这 撒克逊 舰队 .

远处，那片湖泊般平静，点缀着撒克逊舰队的黑色斑点。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [ðæt] , ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] [gəʊst] -
Then turning , his hands stretched over the forms that , hollow - eyed and ghost -
然后 转弯 , 他的 双手 拉伸 超过 这 表格 那 , 空洞的 - 眼睛 和 鬼 -
[laɪk] , [flit] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
like , flitted between the walls ,
喜欢 , 飞掠 之间 这 墙壁 ,

然后他转过身，双手伸向那些眼神空洞、如同幽灵般在墙壁间飘忽不定的身影。

[ɔː(r)] [leɪ] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [mjuːt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] - .
or lay dying , but mute , around the waterspring .
或者 躺 垂死 , 但 沉默的 , 大约 这 - .

或者奄奄一息地躺在泉水边，却一言不发。

[hɪz; ɪz][hænd] [ðen] [drɒpt] , [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
His hand then dropped , and rested on the hilt of his sword .
他的 手 然后 掉落 , 和 休息 在 这 剑柄 的 他的 剑 .

他的手垂了下来，放在剑柄上。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['entrəns] [ɒv; əv]
At this moment there was a sudden commotion at the outer entrance of
在 这 片刻 那里 曾是 一个 突然 骚动 在 这 外 入口 的
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;

这时，城墙外入口处突然传来一阵骚动；

[ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəd] [tuː; tə][wʌn][spɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
the crowd gathered to one spot , and there was a loud hum of voices .
这 人群 聚集 到 一 点 , 和 那里 曾是 一个 大声 哼 的 声音 .

人群聚集到一处，发出嘈杂的人声。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][weltʃ; welʃ] [skaʊts] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] ,
In a few moments one of the Welch scouts came into the enclosure ,
在 一个 很少 时刻 一 的 这 韦尔奇 侦察兵 来了 进入 这 外壳 ,

片刻之后，一名威尔士侦察兵走进了围栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [traɪbz] ['fɒləʊd] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ka:n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the chiefs of the royal tribes followed him to the carn on which the
和 这 酋长们 的 这 皇家 部落 随后 他 到 这 卡恩 在 哪个 这
[kɪŋ] [stʊd] .
King stood .
国王 站立 .

各王室部落的首领们跟随他来到国王所站的石堆前。

" [ɒv; əv] [wɒt] [tel] [ðaʊ] ? " [sed] - , [ri'zju:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ɒv; əv]
" Of what tellest thou ? " said Gryffyth , resuming on the instant all the royalty of
" 的 什么 最 你 ? " 说 - , 恢复 在 这 立即的 全部 这 皇室 的
[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] .
his bearing .
他的 轴承 .

"你究竟在说什么？"格里菲斯问道，同时立刻恢复了他王者般的风范。

" [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:s] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , ['ni:lɪŋ] ,
" At the mouth of the pass , " said the scout , kneeling ,
" 在 这 嘴 的 这 经过 , " 说 这 侦察 , 跪着 ,

"在山口口，"侦察兵跪着说道。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌŋk] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] [ru:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] , [ˌʌn'ɑ:md] .
" there are a monk bearing the holy rood , and a chief , unarmed .
" 那里 是 一个 僧 轴承 这 圣 rood , 和 一个 首席 , 徒手 .

"有一位僧侣手持圣十字架，还有一位首领，两人都没有携带武器。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] [ɪz]['evən] , [ðə; ði] - , [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] , [baɪ]
And the monk is Evan , the Cymrian , of Gwentland ; and the chief , by
和 这 僧 是 埃文 , 这 - , 的 - ; 和 这 首席 , 经过
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

这位僧侣名叫埃文，是格温特兰的西姆里安人；而首领，从他的声音来看，

['si:mɪθ] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi]['sæksn] .
seemeth not to be Saxon .
似乎 不是 到 是 撒克逊 .

似乎不是撒克逊语。

[ðə; ði] [mʌŋk] [beɪd] [ˌem 'i:] [gɪv] [ði:] [ði:z] ['təukənz] " ([ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði]
The monk bade me give thee these tokens " (and the scout displayed the
这 僧 巴德 我 给 你 这些 代币 " (和 这 侦察 显示 这
['brəʊkən] [tɔ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv]['hærəld] ,
broken torque which the King had left in the grasp of Harold ,
破碎的 扭矩 哪个 这 国王 有 左边 在 这 抓牢 的 哈罗德 ,

僧侣吩咐我把这些信物给你"（侦察兵展示了国王留在哈罗德手中的断裂的项圈）。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['fɔ:lkən] [beld] [ænd; ənd]['blaɪndɪd]) , " [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðʌs]
together with a live falcon belled and blinded) , " and bade me say thus
一起 和 一个 居住 鹘 铃铛 和 失明) , " 和 巴德 我 说 因此
[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] :
to the King :
到 这 国王 :

（还带着一只戴着铃铛、蒙住眼睛的活猎鹰），"并吩咐我这样告诉国王：

['hærəld][ðə; ði] [ɜ:l] [gri:t] - , [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] , [ænd; ənd] [sendz] [hɪm] , [ɪn] [pru:f] [ɒv; əv]
Harold the Earl greets Gryffyth , son of Llewellyn , and sends him , in proof of
哈罗德 这 伯爵 问候 - , 儿子 的 卢埃林 , 和 发送 他 , 在 证明 的
[gʊd] [wɪl] ,
good will ,
好的 将要 ,

哈罗德伯爵向卢埃林的儿子格里菲斯致意，并派他去以示友好。

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [praɪz] [hiː; hi] [hæθ] ['evə(r)] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fəʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːk] ,
the richest prize he hath ever won from a foe ; and a hawk ,
这 最富有的 奖 他 有 曾经 韩元 从 一个 敌人 ; 和 一个 鹰 ,

这是他从敌人那里赢得的最丰厚的奖赏；还有一只鹰，

[frɒm; frəm] [ˌɬæn'dɪdnoʊ] ; — [ðæt] [bɜːd] [wɪtʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['iːkwəl] [gɪv] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [tʃiːf] .
from Llandudno ; — that bird which chief and equal give to equal and chief .
从 兰迪德诺 ; — 那 鸟 哪个 首席 和 平等的 给 到 平等的 和 首席 .

来自兰迪德诺；——那只鸟，首领和平等者赠予平等者和首领。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪz] - , [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [relm]
And he prays Gryffyth , son of Llewellyn , for the sake of his realm
和 他 祈祷 - , 儿子 的 卢埃林 , 为了 这 清酒 的 他的 领域

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
and his people ,
和 他的 人们 ,

他向卢埃林的儿子格里菲斯祈祷，为了他的王国和他的人民。

[tuː; tə] [grɑːnt] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nʌnsiəs] .
to grant hearing to his nuncius .
到 授予 听力 到 他的 信使 .

允许其使节听取其指示。

" [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] — [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [sə'praɪz]
" A murmur broke from the chiefs — a murmur of joy and surprise
" 一个 低语 打破 从 这 酋长们 — 一个 低语 的 喜悦 和 惊喜

[frɒm; frəm] [ɔːl] ,
from all ,
从 全部 ,

“酋长们发出低语——那是所有人发出的喜悦和惊讶的低语，

[seɪv] [ðə; ði] [θriː] [kən'spɪərətəz] , [huː] [ˌɪntə'tʃeɪndʒd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['faɪəri] ['glɑːnsɪz] .
save the three conspirators , who interchanged anxious and fiery glances .
节省 这 三 阴谋者 , WHO 互换 焦虑的 和 火热 眼神 .

除了那三个阴谋者之外，其他人都交换着焦虑而愤怒的眼神。

- [hænd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kləʊzd] , [waɪl] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [siːmd] [ɒv; əv]
Gryffyth's hand had already closed , while he uttered a cry that seemed of
- 手 有 已经 关闭 , 尽管 他 说出 一个 哭 那 似乎 的

['ræptʃə(r)] ,
rapture ,
狂喜 ,

格里菲斯的手已经握紧，同时他发出了一声近乎狂喜的叫喊。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [gəʊld] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒlə(r)] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] ,
on the collar of gold ; for the loss of that collar had stung him ,
在 这 衣领 的 金子 ; 为了 这 损失 的 那 衣领 有 被蜇了 他 ,

他戴着金项圈；因为失去那项圈让他痛彻心扉。

[pə'hæps] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [weɪlz] .
perhaps more than the loss of the crown of all Wales .
也许 更多的 比 这 损失 的 这 王冠 的 全部 威尔士 .

或许比失去威尔士王位更令人痛心。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [səʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ɪts] [ruːd] ['pæʃ(ə)nz] ,
And his heart , so generous and large , amidst all its rude passions ,
和 他的 心 , 所以 慷慨的 和 大的 , 在……之中 全部 它是 粗鲁的 激情 ,

而他那颗慷慨宽广的心，即便在它所有粗鲁的激情之中，

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['təukənz] [ðæt] ['ɒnəd] [ðə; ði]['fɔːlən] ['aʊtlɔː]
was touched by the speech and the tokens that honoured the fallen outlaw
曾是 感动 经过 这 演讲 和 这 代币 那 荣幸 这 倒下 取缔
[bəuθ][æz; əz][fəʊ][ænd; ənd][æz; əz] [kɪŋ] .
both as foe and as king .
两个都 作为 敌人 和 作为 国王 .

演讲和纪念品让我深受感动，它们既是对这位陨落的亡命之徒的致敬，也是对他作为敌人和国王的纪念。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [siːn] [ə; eɪ] ['muːdi] [ænd; ənd] [praʊd] ['strʌg(ə)l] ;
Yet in his face there was still seen a moody and proud struggle ;
然而 在 他的 脸 那里 曾是 仍然 已见 一个 情绪化 和 自豪的 斗争 ;

然而，从他的脸上仍然可以看到一种忧郁而骄傲的挣扎；

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] .
he paused before he turned to the chiefs .
他 暂停 前 他 转向 到 这 酋长们 .

他停顿了一下，然后转向酋长们。

" [wɒt] ['kaʊnsl] [jiː; ji] — [jiː; ji] [strɒŋ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪz][ɪn] [dɪ'beɪt] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What counsel ye — ye strong in battle , and wise in debate ? " said he .
" 什么 法律顾问 是的 — 是的 强的 在 战斗 , 和 明智的 在 辩论 ? " 说 他 .

"你们这些骁勇善战、足智多谋的人，有什么建议呢？"他问道。

[wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θriː] , [ɪk'skleɪmd] : " [hɪə(r)][ðə; ði] [mʌŋk] , [əʊ]
With one voice all , save the Fatal Three , exclaimed : " Hear the monk , O
和 一 嗓音 全部 , 节省 这 致命的 三 , 惊呼 : " 听到 这 僧 , 哦
[kɪŋ] ! "
King ! "
国王 ! "

除了那三个恶棍之外，所有人都异口同声地喊道："听听和尚的话，哦！"

国王！"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [dɪ'sweɪd] ? " ['wɪspəd] ['məudred][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] .
" Shall we dissuade ? " whispered Modred to the old chief , his accomplice .
" 将 我们 劝阻 ? " 低声说道 模德 到 这 老的 首席 , 他的 同案犯 .

"我们该劝阻他吗？"莫德雷德低声对他的同伙，老酋长说道。

" [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [ɔːl] : — [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] [ɔːl] .
" No ; for so doing , we shall offend all : — and we must win all .
" 不 ; 为了 所以 正在做 , 我们 将 得罪 全部 : — 和 我们 必须 赢 全部 .

"不，这样做，我们会得罪所有人：——而我们必须赢得所有人。

" [ðen] [ðə; ði][bɑːd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
" Then the bard stepped into the ring .
" 然后 这 诗人 步 进入 这 戒指 .

然后吟游诗人走进了擂台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ,
And the ring was hushed ,
和 这 戒指 曾是 静静地 ,

戒指上的铃声戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)][waɪz][ɪz]['evə(r)][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][hɪm] [huːz] [bʊk] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] .
for wise is ever the counsel of him whose book is the human heart .
为了 明智的 是 曾经 这 法律顾问 的 他 谁 书 是 这 人类 心 .

因为洞悉人心者的建议总是明智的。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['sæksnz] , " [sed] [hiː; hi] , ['briːfli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [wen]
" Hear the Saxons , " said he , briefly , and with an air of command when
" 听到 这 撒克逊人 , " 说 他 , 简要地 , 和 和 一个 空气 的 命令 什么时候
[ə'dresɪŋ] ['ʌðə(r)z] ,
addressing others ,
解决 其他的 ,

“听听撒克逊人怎么说，”他简短地说，语气带着命令式的威严。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['strɒŋli] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [hɪə(r)][ðə; ði]['sæksnz] ,
which contrasted strongly his tender respect to the King ; " hear the Saxons ,
哪个 对比 强烈 他的 投标 尊重 到 这 国王 ; " 听到 这 撒克逊人 ,
[bʌt; bət][nɒt][ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] .
but not in these walls .
但 不是 在 这些 墙壁 .

这与他对国王的温柔敬意形成了鲜明的对比；“听听撒克逊人的话，但不要在这城墙内。”

[let] [nəʊ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][fəʊ] [siː] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['wiːknəs] .
Let no man from the foe see our strength or our weakness .
让 不 男人 从 这 敌人 看 我们的 力量 或者 我们的 弱点 .

别让敌军任何人看到我们的力量或弱点。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['maɪti] [ænd; ənd][ɪm'pregnəb(ə)l] , [waɪl] ['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]
We are still mighty and impregnable , while our dwelling is in the realm of
我们 是 仍然 强大的 和 坚不可摧 , 尽管 我们的 住宅 是 在 这 领域 的
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .
the Unknown .
这 未知 .

我们依然强大无比，坚不可摧，而我们的居所却在未知的领域。

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃiːftənz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
Let the King , and his officers of state , and his chieftains of battle ,
让 这 国王 , 和 他的 警官 的 状态 , 和 他的 酋长们 的 战斗 ,
[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
descend to the pass .
下降 到 这 经过 .

让国王、他的大臣和他的将领们下到隘口。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [let][ðə; ði] ['spɪrmɛn] [reɪndʒ][frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] ,
And behind , at the distance , let the spearmen range from cliff to cliff ,
和 在后面 , 在 这 距离 , 让 这 长矛兵 范围 从 悬崖 到 悬崖 ,

而后方远处，让长矛兵在悬崖间穿梭。

[æz; əz][ə; eɪ]['lædə(r)][ɒv; əv] [stiːl] ; [səʊ] [wɪl] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [siːm] [ðə; ði]['greɪtə(r)] . "
as a ladder of steel ; so will their numbers seem the greater . "
作为 一个 梯子 的 钢 ; 所以 将要 他们的 数字 似乎 这 更大的 . "

就像一架钢铁阶梯；他们的人数也会因此显得更多。

" [ðaʊ] ['spiːkɪst] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Thou speakest well , " said the King .
" 你 演讲者 出色地 , " 说 这 国王 .

“你说得对，”国王说。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [æt; ət] [ðæt] ['terəb(ə)l] [pɑːs] [-] ,
Meanwhile the knight and the monk waited below at that terrible pass [170] ,
同时 这 骑士 和 这 僧 等待 以下 在 那 糟糕的 经过 [-] ,

与此同时，骑士和僧侣在下面的那个可怕的隘口等待着[170]。

[wɪtʃ] [ðen] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['maʊntən] [ænd; ənd]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['presipis]
which then lay between mountain and river , and over which the precipices
哪个 然后 躺 之间 山 和 河 , 和 超过 哪个 这 悬崖

[fraʊnd] ,
frowned ,
皱眉 ,

当时它位于山与河之间，两侧是陡峭的悬崖。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [weɪt] .
with a sense of horror and weight .
和 一个 感觉 的 恐怖 和 重量 .

带着一种恐怖和沉重的感觉。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [naɪt] [m'ɜːməd] :
Looking up , the knight murmured :
寻找 向上 , 这 骑士 低声说道 :

骑士抬起头，低声说道：

" [wɪð] [ðəʊz] [stəʊnz] [ænd; ənd][krægz][tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɑːmi] ,
" With those stones and crags to roll down on a marching army ,
" 和 那些 石头 和 峭壁 到 卷 向下 在 一个 行军 军队 ,

“那些石头和峭壁会滚落下来，砸向行军的军队，

[ðə; ði] [pleɪs] [wel] [di'fai, 'di:-] [stɔːm] [ænd; ənd] [ə'sɔːlt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒn][ðə; ði] [haɪt]
the place well defies storm and assault ; and a hundred on the height
这 地方 出色地 反抗 风暴 和 突击 ; 和 一个 百 在 这 高度

[wʊd] [ˌəʊvə'mætʃ] [θ'aʊzəndz] [bɪ'ləʊ] .
would overmatch thousands below .
会 压倒性优势 数千 以下 .

该地坚固无比，免受风暴和袭击；山顶上一百个人就能压制山下成千上万的人。

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]
" He then turned to address a few words , with all the far - famed courtesy of
" 他 然后 转向 到 地址 一个 很少 字 , 和 全部 这 远的 - 著名的 礼貌 的

['nɔːmən] [ænd; ənd] [fræŋk] ,
Norman and Frank ,
诺曼 和 坦率 ,

然后他转身说了几句话，带着诺曼和弗兰克一贯的彬彬有礼。

[tuː; tə][ðə; ði][weltʃ; welʃ] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtpəʊst] .
to the Welch guards at the outpost .
到 这 韦尔奇 守卫 在 这 前哨 .

致哨所的威尔士卫兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [men] ; [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] [best] [ɑːmd] [ænd; ənd] [best] [fed] [ɒv; əv]
They were picked men ; the strongest and best armed and best fed of
他们 是 挑选 男人 ; 这 最强 和 最好的 武装 和 最好的 美联储 的

[ðə; ði] [gruːp] .
the group .
这 团体 .

他们是精挑细选的人；是这群人中最强壮、装备最好、伙食最好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] , [ænd; ənd]
But they shook their heads and answered not , gazing at him fiercely , and
但 他们 摇晃 他们的 头部 和 回答 不是 , 凝视 在 他 激烈地 , 和

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] ,
showing their white teeth ,
显示 他们的 白色的 牙齿 ,

但他们摇了摇头，没有回答，而是恶狠狠地瞪着他，露出洁白的牙齿。

[æz; əz][dɒgz][æt; ət][ə; eɪ][beə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bænd] .
as dogs at a bear before they are loosened from the band .
作为 狗 在 一个 熊 前 他们 是 松动 从 这 乐队 .

就像狗在熊被解开束缚之前那样。

" [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:][nɒt] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['læŋgwɪdʒləs] ['sævɪdʒɪz] ! " [sed] ['mælɪt] [di:] [grəvɪl] ,
" They understand me not , poor languageless savages ! " said Mallet de Graville ,
" 他们 理解 我 不是 , 贫穷的 无语言 野蛮人 ! " 说 槌 德 格拉维尔 ,
['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋk] ,
turning to the monk ,
转弯 到 这 僧 ,

"他们听不懂我的话，可怜的、不会说话的野蛮人！"马莱·德·格拉维尔说着，转向僧侣。

[hu:] [stʊd] [baɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [ru:d] ; " [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒɑ:gən] . "
who stood by with the lifted rood ; " speak to them in their own jargon . "
WHO 站立 经过 和 这 抬起 rood ; " 说话 到 他们 在 他们的 自己的 行话 . "

那些举着十字架站在一旁的人；"用他们自己的语言和他们说话。"

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði][weltʃ; welʃ] [mʌŋk] , [hu:] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [traɪb] [frɒm; frəm] [saʊθ]
" Nay , " said the Welch monk , who , though of a rival tribe from South
" 不 , " 说 这 韦尔奇 僧 , WHO , 尽管 的 一个 竞争对手 部落 从 南
[weɪlz] ,
Wales ,
威尔士 ,

"不，"那位威尔士僧侣说道，尽管他来自南威尔士的一个敌对部落。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]['hærəld] , [wɒz; wəz] [ɪs'ti:md] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd][fɔ:(r); fə(r)]
and at the service of Harold , was esteemed throughout the land for
和 在 这 服务 的 哈罗德 , 曾是 尊敬的 自始至终 这 土地 为了
['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] ,
piety and learning ,
虔诚 和 学习 ,

他曾效力于哈罗德，因其虔诚和学识而享誉全国。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]['əʊpən] [maʊθ] [tɪl] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔ:dərs] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:(r)] [dɪs'mɪs] [ˌju: 'es]
" they will not open mouth till the King's orders come to receive or dismiss us
" 他们 将要 不是 打开 嘴 直到 这 国王学院 订单 来 到 收到 或者 解雇 我们
[ʌn'hɜ:d] . "
unheard . "
闻所未闻 . "

"在国王下令接见或遣散我们之前，他们不会开口说话。"

" [dɪs'mɪs] [ˌju: 'es] [ʌn'hɜ:d] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪliəs] ['nɔ:mən] ;
" Dismiss us unheard ! " repeated the punctilious Norman ;
" 解雇 我们 闻所未闻 ! " 重复 这 一丝不苟 诺曼 ;

"让我们不经审讯就离开！"一丝不苟的诺曼人重复道；

" ['i:v(ə)n] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['bɑ:bərəs] [kɪŋ] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi][səʊ][streɪndʒ][tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmli]
" even this poor barbarous King can scarcely be so strange to all comely
" 甚至 这 贫穷的 野蛮 国王 能 几乎 是 所以 奇怪的 到 全部 漂亮
[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['ju:sɪdʒ] ,
and gentle usage ,
和 温和的 用法 ,

"即使是这位可怜的野蛮国王，也不至于对所有美好温和的习俗如此陌生吧。"

[æz; əz][tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn] [ˌgi:'jəʊm] ['mælɪt] [di:] [grəvɪl] .
as to put such insult on Guillaume Mallet de Graville .
作为 到 放 这样的 侮辱 在 纪尧姆 槌 德 格拉维尔 .

对纪尧姆·马莱特·德·格拉维尔进行这样的侮辱。

[bʌt; bət] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [naɪt] , ['kʌlərɪŋ] ,
But , " added the knight , colouring ,
但 , " 额外 这 骑士 , 染色 ,

但是,”骑士补充道，并涂上了颜色。

" [ai] [fə'gɒt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɒt] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][lænd] ; [ænd; ənd] ,
" I forgot that he is not advised of my name and land ; and ,
" 我 忘了 那 他 是 不是 建议 的 我的 姓名 和 土地 ; 和 ,

“我忘了他并不知道我的姓名和地名；而且，

[ɪn'di:d] , [sɪθ] [ðaʊ] [ɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['spəʊksmən] ,
indeed , sith thou art to be spokesman ,
的确 , 西斯 你 艺术 到 是 发言人 ,

的确，西斯，你将成为代言人。

[ai]['mɑ:v(ə)l] [waɪ] ['hærəld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [preɪd] [maɪ] ['sɜ:vɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
I marvel why Harold should have prayed my service at all ,
我 奇迹 为什么 哈罗德 应该 有 祈祷 我的 服务 在 全部 ,

我纳闷哈罗德当初为什么要为我祈祷。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ə; eɪ] ['nɔ:mən] [naɪt] [tu:; tə] [ə'frʌnt] [ˌkɒntju:'mi:lɪəs]
at the risk of subjecting a Norman knight to affronts contumelious
在 这 风险 的 服从 一个 诺曼 骑士 到 侮辱 傲慢的
. "
. "
. "

冒着让诺曼骑士遭受无礼侮辱的风险。

" [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , " [rɪ'plaɪd] ['evən] , " [ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] [ðaʊ] [hæst] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['wɪspə(r)]
" Peradventure , " replied Evan , " peradventure thou hast something to whisper
" 或者 , " 回复 埃文 , " 或者 你 哈斯特 某物 到 耳语
[ə'pɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
apart to the King ,
除 到 这 国王 ,

“或许,”埃文回答说，“或许你有什么话要悄悄告诉国王。”

[wɪtʃ] , [æz; əz]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd]['wɒriə(r)] , [nʌn] [wɪl] ['ventʃə(r)][tu:; tə]['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ]
which , as stranger and warrior , none will venture to question ; but which
哪个 , 作为 陌生人 和 战士 ,没有任何 将要 风险投资 到 问题 ; 但 哪个
[frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
from me ,
从 我 ,

作为陌生人和战士，无人敢质疑；但对我而言，

[æz; əz] ['kʌntrimən] [ænd; ənd] [pri:st] , [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]
as countryman and priest , would excite the jealous suspicions of those around
作为 同胞 和 牧师 , 会 激发 这 嫉妒的 怀疑 的 那些 大约
[hɪm] . "
him . "
他 . "

作为一名乡下人和牧师，他会引起周围人的嫉妒和猜疑。

" [ai] [kən'si:v] [ði:] , " [sed] [di:] [grəvɪl] .
" I conceive thee , " said De Graville .
" 我 构想 你 , " 说 德 格拉维尔 .

“我怀了你,”德·格拉维尔说道。

" [ænd; ənd] [siː] , [spiə] [ɑː(r); ə(r)] ['gliːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] ; [ænd; ənd][pə(r)]['pediːz]['doʊmɪnaɪ] ,
" And see , spears are gleaming down the path ; and per pedes Domini ,
" 和 看 , 长矛 是 闪闪发光 向下 这 小路 ; 和 每 脚 多米尼 ,
[jɒn] [tʃiːf] [wɪð] [ðə; ði]['mænt(ə)l] ,
yon chief with the mantle ,
远 首席 和 这 地幔 ,

"看哪，长矛沿着小路闪耀；还有那披着斗篷的首领，

[ænd; ənd]['sɜːklət][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
and circlet of gold on his head ,
和 圆环 的 金子 在 他的 头 ,

头上戴着金环，

[ɪz][ðə; ði][kæt] - [kɪŋ] [ðæt] [səʊ] [spɪt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] [lɑːst] [naɪt] . "
is the cat - king that so spitted and scratched in the melee last night . "
是 这 猫 - 国王 那 所以 吐了出来 和 刮痕 在 这 近战 最后的 夜晚 . "

就是昨晚混战中又是吐口水又是抓挠的那只猫王。

" [hiːd] [wel] [ðaɪ] [tʌŋ] , " [sed] ['evən] , [ə'lɑːmd] ; " [nəʊ][dʒest] [wɪð] [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv] [men] . "
" Heed well thy tongue , " said Evan , alarmed ; " no jests with the leader of men . "
" 注意 出色地 你的 舌头 , " 说 埃文 , 惊慌 ; " 不 笑话 和 这 领导者 的 男人 . "

"注意你的言辞，"埃文惊恐地说，"不要跟领袖开玩笑。"

" [nəʊ] [ðaʊ] , [gʊd] [mʌŋk] ,
" Knowest thou , good monk ,
" 最了解 你 , 好的 僧 ,

"你知晓，善僧，

[ðæt] [ə; eɪ] [fə'siːt] [ænd; ənd][məʊst]['ʒentɪl]['rəʊmən] ([ɪf] [ðə; ði] ['seɪntli] ['raɪtə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ai]
that a facete and most gentil Roman (if the saintly writer from whom I
那 一个 切面 和 最多 温和 罗马 (如果 这 圣洁的 作家 从 谁 我
[teɪk] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'pɔːts] [ə'raɪt] — [fɔː(r); fə(r)] ,
take the citation reports aright — for ,
拿 这 引用 报告 好的 — 为了 ,

那是一个极具魅力且非常温文尔雅的罗马人（如果我引用的那位圣洁的作家所言属实的话——因为，

[ə'læs] !
alas !
唉 !

唉！

[ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [maɪ'self][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] , [ɔː(r)][tuː; tə] [stiːl] ,
I know not where myself to purchase , or to steal ,
我 知道 不是 在哪里 我 到 购买 , 或者 到 偷 ,

我不知道该去哪里买，也不知道该去哪里偷。

[wʌn]['kɒpi][ɒv; əv] [hə'reiʃiəs] ['flækəs]) [hæθ] [sed] - ['dʌlseɪ][ˌiː es 'tiː] - [ɪn]['ləʊkəʊ] . -
one copy of Horatius Flaccus) hath said ' Dulce est desipere in loco . '
一 复制 的 霍拉提乌斯 弗拉库斯) 有 说 - 杜尔塞 est - 在 疯子 . -

霍雷修斯·弗拉库斯 (Horatius Flaccus) 的一份副本中曾说过"Dulce est despere in loco"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə][dʒest] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [klɔːz] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] - [ɔː(r)]
It is sweet to jest , but not within reach of claws , whether of kaisars or
它 是 甜的 到 笑话 , 但 不是 之内 抵达 的 爪子 , 无论 的 - 或者
[kæts] .
cats .
猫 .

开玩笑固然有趣，但绝不能落入爪牙之手，无论是皇帝还是猫。

" [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz][speə(r)][bʌt; bət] ['steɪtli] ['fɪgə(r)] ,
" Therewith the knight drew up his spare but stately figure ,
" 由此 这 骑士 画 向上 他的 空闲的 但 庄严 数字 ,

于是，骑士挺直了他那精瘦却庄严的身姿。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊb] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃi:f] .
and arranging his robe with grace and dignity , awaited the coming chief .
和 安排 他的 长袍 和 优雅 和 尊严 , 等待中 这 未来 首席 .

他优雅而庄重地整理好长袍，等待着酋长的到来。

[daʊn] [ðə; ði] [pɑ:ðz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [keɪm] [fɜ:st] [ðə; ði] [tʃi:fs] , ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] [bɜ:θ] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
Down the paths , one by one , came first the chiefs , privileged by birth to attend the King ;
向下 这 路径 , 一 经过 一 , 来了 第一的 这 酋长们 , 特权 经过 出生 到 出席 这 国王 ;

沿着小路，一个接一个地走来，首先是那些因出身而有特权侍奉国王的酋长们；

[ænd; ənd] [i:tʃ] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:s] , [dru:] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] ,
and each , as he reached the mouth of the pass , drew on the upper side ,
和 每个 , 作为 他 达到 这 嘴 的 这 经过 , 画 在 这 上 边 ,

当他们到达山口时，每个人都从山口上方拉起一支枪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .
among the stones of the rough ground .
之中 这 石头 的 这 粗糙的 地面 .

在崎岖不平的地面上的石头之间。

[ðen] [ə; eɪ] ['bænə(r)] , ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔ:n] ,
Then a banner , tattered and torn ,
然后 一个 横幅 , 破烂 和 撕裂 ,

然后是一面破烂不堪的旗帜，

[wɪð] [ðə; ði] ['laɪən] ['ensən] [ðæt] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['næʃ(ə)nəl] ['drægən] ,
with the lion ensign that the Welch princes had substituted for the old national dragon ,
和 这 狮子 军旗 那 这 韦尔奇 王子们 有 替代 为了 这 老的 国家的 龙 ,

威尔士王子们用狮子旗取代了旧的国徽——龙旗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sæksn] [ɒv; əv] ['wesɪks] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [-] , [pri:'si:d, pri-] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
which the Saxon of Wessex had appropriated to themselves [171] , preceded the steps of the King .
哪个 这 撒克逊 的 威塞克斯 有 挪用 到 他们自己 [-] , 之前 这 步骤 的 这 国王 .

威塞克斯的撒克逊人[171]将这片土地据为己有，走在了国王的脚步之前。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:lkənə(r)] [ænd; ənd] [bɑ:d] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skænti] ['haʊshəʊld] .
Behind him came his falconer and bard , and the rest of his scanty household .
在后面 他 来了 他的 猎鹰人 和 诗人 , 和 这 休息 的 他的 稀少 家庭 .

跟在他身后的是他的驯鹰人和吟游诗人，以及他那寥寥无几的家眷。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hɔ:ltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:s] , [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔ:mən] [naɪt] ;
The King halted in the pass , a few steps from the Norman knight ;
这 国王 停止 在 这 经过 , 一个 很少 步骤 从 这 诺曼 骑士 ;

国王在隘口停了下来，距离诺曼骑士只有几步之遥；

[ænd; ənd] ['mælɪt] [diː] [grəvɪl] , [ðəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [miːn] [ɒv; əv] [djuːk]
and Mallet de Graville , though accustomed to the majestic mien of Duke
和 槌 德 格拉维尔 , 尽管 习惯 到 这 雄伟 面容 的 公爵
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

而马莱·德·格拉维尔虽然早已习惯了威廉公爵威严的气度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪst] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ,
and the practised state of the princes of France and Flanders ,
和 这 已实践 状态 的 这 王子们 的 法国 和 弗兰德斯 ,

以及法国和佛兰德斯诸侯的实践状态，

[felt] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [θrɪl] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃaɪld]
felt an involuntary thrill of admiration at the bearing of the great child
毛毡 一个 非自愿 刺激 的 钦佩 在 这 轴承 的 这 伟大的 孩子
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [sɔɪl] .
of Nature with his foot on his father's soil .
的 自然 和 他的 脚 在 他的 父亲的 土壤 .

看到大自然的伟大孩子踏上他父亲的土地，我不禁涌起一股由衷的钦佩之情。

[smɔːl] [ænd; ənd] [slaɪt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] , [wɔːn] [ænd; ənd] ['rægɪd] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ɒv; əv]
Small and slight as was his stature , worn and ragged his mantle of
小的 和 轻微 作为 曾是 他的 身材 , 磨损 和 破烂不堪 他的 地幔 的
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

他身材矮小瘦弱，身披破烂不堪的官服。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekt] [miːn] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['hɪərəʊ] ,
there was that in the erect mien and steady eye of the Cymrian hero ,
那里 曾是 那 在 这 直立 面容 和 稳定的 眼睛 的 这 - 英雄 ,

在库姆里亚英雄挺拔的身姿和坚定的眼神中，就蕴含着这一点。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [wʌn] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd]['pəʊt(ə)nt][ɪn] [wɪl] ;
which showed one conscious of authority , and potent in will ;
哪个 显示 一 有意识的 的 权威 , 和 强效 在 将要 ;

这表明他有强烈的权威意识，并且意志坚定；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and the wave of his hand to the knight was the gesture of a
和 这 海浪 的 他的 手 到 这 骑士 曾是 这 手势 的 一个
[prɪns] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
prince on his throne .
王子 在 他的 王座 .

他向骑士挥手的动作，就像一位坐在王座上的王子。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['feɪtɪd] [tʃiːf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'regjələ(r)]
Nor , indeed , was that brave and ill - fated chief without some irregular
也不 , 的确 , 曾是 那 勇敢的 和 患病的 - 命中注定 首席 没有 一些 不规律的
[gliːmz] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,
gleams of mental cultivation ,
闪光 的 精神的 栽培 ,

事实上，那位勇敢而命运多舛的首领也并非完全没有一丝不苟的才智。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)] ['hæpɪə] ['ɔːspɪsɪz] , [mait] [hæv; həv] ['sentəd] ['ɪntuː] ['stedfɑːst] [lait] .
which under happier auspices , might have centred into steadfast light .
哪个 在下面 更快乐 庇护 , 可能 有 居中 进入 坚定不移 光 .

在更美好的境遇下，它或许会成为一道坚实的光明。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [weɪlz] ([ðə; ði][lɑːst] ['legəsi] [ɒv; əv] [rəʊm])

Though the learning which had once existed in Wales (the last legacy of Rome)

尽管 这 学习 哪个 有 一次 存在 在 威尔士 (这 最后的 遗产 的 罗马)

[hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ɪk'spaɪəd][ɪn][brɔɪl][ænd; ənd] [blʌd] ,

had long since expired in broil and blood ,

有 长的 自从 已到期 在 烤 和 血 ,

尽管威尔士曾经拥有的学问（罗马留下的最后遗产）早已在战火和鲜血中消亡，

[ænd; ənd] [juːðz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [ɒv; əv] [kɑːr'liːən] ,

and youths no longer flocked to the colleges of Caerleon ,

和 青年 不 更长 成群结队的 到 这 大学 的 卡尔里昂 ,

年轻人不再蜂拥前往卡尔里昂的学院就读。

[ænd; ənd] [priːsts] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'dɔːnd] [ðə; ði]['kæʒʊ'ɪstɪkəl] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , -

and priests no longer adorned the casuistical theology of the age , Gryffyth

和 神父 不 更长 装饰 这 诡辩的 神学 的 这 年龄 , -

[hɪm'self] ,

himself ,

他自己 ,

而神父们不再为那个时代的诡辩神学所装点，格里菲斯本人也是如此。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪməs] ['fɑːðə(r)] [-] ,

the son of a wise and famous father [172] ,

这 儿子 的 一个 明智的 和 著名的 父亲 [-] ,

一位睿智而有名望的父亲的儿子[172]

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]['sæksn] [kɪŋz] .

had received an education beyond the average of Saxon kings .

有 已收到 一个 教育 超过 这 平均的 的 撒克逊 国王 .

接受的教育程度远超撒克逊国王的平均水平。

[bʌt; bət] , [ɪn'tensli] ['næʃ(ə)nəl] , [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But , intensely national , his mind had turned from all other literature ,

但 , 强烈地 国家的 , 他的 头脑 有 转向 从 全部 其他 文学 ,

[tuː; tə][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

to the legends ,

到 这 传说 ,

但是，他强烈的民族情怀让他从其他所有文学作品转向了传说故事。

[ænd; ənd] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;

and songs , and chronicles of his land ;

和 歌曲 , 和 编年史 的 他的 土地 ;

以及他所在国家的歌曲和编年史；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['skɒlə(r)] [huː] [best] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd][ɪts]

and if he is the best scholar who best understands his own tongue and its

和 如果 他 是 这 最好的 学者 WHO 最好的 明白 他的 自己的 舌头 和 它是

['treʒəz] ,

treasures ,

宝藏 ,

如果他是最好地了解自己语言及其宝藏的学者，

- [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['erudaɪt] [prɪns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Gryffyth was the most erudite prince of his age .

- 曾是 这 最多 博学 王子 的 他的 年龄 .

格里菲斯是他那个时代最博学的王子。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['tælənts] , [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , [wɜː(r); wə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [dʒʌdʒd]
His natural talents , for war especially , were considerable ; and judged
他的 自然的 天赋 , 为了 战争 尤其 , 是 大量 ; 和 评判
['feəli] — [nɒt] [æz; əz]['meɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['empti] ['treʒəri] ,
fairly — not as mated with an empty treasury ,
相当 — 不是 作为 已交配 和 一个 空的 财政部 ,

他的天赋，尤其是在军事方面，相当出色；而且评价也很公正——与国库空虚并不矛盾。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] ['ɑːmi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ,
without other army than the capricious will of his subjects afforded ,
没有 其他 军队 比 这 任性 将要 的 他的 主题 提供 ,

除了臣民反复无常的意志之外，他别无其他军队。

[ænd; ənd][ə'mɪdst][hɪz; ɪz] [bɪ'tɪəɹəst] [fəʊz][ɪn][ðə; ði] ['dʒeləs] [tʃiːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
and amidst his bitterest foes in the jealous chiefs of his own country ,
和 在……之中 他的 最苦涩的 敌人 在 这 嫉妒的 酋长们 的 他的 自己的 国家 ,

在他最痛恨的敌人——国内那些心怀嫉妒的酋长们——之中，

[ə'genst] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] [fɔːs] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] — [bʌt; bət]
against the disciplined force and comparative civilisation of the Saxon — but
反对 这 纪律严明的 力量 和 比较 文明 的 这 撒克逊 — 但
[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
as compared with all the other princes of Wales ,
作为 比较的 和 全部 这 其他 王子们 的 威尔士 ,

与训练有素的撒克逊军队和相对文明的程度相比，但与其他所有威尔士王子相比，

[ɪn]['wɔːfeə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)]
in warfare , to which he was habituated , and in which chances were
在 战争 , 到 哪个 他 曾是 习惯性的 , 和 在 哪个 机会 是
['iːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

在战争中，他早已习惯，而且胜负各半。

[ðə; ði]['fɔːlən] [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['liːdə(r)] [ðæt] ['kimri]
the fallen son of Llewellyn had been the most renowned leader that Cymry
这 倒下 儿子 的 卢埃林 有 到过 这 最多 著名 领导者 那 威尔士语
[hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɒdərɪk] .
had known since the death of the great Roderic .
有 已知 自从 这 死亡 的 这 伟大的 罗德里克 .

卢埃林的陨落之子是自伟大的罗德里克去世以来，威尔士最著名的领袖。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ; [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ['gɑːstli] [wɪð] ['fæmɪn] , [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl]
So there he stood ; his attendants ghastly with famine , drawn up on the unequal
所以 那里 他 站立 ; 他的 服务员 阴森 和 饥荒 , 绘制 向上 在 这 不等
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

于是他站在那里；他的随从们面目狰狞，饥寒交迫，站在不平坦的地面上；

[ə'bʌv] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [krægz] , [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]
above , on the heights , and rising from the stone crags , long lines of
多于 , 在 这 高度 , 和 上升 从 这 石头 峭壁 , 长的 线条 的
[spiə] ['ɑːtfəli] [pleɪst] ;
spears artfully placed ;
长矛 巧妙地 放置 ;

在上方，在高处，从岩石峭壁上拔地而起，排列着一排排巧妙的长矛；

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['deθfəl] [aɪz] , ['sʌmwɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] , [ðə; ði]['treɪtə(r)] [θriː] .
and , watching him with deathful eyes , somewhat in his rear , the Traitor Three .
和 , 观看 他 和 致命的 眼睛 , 有些 在 他的 后部 , 这 叛徒 三 .

而叛徒三人组则用充满杀气的目光注视着他，在他身后不远处。

" [spiːk] , ['fɑːðə(r)] , [ɔː(r)] [tʃiːf] , " [sed] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ;
" Speak , father , or chief , " said the Welch King in his native tongue ;
" 说话 , 父亲 , 或者 首席 , " 说 这 韦尔奇 国王 在 他的 本国的 舌头 ;

"请说，父亲，或者首领，"威尔士国王用他的母语说道；

" [wɒt] [wʊd] ['hærəld] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] ?
" what would Harold the Earl of Gryffyth the King ?
" 什么 会 哈罗德 这 伯爵 的 - 这 国王 ?

"格里菲斯伯爵哈罗德会如何对待国王？"

" [ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [spəʊk] .
" Then the monk took up the word and spoke .
" 然后 这 僧 采取 向上 这 单词 和 辐 .

"然后，僧人接过话头，开始说话。"

" [helθ] [tuː; tə] - - [ˌeɪ 'piː] - [lu'elɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] !
" Health to Gryffyth - ap - Llewellyn , his chiefs and his people !
" 健康 到 - - ap - 卢埃林 , 他的 酋长们 和 他的 人们 !

"祝愿格里菲斯·阿普·卢埃林、他的酋长们和人民身体健康！"

[ðʌs] [seθ] ['hærəld] , [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [θeɪn] : [baɪ] [lænd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] ;
Thus saith Harold , King Edward's thegn : By land all the passes are watched ;
因此 赛斯说 哈罗德 , 国王 爱德华的 国王 : 经过 土地 全部 这 通过 是 观看 ;

国王爱德华的侍臣哈罗德如此说道：陆路所有的隘口都有人把守；

[baɪ] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] .
by sea all the waves are our own .
经过 海 全部 这 波浪 是 我们的 自己的 .

在海上，所有的波浪都是我们自己的。

['aʊə(r)] [sɔːrdz] [rest] [ɪn] ['aʊə(r)] [ʃiːðz] ; [bʌt; bət] ['fæmɪn] ['maːtʃiz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [graɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sleɪ] .
Our swords rest in our sheaths ; but famine marches each hour to gride and to slay .
我们的 剑 休息 在 我们的 鞘 ; 但 饥荒 游行 每个 小时 到 格莱德 和 到 杀戮 .

我们的剑已入鞘，但饥荒却每时每刻都在逼近，带来苦难和杀戮。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʃʊə(r)] [deθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] , [teɪk] [ʃʊə(r)] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊ] .
Instead of sure death from the hunger , take sure life from the foe .
反而 的 当然 死亡 从 这 饥饿 , 拿 当然 生活 从 这 敌人 .

与其死于饥饿，不如从敌人那里夺取生命。

[friː] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] , [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] , — [seɪv] - [ə'ləʊn] .
Free pardon to all , chiefs and people , and safe return to their homes , — save Gryffyth alone .
自由的 赦免 到 全部 , 酋长们 和 人们 , 和 安全的 返回 到 他们的 房屋 , — 节省 - 独自的 .

赦免所有人，包括酋长和百姓，并让他们安全返回家园——唯独格里菲斯除外。

[let] [hɪm] [kʌm] [fɔːθ] , [nɒt] [æz; əz] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['aʊtlɔː] , [nɒt] [wɪð] [bent] [fɔːm] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hændz] ,
Let him come forth , not as victim and outlaw , not with bent form and clasped hands ,
让 他 来 前进 , 不是 作为 受害者 和 取缔 , 不是 和 弯曲 形式 和 紧握 双手 ,

让他出来，不要像受害者和亡命之徒那样，不要弯着腰，双手紧握。

[bʌt; bət] [æz; əz] [tʃiːf] ['miːtɪŋ] [tʃiːf] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [steɪt] .
but as chief meeting chief , with his household of state .
但 作为 首席 会议 首席 , 和 他的 家庭 的 状态 .

但作为首领会首领，与他的国家大臣们会面。

['hærəld] [wɪl] [miːt] [hɪm] , [ɪn] ['ɒnə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .
Harold will meet him , in honour , at the gates of the fort .
哈罗德 将要 见面 他 , 在 荣誉 , 在 这 大门 的 这 堡 .

哈罗德将在堡垒大门迎接他，以示尊敬。

[let] - [səb'mɪt] [tuː; tə] [kɪŋ] ['edwəd] , [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] ['hærəld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbæsɪ'leɪəs] .
Let Gryffyth submit to King Edward , and ride with Harold to the Court of the Basileus .
让 - 提交 到 国王 爱德华 , 和 骑 和 哈罗德 到 这 法庭 的 这 君主 .

让格里菲斯臣服于爱德华国王，然后与哈罗德一同前往皇帝的宫廷。

['hærəld] ['prɒmɪsɪz] [hɪm] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] .
Harold promises him life , and will plead for his pardon .
哈罗德 承诺 他 生活 , 和 将要 恳求 为了 他的 赦免 .

哈罗德承诺会饶他一命，并会请求他的原谅。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [fə'bɪd] ['hærəld] [tuː; tə] [seɪ] ,
And though the peace of this realm , and the fortune of war , forbid Harold to say ,
和 尽管 这 和平 的 这 领域 , 和 这 财富 的 战争 , 禁止 哈罗德 到 说 ,

尽管这片土地上的和平与战争的命运都不允许哈罗德说出这样的话，

- [ðaʊ] [ʃælt] [jet] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɪŋ] ; - [jet] [ðaɪ] [kraʊn] , [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] ,
' Thou shalt yet be a king ; ' yet thy crown , son of Llewellyn ,
- 你 应 然而 是 一个 国王 ; - 然而 你的 王冠 , 儿子 的 卢埃林 ,

"你终将成为国王;"然而你的王冠，卢埃林的儿子，

[ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðəz] ,
shall at least be assured in the line of thy fathers ,
将 在 至少 是 保证 在 这 线 的 你的 父亲们 ,

至少你的祖先血脉会得到保障。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [kæd'wɔlədə] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [reɪn] [ɪn] ['kimri] .
and the race of Cadwallader shall still reign in Cymry .
和 这 种族 的 卡德瓦拉德 将 仍然 在位 在 威尔士语 .

卡德瓦拉德的后裔将继续统治威尔士。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæmɪʃt] [tʃiːfs] ;
" The monk paused , and hope and joy were in the faces of the famished chiefs ;
" 这 僧 暂停 , 和 希望 和 喜悦 是 在 这 面孔 的 这 饥饿 酋长们 ;

"僧人停顿了一下，饥饿的酋长们脸上露出了希望和喜悦的神情;

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [θriː] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðeə(r)] [pəʊst] ,
while two of the Traitor Three suddenly left their post ,
尽管 二 的 这 叛徒 三 突然 左边 他们的 邮政 ,

三名叛徒中的两人突然擅离职守，

[ænd; ənd] [sped] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ə'bʌv] .
and sped to tell the message to the spearmen and multitudes above .
和 加速 到 告诉 这 信息 到 这 长矛兵 和 众多 多于 .

然后迅速将消息传达给上面的矛兵和众人。

['məudred] , [ðə; ði] [θɜːd] [kən'spɪrətə(r)] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪlt] ,
Modred , the third conspirator , laid his hand on his hilt ,
模德 , 这 第三 同谋 , 铺设 他的 手 在 他的 剑柄 ,

第三名同谋莫德雷德将手放在剑柄上，

[ænd; ənd] [stəʊl] [nɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
and stole near to see the face of the King ;
和 偷窃 靠近 到 看 这 脸 的 这 国王 ;

于是偷偷靠近，想看看国王的脸；

— [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] .
— the face of the King was dark and angry , as a midnight of storm .
— 这 脸 的 这 国王 曾是 黑暗的 和 生气的 , 作为 一个 午夜 的 风暴 .

国王的脸色阴沉而愤怒，如同暴风雨之夜。

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [haɪ] , ['evən] [ri'zjuːmd] .
Then , raising the cross on high , Evan resumed .
然后 , 提高 这 叉 在 高的 , 埃文 恢复 .

然后，埃文高举十字架，继续说道。

" [ænd; ənd] [ai] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] - [hæv; həv] ['weɪstɪd] ,
" And I , though of the people of Gwentland , which the arms of Gryffyth have wasted ,
" 和 我 , 尽管 的 这 人们 的 - , 哪个 这 武器 的 - 有 浪费 ,

“而我，虽然是格温特兰人，却被格里菲斯的武力摧毁了，

[ænd; ənd] [huːz] [prɪns] [fel] [bɪ'niːθ] - [sɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːl] — [ai] ,
and whose prince fell beneath Gryffyth's sword on the hearth of his hall — I ,
和 谁 王子 跌倒 下面 - 剑 在 这 炉 的 他的 大厅 — 我 ,

他的王子倒在了格里菲斯的剑下，倒在了他大厅的壁炉旁——我，

[æz; əz] [gɑːdz] ['sɜːvənt] , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
as God's servant , the brother of all I behold , and , as son of the soil ,
作为 神的 仆人 , 这 兄弟 的 全部 我 看哪 , 和 , 作为 儿子 的 这 土壤 ,

作为上帝的仆人，作为我所见一切人的兄弟，作为这片土地的儿子，

['mɔːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['leɪtɪst] [dɪf'ɛndəz] — [ai] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] ,
mourning over the slaughter of its latest defenders — I , by this symbol of love and command ,
丧 超过 这 屠宰 的 它是 最新的 后卫 — 我 , 经过 这 象征 的 爱 和 命令 ,

我，以这爱与命令的象征，为它最新一批捍卫者的惨遭屠戮而哀悼。

[wɪtʃ] [ai] [reɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hev(ə)n] , [ə'dʒʊə(r)] [ðiː] , [əʊ] [kɪŋ] ,
which I raise to the heaven , adjure thee , O King ,
哪个 我 增加 到 这 天堂 , 恳求 你 , 哦 国王 ,

我向苍天祈求，我的王啊，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] , — [tuː; tə] [kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [grɪm] [praɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
to give ear to the mission of peace , — to cast down the grim pride of earth .
到 给 耳朵 到 这 使命 的 和平 , — 到 投掷 向下 这 严峻 自豪 的 地球 .

倾听和平的使命，——放下尘世的傲慢与邪恶。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [fɪks] [ðaɪ] [həʊps] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] .
And instead of the crown of a day , fix thy hopes on the crown everlasting .
和 反而 的 这 王冠 的 一个 天 ，使固定 你的 希望 在 这 王冠 永恒 .

不要追求一日的荣耀，而要仰望永恒的荣耀。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [ɪn] [ðaɪn] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [pɒmp] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
For much shall be pardoned to thee in thine hour of pomp and of conquest ,
为了 很多 将 是 赦免 到 你 在 你的 小时 的 盛大场面 和 的 征服 ，

在你荣耀凯旋之时，许多罪过将被赦免。

[ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [seɪvəst][frɒm; frəm] [duːm] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [deθ] [ðə; ði][lɑːst][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːt] [lɔːd] .
if now thou savest from doom and from death the last lives over which thou art lord .
如果 现在 你 最安全 从 厄运 和 从 死亡 这 最后的 生活 超过 哪个 你 艺术 主 .

如果你现在能拯救你所主宰的最后生命免于厄运和死亡。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['sɒləm] [ə'piːl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði][saɪn] [ə'naʊnst] [tuː; tə][hɪm] ,
" It was during this solemn appeal that the knight , marking the sign announced to him ,
" 它 曾是 期间 这 庄严 上诉 那 这 骑士 ， 标记 这 符号 宣布 到 他 ，

“就在这庄严的呼吁期间，骑士做了个手势，向他宣布：

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] - , [prest] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
and drawing close to Gryffyth , pressed the ring into the King's hand , and whispered :
和 绘画 关闭 到 - ， 按下 这 戒指 进入 这 国王学院 手 ， 和 低声说道 :

他走近格里菲斯，将戒指塞进国王手中，低声说道：

" [ə'beɪ] [baɪ] [ðɪs] [pledʒ] .
" Obey by this pledge .
" 服从 经过 这 保证 .

“请遵守此誓言。”

[ðaʊ] [nəʊ] ['hærəld][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ɪz][səʊld][baɪ] [ðaɪn] [əʊn] ['piːp(ə)l] .
Thou knowest Harold is true , and thy head is sold by thine own people .
你 最了解 哈罗德 是 真的 ， 和 你的 头 是 卖 经过 你的 自己的 人们 .

你知道哈罗德是真诚的，但你的头颅却被你自己的人民出卖了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kɑːst][ə; eɪ] ['hægəd] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" The King cast a haggard eye at the speaker , and then at the ring ,
" 这 国王 投掷 一个 枯槁 眼睛 在 这 扬声器 ， 和 然后 在 这 戒指 ，

国王憔悴地看了看演讲者，然后又看了看戒指。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəm] .
over which his hand closed with a convulsive spasm .
超过 哪个 他的 手 关闭 和 一个 痉挛 痉挛 .

他的手猛地痉挛着合拢。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [dred] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ;
And at that dread instant the man prevailed over the King ;
和 在 那 恐惧 立即的 这 男人 最终获胜 超过 这 国王 ;

就在那可怕的一瞬间，那人战胜了国王；

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [mʌŋk] , [frɒm; frəm][ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['djuːti] ,
and far away from people and monk , from adjuration and duty ,
和 远的 离开 从 人们 和 僧 , 从 誓言 和 责任 ,

远离人群和僧侣，远离戒律和职责，

[fled][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] — [fled][tuː; tə][ðə; ði][kəʊld][waɪf][hiː; hi]
fled his heart on the wings of the storm — fled to the cold wife he
逃亡 他的 心 在 这 翅膀 的 这 风暴 — 逃亡 到 这 寒冷的 妻子 他
[di'strʌst] :
distrusted :
不信任 :

他的心乘着暴风雨的翅膀逃离——逃向了他并不信任的冷漠妻子：

[ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm][ɒv; əv][laɪf] , [siːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['təʊkən]
and the pledge that should assure him of life , seemed as a love - token
和 这 保证 那 应该 保证 他 的 生活 , 似乎 作为 一个 爱 - 令牌
[ɪn'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːl] :
insulting his fall :
侮辱 他的 落下 :

而那份本应保障他生命的誓言，却仿佛成了对他堕落的侮辱：

— [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [raʊzd] ['pæʃ(ə)nz] , ['laʊdəst] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv]
— Amidst all the roar of roused passions , loudest of all was the hiss of
— 在……之中 全部 这 吼 的 唤醒 激情 , 最响亮 的 全部 曾是 这 嘶 的
[ðə; ði] ['dʒeləs] [fiːnd] .
the jealous fiend .
这 嫉妒的 恶魔 .

—在所有被激起的激情的喧嚣中，最响亮的莫过于嫉妒恶魔的嘶嘶声。

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [siːst] , [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz][pə'septəb(ə)l] ,
As the monk ceased , the thrill of the audience was perceptible ,
作为 这 僧 停止 , 这 刺激 的 这 观众 曾是 可感知的 ,

僧人停止讲道后，观众席上爆发出的激动之情显而易见。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
and a deep silence was followed by a general murmur , as if to
和 一个 深的 沉默 曾是 随后 经过 一个 一般的 低语 , 作为 如果 到
[kən'streɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] .
constrain the King .
约束 这 国王 .

一阵沉寂之后，响起了一阵低语，仿佛是为了约束国王。

[ðen] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['despɒt] [tʃiːf] [rəʊz] [ʌp] [tuː; tə]['sekənd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then the pride of the despot chief rose up to second the wrath of the
然后 这 自豪 的 这 暴君 首席 玫瑰 向上 到 第二 这 愤怒 的 这
[sə'spekt, 'sʌspekt][mæn] .
suspecting man .
怀疑 男人 .

于是，暴君首领的傲慢之心助长了怀疑者的愤怒。

[ðə; ði] [red] [spɒt] [flʌʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [tʃiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [heə(r)]
The red spot flushed the dark cheek , and he tossed the neglected hair
这 红色的 点 酡 这 黑暗的 脸颊 , 和 他 抛掷 这 被忽视的 头发
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
from his brow .
从 他的 眉头 .

那颗红点让黝黑的脸颊泛起了红晕，他甩了甩额前凌乱的头发。

[hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [straɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mʌŋk] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] ,
He made one stride towards the monk , and said , in a voice loud ,
他 制成 一 步幅 向 这 僧 , 和 说 , 在 一个 嗓音 大声 ,

他朝僧人迈了一步，大声说道：

[ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd] [sləʊ] , ['rəʊlɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] :
and deep , and slow , rolling far up the hill :
和 深的 , 和 慢的 , 滚动 远的 向上 这 爬坡道 :

深沉而缓慢，滚滚而上，直冲山坡：

" [mʌŋk] , [ðaʊ] [hæst] [sed] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lu'elɪn] ,
" Monk , thou hast said ; and now hear the reply of the son of Llewellyn ,
" 僧 , 你 哈斯特 说 ; 和 现在 听到 这 回复 的 这 儿子 的 卢埃林 ,

“僧侣，你已如此说道；现在请听听卢埃林之子的回答，

[ðə; ði] [truː] [eə(r)] [ɒv; əv] ['rɒdərɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
the true heir of Roderic the Great ,
这 真的 继承人 的 罗德里克 这 伟大的 ,

罗德里克大帝的真正继承人

[huː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [ɛrɪri] [sɔː] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['sliːpɪŋ]
who from the heights of Eryri saw all the lands of the Cymrian sleeping
WHO 从 这 高度 的 埃里里 锯 全部 这 土地 的 这 - 睡眠
['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] ['juːθə] .
under the dragon of Uther .
在下面 这 龙 的 乌瑟 .

他从埃里里高地眺望，看到整个库姆里亚的土地都在乌瑟王的巨龙统治下沉睡。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] [ai] [bɔːn] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪl] [ai] [daɪ] .
King was I born , and king will I die .
国王 曾是 我 出生 , 和 国王 将要 我 死 .

我生为王，也将死为王。

[ai] [wɪl] [nɒt] [raɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæksn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] ['edwəd] ,
I will not ride by the side of the Saxon to the feet of Edward ,
我 将要 不是 骑 经过 这 边 的 这 撒克逊 到 这 脚 的 爱德华 ,

我不会与撒克逊人并肩而行，觐见爱德华。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔɪlə(r)] .
the son of the spoiler .
这 儿子 的 这 剧透 .

破坏者的儿子。

[ai] [wɪl] [nɒt] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [beɪs] [laɪf] , [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [kleɪm] , [veɪn] [bɪ'fɔː(r)] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
I will not , to purchase base life , surrender the claim , vain before men and the hour ,
我 将要 不是 , 到 购买 根据 生活 , 投降 这 宣称 , 徒劳 前 男人 和 这 小时 ,

我不会为了购买卑劣的生活而放弃那在世人和时间面前都徒劳无功的权利。

[bʌt; bət] ['sɒləm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [pɒ'sterəti] — [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
but solemn before God and posterity — the claim of my line and my people .
但 庄严 前 上帝 和 后人 — 这 宣称 的 我的 线 和 我的 人们 .

但在上帝和后代面前，这是庄严的——这是我的血脉和我的人民的诉求。

[ɔːl] ['brɪt(ə)n] [ɪz] ['aʊəz] — [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [paɪnz] .
All Britain is ours — all the island of Pines .
全部 英国 是 我们的 — 全部 这 岛 的 松树 .

整个不列颠都是我们的——整个松树岛都是我们的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['heŋgist] [ɑ:(r); ə(r)] ['treitə] [ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] — [nɒt][ðə; ði] ['eəz]
And the children of Hengist are traitors and rebels — not the heirs
和 这 孩子们 的 亨吉斯特 是 叛徒 和 叛军 — 不是 这 继承人
[ɒv; əv][æm'broʊziəs][ænd; ənd] ['ju:θə] .
of Ambrosius and Uther .
的 安布罗修斯 和 乌瑟 .

亨吉斯特的子嗣是叛徒和反叛者，而不是安布罗修斯和尤瑟的继承人。

[seɪ] [tu:; tə]['hærəld][ðə; ði]['sæksn] ,
Say to Harold the Saxon ,
说 到 哈罗德 这 撒克逊 ,

对撒克逊人哈罗德说：

[ji:; ji][hæv; həv] [left] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['dru:ɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ye have left us but the tomb of the Druid and the hills of the
叶 有 左边 我们 但 这 墓 的 这 德鲁伊 和 这 丘陵 的 这
['i:g(ə)l] ;
eagle ;
鹰 ;

你们只给我们留下了德鲁伊的陵墓和雄鹰的山丘；

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['rɔɪəlti] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] , [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
but freedom and royalty are ours , in life and in death — not for you
但 自由 和 皇室 是 我们的 , 在 生活 和 在 死亡 — 不是 为了 你
[tu:; tə][dɪ'mɑ:nd][ðem; ðəm] ,
to demand them ,
到 要求 他们 ,

但是，自由和尊严是我们的，无论生死——不是你们可以要求的。

[nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [bɪ'treɪ] .
not for us to betray .
不是 为了 我们 到 背叛 .

我们绝不会背叛。

[nɔ:(r)][fɪə(r)][ji:; ji] , [əʊ][maɪ] [tʃi:fs] , [fju:] , [bʌt; bət] [ˌʌn'mætʃt] [ɪn]['glɔ:ri][ænd; ənd] [tru:θ] ;
Nor fear ye , O my chiefs , few , but unmatched in glory and truth ;
也不 害怕 是的 , 哦 我的 酋长们 , 很少 , 但 无与伦比 在 荣耀 和 真相 ;

我的首领们啊，你们虽少，但荣耀和真理无人能及，不要害怕；

[fɪə(r)][nɒt][ji:; ji][tu:; tə] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)] [ðʌs] [dɪ'naʊnst] [æz; əz]['aʊə(r)] [du:m] ,
fear not ye to perish by the hunger thus denounced as our doom ,
害怕 不是 是的 到 沦 经过 这 饥饿 因此 谴责 作为 我们的 厄运 ,

不要害怕死于那被认为是我们末日的饥饿之中，

[ɒn] [ði:z] ['haɪts] [ðæt] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fi:ldz] !
on these heights that command the fruits of our own fields !
在 这些 高度 那 命令 这 水果 的 我们的 自己的 字段 !

在这片俯瞰我们田野丰收的高峰之上！

[nəʊ] , [daɪ][wi:; wi] [meɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [mju:t] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒlɪs] .
No , die we may , but not mute and revengeless .
不 , 死 我们 可能 , 但 不是 沉默的 和 无报复心 .

不，我们或许会死，但绝不会沉默不语、毫无复仇之心。

[gəʊ] [bæk] , ['wɪspərɪŋ] ['wɒriə(r)] ; [gəʊ] [bæk] ,
Go back , whispering warrior ; go back ,
去 后退 , 耳语 战士 ; 去 后退 ,

回去吧，低语的战士；回去吧。

[fɔːls] [sʌn] [ɒv; əv] ['kimri] — [ænd; ənd] [tel] ['hærəld] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] .
false son of Cymry — and tell Harold to look well to his walls and his trenches .
错误的 儿子 的 威尔士语 — 和 告诉 哈罗德 到 看 出色地 到 他的 墙壁 和 他的 战壕 .

假冒的西姆里之子——告诉哈罗德好好看好他的城墙和战壕。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [hɪm] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [greɪs] — [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [sə'praɪz] ,
We will vouchsafe him grace for his grace — we will not take him by surprise ,
我们 将要 vouchsafe 他 优雅 为了 他的 优雅 — 我们 将要 不是 拿 他 经过 惊喜 ,

我们将以恩典回报他的恩典——我们不会让他感到意外。

[nɔː(r)] ['ʌndə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
nor under cloud of the night .
也不 在下面 云 的 这 夜晚 .

也不是在夜幕的笼罩下。

[wɪð] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃiːldz] ,
With the gleam of our spears and the clash of our shields ,
和 这 闪耀 的 我们的 长矛 和 这 冲突 的 我们的 盾牌 ,

长矛闪耀，盾牌碰撞，

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] : [ænd; ənd] , ['fæmɪn] - [wɔːn] [æz; əz] [hiː; hi] [diːm] [ˌjuː 'es] ,
we will come from the hill : and , famine - worn as he deems us ,
我们 将要 来 从 这 爬坡道 : 和 , 饥荒 - 磨损 作为 他 认为 我们 ,

我们将从山上下来：而且，正如他认为的那样，我们饱受饥荒的折磨，

[həʊld] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['igl] [ɒv; əv] ['snəʊd(ə)n] [spred] [ðeə(r)] ['pinjən] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ! "
hold a feast in his walls which the eagles of Snowdon spread their pinions to share ! "
抓住 一个 盛宴 在 他的 墙壁 哪个 这 老鹰 的 斯诺登峰 传播 他们的 小齿轮 到 分享 ! "

在他的城墙内举行盛宴，让斯诺登峰的雄鹰展开双翼前来享用！

" [ræʃ] [mæn] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [wɒt] [kɜːs] [drɔː] [ðaʊ] [daʊn] [ɒn] [ðaɪ] [hed] !
" Rash man and unhappy ! " cried the monk ; " what curse drawest thou down on thy head !
" 皮疹 男人 和 不开心 ! " 哭 这 僧 ; " 什么 诅咒 最 你 向下 在 你的 头 !

“鲁莽又不幸的人啊！”僧人喊道，“你究竟招致了什么诅咒降临到你头上呢！”

[wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɜːrθərər] [ɒv; əv] [ðaɪ] [men] , [ɪn] [straɪf] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn] ?
Wilt thou be the murtherer of thy men , in strife unavailing and vain ?
枯萎 你 是 这 杀人犯 的 你的 男人 , 在 冲突 徒劳无功 和 徒劳 ?

你难道要成为杀害自己部下的凶手，在徒劳无功的争斗中苟活吗？

['hev(ə)n] [həʊldz] [ðiː] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃed] . "
Heaven holds thee guilty of all the blood thou shalt cause to be shed . "
天堂 持有 你 有罪的 的 全部 这 血 你 应 原因 到 是 棚 . "

上天将追究你所造成的一切流血罪行。

" [biː; bi] [dʌm] ! — [hʌʃ] [ðaɪ] [skriːtʃ] , ['laɪɪŋ] ['reɪv(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ,
" Be dumb ! — hush thy screech , lying raven ! " exclaimed Gryffyth , his eyes darting fire and ,
" 是 哑的 ! — 嘘 你的 尖叫 , 说谎 乌鸦 ! " 惊呼 - , 他的 眼睛 飞镖 火 和 ,

“闭嘴！——闭上你的尖叫，撒谎的乌鸦！”格里菲斯怒吼道，双眼燃起熊熊怒火。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] [fɔːm] [daiˈleit, di-] .
his slight form dilating .
他的 轻微 形式 扩张 .

他略微扩张的身躯。

" [wʌns] , [priːst] [ænd; ənd] [mʌŋk] [went] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] , [nɒt] [tuː; tə] [dɔːnt] ; [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)][kraɪ] ,
" Once , priest and monk went before us to inspire , not to daunt ; and our cry ,
" 一次 , 牧师 和 僧 去 前 我们 到 启发 , 不是 到 吓住 ; 和 我们的 哭 ,

“曾几何时，僧侣和牧师走在我们前面，是为了激励我们，而不是为了吓唬我们；而我们的呼喊，

[ˌælɪˈluːjə] ! [wɒz; wəz] [tɔːt] [ˌjuː ˈes][baɪ][ðə; ði] [seɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈsæksnz] ,
Alleluia ! was taught us by the saints of the Church , on the day when Saxons ,
哈利路亚 ! 曾是 教授 我们 经过 这 圣徒 的 这 教会 , 在 这 天 什么时候 撒克逊人 ,

阿利路亚！是教会的圣徒们在撒克逊人入侵的那一天教导我们的。

[fɪəs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈherəldz] , [fel] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [meɪz] - [ˈgɑːrmən] .
fierce and many as Harold's , fell on the field of Maes - Garmon .
凶猛的 和 许多 作为 哈罗德的 , 跌倒 在 这 场地 的 迈斯 - 加蒙 .

像哈罗德一样凶猛的众多士兵倒在了梅斯-加蒙战场上。

[nəʊ] , [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈveɪdə(r)] ,
No , the curse is on the head of the invader ,
不 , 这 诅咒 是 在 这 头 的 这 侵略者 ,

不，诅咒落在了入侵者的头上。

[nɒt][ɒn] [ðəʊz] [huː] [dɪˈfend] [hɑːθ] [ænd; ənd][ˈɔːltə(r)] .
not on those who defend hearth and altar .
不是 在 那些 WHO 保卫 炉 和 坛 .

不是针对那些守护家园和祭坛的人。

[jeɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːd] , [ðə; ði] [kɜːs] [liːps] [θruː] [maɪ][veɪns] ,
Yea , as the song to the bard , the CURSE leaps through my veins ,
是的 , 作为 这 歌曲 到 这 诗人 , 这 诅咒 跳跃 通过 我的 静脉 ,

是的，正如吟游诗人歌中所唱，诅咒在我血管中奔涌。

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .
and rushes forth from my lips .
和 冲刺 前进 从 我的 嘴唇 .

并从我的唇间奔涌而出。

[baɪ][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrævidʒ] ; [baɪ][ðə; ði][gɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɪlt] ; [ɒn] [ðiːz] [krægz] ,
By the land they have ravaged ; by the gore they have spilt ; on these crags ,
经过 这 土地 他们 有 饱受蹂躏 ; 经过 这 血块 他们 有 洒了 ; 在 这些 峭壁 ,

以他们蹂躏的土地；以他们洒下的鲜血；在这些峭壁上，

[ˈaʊə(r)][lɑːst][ˈrefjuːdʒ] ; [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [kaːn] [ɒn] [jɒn] [ˈhaɪts] , [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [stɜː(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ˌem ˈiː] ,
our last refuge ; below the carn on yon heights , where the Dead stir to hear me ,
我们的 最后的 避难所 ; 以下 这 卡恩 在 远 高度 , 在哪里 这 死的 搅拌 到 听到 我 ,

我们最后的避难所；在那高地上的石堆下，死者在那里苏醒，聆听我的声音。

— [ai] [lɔːntʃ] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːmd] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
— I launch the curse of the wronged and the doomed on the children of
— 我 发射 这 诅咒 的 这 冤枉 和 这 注定失败 在 这 孩子们 的
['heŋgist] !
Hengist !
亨吉斯特 !

—我诅咒亨吉斯特的子孙，诅咒那些受冤屈和注定要遭殃的人！

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [ðeə(r)] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
They in turn shall know the steel of the stranger — their crown shall be
他们 在 转动 将 知道 这 钢 的 这 陌生人 — 他们的 王冠 将 是
['ʃivə] [æz; əz] [glɑːs] ,
shivered as glass ,
瑟瑟发抖 作为 玻璃 ,

他们终将尝到陌生人的钢铁之躯——他们的王冠将被击碎如玻璃。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nəublz][biː; bi][æz; əz] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
and their nobles be as slaves in the land .
和 他们的 贵族 是 作为 奴隶 在 这 土地 .

他们的贵族沦为这片土地上的奴隶。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['heŋgist] [ænd; ənd]['sɜːrdɪk][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]
And the line of Hengist and Cerdic shall be rased from the roll of
和 这 线 的 亨吉斯特 和 塞迪克 将 是 举起 从 这 卷 的
['empaɪə(r)] .
empire .
帝国 .

亨吉斯特和塞尔迪克的血脉将从帝国名册中抹去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl][glaɪd] , [ə'piːzd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv]
And the ghosts of our fathers shall glide , appeased , over the grave of
和 这 鬼魂 的 我们的 父亲们 将 滑行 , 安抚 , 超过 这 严重 的
[ðeə(r)]['neɪʃ(ə)n] .
their nation .
他们的 国家 .

我们先辈的亡灵将安息，滑过他们国家的坟墓。

[bʌt; bət][wiː; wi] — [wiː; wi] , [ðəʊ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] [tuː; tə]
But we — WE , though weak in the body , in the soul shall be strong to
但 我们 — 我们 , 尽管 虚弱的 在 这 身体 , 在 这 灵魂 将 是 强的 到
[ðə; ði][lɑːst] !
the last !
这 最后的 !

但是我们——我们，虽然身体虚弱，但灵魂必将坚强到最后一刻！

[ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] [meɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɔɪl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][trɒd][baɪ]['aʊə(r)]
The ploughshare may pass over our cities , but the soil shall be trod by our
这 铧 可能 经过 超过 我们的 城市 , 但 这 土壤 将 是 践踏 经过 我们的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

犁铧或许会越过我们的城市，但土地终将由我们的脚步践踏。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [diːdz] [kiːp] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɑːrdz] .
and our deeds keep our language alive in the songs of our bards .
和 我们的 契约 保持 我们的 语言 活 在 这 歌曲 的 我们的 吟游诗人 .

我们的事迹通过吟游诗人的歌谣，使我们的语言得以传承。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Nor in the great Judgment Day ,
也不 在 这 伟大的 判断 天 ,

即使在末日审判日，

[ʃæl; ʃəl] ['eni] [reɪs] [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['kimri] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)]
shall any race but the race of Cymry rise from their graves in this corner
将 任何 种族 但 这 种族 的 威尔士语 上升 从 他们的 坟墓 在 这 角落
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

除了威尔士人之外，还有哪个种族会从这片土地的坟墓中复活?

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪv] ! " [-]
to answer for the sins of the brave ! " [173]
到 回答 为了 这 罪孽 的 这 勇敢的 ! " [-]

为勇者的罪行负责！[173]

[səʊ] [ɪm'presɪv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [səʊ] [grænd] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ðə; ði] [waɪld] ['dʒestʃə(r)]
So impressive the voice , so grand the brow , and sublime the wild gesture
所以 感人的 这 嗓音 , 所以 盛大 这 眉头 , 和 升华 这 荒野 手势
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ,

国王的声音如此震撼人心，他的眉宇如此高大威严，他的姿态如此狂野壮丽！

[æz; əz] [hiː; hi] [ðʌs] [spəʊk] , [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [mʌŋk] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɔːd] ; [nɒt] ['əʊnli] ,
as he thus spoke , that not only the monk himself was awed ; not only ,
作为 他 因此 辐 , 那 不是 仅有的 这 僧 他自己 曾是 敬畏 ; 不是 仅有的 ,

他这样说的时候，不仅僧侣本人感到敬畏；不仅如此，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [dɪd] [ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪt] [baʊ; bəʊ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
though he understood not the words , did the Norman knight bow his head ,
尽管 他 理解 不是 这 字 , 做过 这 诺曼 骑士 弓 他的 头 ,

虽然听不懂那些话，这位诺曼骑士还是低下了头。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [fɪəz] [æz; əz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] ['flæʃɪz] [aʊt] [frɒm; frəm]
as a child when the lightning he fears as by instinct flashes out from
作为 一个 孩子 什么时候 这 闪电 他 恐惧 作为 经过 本能 闪光灯 出去 从
[ðə; ði] [klaʊd] ,
the cloud ,
这 云 ,

小时候，每当看到闪电从云层中划过，他都会本能地感到害怕。

— [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌlən] [ænd; ənd] [waɪd] - ['spredɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [məʊst]
— but even the sullen and wide - spreading discontent at work among most
— 但 甚至 这 忧郁 和 宽的 - 传播 不满 在 工作 之中 最多
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
of the chiefs was arrested for a moment .
的 这 酋长们 曾是 被捕 为了 一个 片刻 .

——但即便是在大多数酋长中普遍存在的阴郁不满情绪，也暂时得到了平息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrmɛn] [ænd; ənd] ['mʌltɪtjuːd] [ə'bʌv] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [tuː; tə]
But the spearmen and multitude above , excited by the tidings of safety to
但 这 长矛兵 和 民众 多于 , 兴奋的 经过 这 消息 的 安全 到
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但是，上面的长矛兵和众人，因得知生命安全得到保障的消息而激动不已，

[ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dred] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,
and worn out by repeated defeat , and the dread fear of famine ,
和 磨损 出去 经过 重复 击败 , 和 这 恐惧 害怕 的 饥荒 ,

他们饱受屡战屡败的折磨，又极度恐惧饥荒。

[tuː] [rɪ'məʊt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,
too remote to hear the King ,
也 偏僻的 到 听到 这 国王 ,

距离太远，听不到国王的声音。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['stelθi]
were listening eagerly to the insidious addresses of the two stealthy
是 聆听 急切地 到 这 阴险 地址 的 这 二 隐秘的
[kən'spɪərətəz] , ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ;
conspirators , creeping from rank to rank ;
阴谋者 , 爬行 从 秩 到 秩 ;

他们正仔细聆听着两个鬼鬼祟祟的阴谋者阴险的讲话，他们悄悄地从一个席位潜到另一个席位；

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [muːv] , [ænd; ənd] [swiːp] ['sləʊli] [daʊn] [tə'wɔːdz]
and already they began to sway and move , and sweep slowly down towards
和 已经 他们 开始 到 摇摆 和 移动 , 和 扫 缓慢地 向下 向
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the King .
这 国王 .

它们开始摇晃移动，缓缓地向国王方向席卷而来。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [ðə; ði] ['nɔːmən] [ə'gen] [nɪə] - , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -
Recovering his surprise , the Norman again neared Gryffyth , and began to re -
恢复中 他的 惊喜 , 这 诺曼 再次 接近 - , 和 开始 到 关于 -
[ɜːdʒ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [piːs] .
urge his mission of peace .
敦促 他的 使命 的 和平 .

诺曼人回过神来，再次接近格里菲斯，并开始重申他的和平使命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [weɪvd] [hɪm] [bæk] ['stɜːnli] , [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] , [ðəʊ] [ɪn]['sæksn] :
But the chief waved him back sternly , and said aloud , though in Saxon :
但 这 首席 挥手 他 后退 严厉地 , 和 说 大声 , 尽管 在 撒克逊 :

但酋长严厉地挥手让他回去，并用撒克逊语大声说道：

" [nəʊ]['siːkrəts][kæn; kən][pɑːs] [bɪ'twiːn] ['hærəld][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
" No secrets can pass between Harold and me .
" 不 秘密 能 经过 之间 哈罗德 和 我 .

“我和哈罗德之间没有任何秘密可言。”

[ðɪs] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [teɪk] [ðaʊ] [bæk] [æz; əz]['ɑːnsə(r)] : [ai] [θæŋk] [ðə; ði] [ɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
This much alone , take thou back as answer : I thank the Earl , for myself ,
这 很多 独自的 , 拿 你 后退 作为 回答 : 我 感谢 这 伯爵 , 为了 我 ,

仅此一点，你便可将其作为答复：我代表我自己感谢伯爵。

[maɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l] .
my Queen , and my people .
我的 女王 , 和 我的 人们 .

我的女王，我的子民。

['nəʊb(ə)l][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['kəːtisiz] , [æz; əz][fəʊ] ; [æz; əz][fəʊ][ai] [θæŋk] [hɪm] — [æz; əz] [kɪŋ] ,
Noble have been his courtesies , as foe ; as foe I thank him — as king ,
高贵 有 到过 他的 礼貌 , 作为 敌人 ; 作为 敌人 我 感谢 他 — 作为 国王 ,
[dɪ'faɪ] .
defy .
违抗 .

他待人彬彬有礼，如同对待敌人一般；作为敌人，我感谢他；作为国王，我蔑视他。

[ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [hæθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] [eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [set] .
The torque he hath returned to my hand , he shall see again ere the sun set .
这 扭矩 他 有 返回 到 我的 手 , 他 将 看 再次 埃雷 这 太阳 放 .

他归还给我的那根扭矩，在日落之前他必将再次见到。

['mesndʒər] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
Messengers , ye are answered .
信使 , 是的 是 回答 .

使者们，你们的请求已得到答复。

[wɪð'drɔː] , [ænd; ənd] [spiːd] [fɑːst] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [steps] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Withdraw , and speed fast , that we may pass not your steps on the road .
提取 , 和 速度 快速地 , 那 我们 可能 经过 不是 你的 步骤 在 这 路 .

撤退，快点走，免得我们在路上与你擦肩而过。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɑːst] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['həʊli] [kəm'pæʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] ;
" The monk sighed , and cast a look of holy compassion over the circle ;
" 这 僧 叹了口气 , 和 投掷 一个 看 的 圣 同情 超过 这 圆圈 ;

“僧人叹了口气，用充满圣洁慈悲的目光扫视着围成一圈的人；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pliːzd] [mæn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ðeə(r)] ,
and a pleased man was he to see in the faces of most there ,
和 一个 高兴 男人 曾是 他 到 看 在 这 面孔 的 最多 那里 ,

看到在场大多数人脸上的笑容，他感到十分欣慰。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [dɪ'faɪəns] .
that the King was alone in his fierce defiance .
那 这 国王 曾是 独自的 在 他的 凶猛的 蔑视 .

国王孤身一人，奋起反抗。

[ðen] ['lɪftɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] [ruːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [ðə; ði] ['nɔːmən] .
Then lifting again the rood , he turned away , and with him went the Norman .
然后 举重 再次 这 rood , 他 转向 离开 , 和 和 他 去 这 诺曼 .

然后他又举起十字架，转身离开，诺曼人也跟着他走了。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mesndʒər] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [bɜːst] [ɒv; əv]
The retirement of the messengers was the signal for one burst of
这 退休 的 这 信使 曾是 这 信号 为了 一 爆裂 的
[rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːfs] — [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːdz]
remonstrance from the chiefs — the signal for the voice and the deeds
抗议 从 这 酋长们 — 这 信号 为了 这 嗓音 和 这 契约
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [θriː] .
of the Fatal Three .
的 这 致命的 三 .

信使的退却，是酋长们一次强烈抗议的信号——也是致命三人组发声和行动的信号。

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [spræŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ðə; ði] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt]
Down from the heights sprang and rushed the angry and turbulent
向下 从 这 高度 弹簧 和 匆忙 这 生气的 和 湍流
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ;
multitudes ;
众多 ;

愤怒而骚乱的人群从高处涌下；

[raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlkənə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['feɪθf(ə)l] [fjuː] .
round the King came the bard and the falconer , and some faithful few .
圆形的 这 国王 来了 这 诗人 和 这 猎鹰人 , 和 一些 忠实 很少 .

国王身边簇拥着吟游诗人、猎鹰人和少数忠臣。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌprɔː(r)] [ɒv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pɔːz]
The great uproar of many voices caused the monk and the knight to pause
这 伟大的 骚动 的 许多 声音 导致 这 僧 和 这 骑士 到 暂停
[ə'brʌptli] [ɪn] [ðeə(r)] [dɪ'sent] ,
abruptly in their descent ,
突然 在 他们的 下降 ,

众人喧闹的声音让僧侣和骑士下山的脚步戛然而止。

[ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
and turn to look behind .
和 转动 到 看 在后面 .

然后转身向后看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [stiːp] ;
They could see the crowd rushing down from the higher steeps ;
他们 可以 看 这 人群 匆忙 向下 从 这 更高 陡峭 ;

他们可以看到人群从更高的陡坡上涌下来;

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['leɪtli] [left] ,
but on the spot itself which they had so lately left ,
但 在 这 点 本身 哪个 他们 有 所以 最近 左边 ,

但在他们不久前离开的那个地方,

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [vjuː] [ɒv; əv] [spɪə(r)] [pɔɪnts] ,
the nature of the ground only permitted a confused view of spear points ,
这 自然 的 这 地面 仅有的 允许 一个 使困惑 看法 的 矛 积分 ,

由于地形原因,只能模糊地看到矛尖。

['lɪftɪd] [sɔːrdz] , [ænd; ənd] [hedz] [kraʊnd] [wɪð] ['ʃægi] [lɒks] , ['sweɪɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
lifted swords , and heads crowned with shaggy locks , swaying to and fro .
抬起 剑 , 和 头部 加冕 和 毛茸茸 锁 , 摇晃 到 和 弗 .

举起的剑,蓬乱的头发,摇曳不定。

" [wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] [kə'məʊʃn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .
" What means all this commotion ? " asked the knight , with his hand on his sword .
" 什么 方法 全部 这 骚动 ? " 问 这 骑士 , 和 他的 手 在 他的 剑 .

"这究竟是怎么回事?"骑士问道,手放在剑柄上。

" [hɪst] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [krɒs] .
" Hist ! " said the monk , pale as ashes , and leaning for support upon the cross .
" 历史 ! " 说 这 僧 , 苍白 作为 灰烬 , 和 倾斜 为了 支持 之上 这 叉 .

"希斯!"僧侣脸色苍白如灰,倚靠在十字架上说道。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] , [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ɒv; əv] ['menəs] [ænd; ənd] [rɒθ] ,
Suddenly , above the hubbub , was heard the voice of the King , in accents of menace and wrath ,
突然 , 多于 这 尘嚣 , 曾是 听到 这 嗓音 的 这 国王 , 在 口音 的 威胁 和 愤怒 ,

突然,在喧闹声之上,传来了国王的声音,语气充满威胁和愤怒。

['sɪŋgjələli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ;
singularly distinct and clear ;
单独地 清楚的 和 清除 ;

非常独特清晰;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] — [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
it was followed by a moment's silence — a moment's silence followed by the clatter of arms ,
它 曾是 随后 经过 一个 瞬间 沉默 — 一个 瞬间 沉默 随后 经过 这 哒 的 武器 ,

随后是一阵短暂的沉默——片刻的沉默之后,传来一阵武器碰撞的声响。

[ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ʃɒk] [ɒv; əv] [men] .
a yell , and a howl , and the indescribable shock of men .
一个 叫喊 , 和 一个 嚎 , 和 这 无法形容 震惊 的 男人 .

一声呐喊,一声嚎叫,以及男人们难以言喻的震惊。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
And suddenly again was heard a voice that seemed that of the King ,
和 突然 再次 曾是 听到 一个 嗓音 那 似乎 那 的 这 国王 ,

突然间，又传来一个声音，似乎是国王的声音。

[bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ! — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːf] ? — [wɒz; wəz]
but no longer distinct and clear ! — was it laugh ? — was
但 不 更长 清楚的 和 清除 ! — 曾是 它 笑 ? — 曾是

但不再清晰了！——那是笑声吗？——是的。

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] ?
it groan ?
它 呻吟 ?

它呻吟了吗?

[ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ; [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [preə(r)] ;
All was hushed ; the monk was on his knees in prayer ;
全部 曾是 静静地 ; 这 僧 曾是 在 他的 膝盖 在 祷告 ;

四周一片寂静；僧侣跪在地上祈祷；

[ðə; ði] [naɪts] [sɒːd] [wɒz; wəz] [beə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
the knight's sword was bare in his hand .
这 骑士的 剑 曾是 裸 在 他的 手 .

骑士手中空空如也地拿着剑。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [spiə] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
All was hushed — and the spears stood still in the air ; when there was
全部 曾是 静静地 — 和 这 长矛 站立 仍然 在 这 空气 ; 什么时候 那里 曾是
[ə'gen] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
again a cry ,
再次 一个 哭 ,

一切都静了下来——长矛静止在空中；当再次传来一声喊叫时，

[æz; əz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] , [bʌt; bət] [les] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
as multitudinous , but less savage than before .
作为 众多 , 但 较少的 野蛮的 比 前 .

数量依旧众多，但不如以前那么野蛮了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weltʃ; welʃ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [krægz] .
And the Welch came down the pass , and down the crags .
和 这 韦尔奇 来了 向下 这 经过 , 和 向下 这 峭壁 .

威尔士人沿着山口和峭壁下来了。

[ðə; ði] [naɪt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒk] .
The knight placed his back to a rock .
这 骑士 放置 他的 后退 到 一个 岩石 .

骑士背靠着一块岩石。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['mɜːðə] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ;
" They have orders to murther us , " he murmured ;
" 他们 有 订单 到 谋杀 我们 , " 他 低声说道 ;

“他们奉命要杀了我们，”他低声说道；

" [bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [sɒːd] !
" but woe to the first who come within reach of my sword !
" 但 悲哀 到 这 第一的 WHO 来 之内 抵达 的 我的 剑 !

“但是，第一个胆敢靠近我剑的人必遭祸殃！”

" [daʊn] [swɔːm] [ðə; ði][welʃmən; 'weltʃ-] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
" Down swarmed the Welchmen , nearer and nearer ; and in the midst of
" 向下 蜂拥而至 这 威尔士人 , 更近 和 更近 ; 和 在 这 中间 的
[ðem; ðəm] [θriː] [tʃiːfs] — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θriː] .
them three chiefs — the Fatal Three .
他们 三 酋长们 — 这 致命的 三 .

"威尔士人蜂拥而下，越来越近；在他们中间有三个首领——致命三人组。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][pəʊl][ɔː(r)][spɪə(r)] ,
And the old chief bore in his hand a pole or spear ,
和 这 老的 首席 钻孔 在 他的 手 一个 极 或者 矛 ,

老酋长手里拿着一根杆子或长矛，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [spɪə(r)] , ['trɪklɪŋ] [gɔː(r)][step][baɪ][step] ,
and on the top of that spear , trickling gore step by step ,
和 在 这 顶部 的 那 矛 , 涓涓细流 血块 步 经过 步 ,

而长矛顶端，鲜血正缓缓滴落，一步步汇聚成河。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [kɪŋ] .
was the trunkless head of Gryffyth the King .
曾是 这 无后备箱 头 的 - 这 国王 .

是格里菲斯国王没有躯干的头颅。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] , " [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
" This , " said the old chief , as he drew near , " this is our answer to
" 这 , " 说 这 老的 首席 , 作为 他 画 靠近 , " 这 是 我们的 回答 到

"这就是，"老酋长走近后说道，"这就是我们对……的回答。"

['hærəld][ðə; ði] [ɜːl] .
Harold the Earl .
哈罗德 这 伯爵 .

哈罗德伯爵。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] . "
We will go with ye . "
我们 将要 去 和 是的 . "

我们会和你们一起去。

" [fuːd] ! [fuːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] .
" Food ! food ! " cried the multitude .
" 食物 ! 食物 ! " 哭 这 民众 .

"食物！食物！"人群喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] ([wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði] ['trʌŋkləs] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːd] [bɔː(r)]
And the three chiefs (one on either side the trunkless head that the third bore
和 这 三 酋长们 (一 在 任何一个 边 这 无后备箱 头 那 这 第三 钻孔
[ə'lɒft]) ['wɪspəd] ,
aloft) whispered ,
高空) 低声说道 ,

三个酋长（一个站在没有躯干的头颅两侧，第三个酋长高高举起这颗头颅）低声说道：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'vendʒ] ! "
" We are avenged ! "
" 我们 是 复仇 ! "

"我们复仇成功了！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神